



PROJET DE CONSTITUTION

PIALO TI
MAMA NDIA

Septembre 2015

“hd | Centre
pour le dialogue
humanitaire

Médiation pour la paix



Avec l'appui du Centre pour le Dialogue Humanitaire
Financement Union Européenne



LE PEUPLE CENTRAFRICAIN A ADOPTE

LE CHEF DE L'ETAT DE LA TRANSITION

PROMULGUE LA CONSTITUTION

DONT LA TENEUR SUIT

*AMOLENGE TI BEAFRIKA AYEDA
GBIA TI KODORO TI KETE NGOI AVUNGA MAMA NDIA SO*

PREAMBULE

LE PEUPLE CENTRAFRICAIN,

Fier de son unité nationale, linguistique, et de sa diversité ethnique, culturelle et religieuse qui contribuent à l'enrichissement de sa personnalité ;

Convaincu de l'impérieuse nécessité de préserver l'unité nationale, la cohésion sociale et la paix, gages du progrès économique et social ;

Animé par le souci d'assurer à l'Homme sa dignité dans le respect du principe de «ZO KWE ZO» énoncé par le Père fondateur de la République Centrafricaine Barthélemy BOGANDA ;

Conscient que seul le travail opiniâtre ainsi que la gestion rationnelle, rigoureuse et transparent de la chose publique et de l'environnement peuvent assurer un développement harmonieux et durable ;

Résolu, conformément au Droit International, à préserver et à défendre l'intégrité du territoire de la République Centrafricaine ainsi que son droit inaliénable au plein exercice de la souveraineté sur son sol, son sous-sol et son espace aérien ;

KOZO TENE

AMOLENGE TI BEAFRIKA

Na ngia na be ndali ti bungbingo-tere ti oko, yanga ti kodoro oko; teti akete mara nde nde, nga na abongbi ti sambelango Nzapa nde nde, so asara sabango na nengo ti lo;

Ahinga biani ayeke nzoni ti bata tene ti bungbingo oko ti azo ti lo kwe, tene ti lengo songo nga na siriri. Ayeke aye so abata maingo ti kodoro, na lege ti aye so aga na mosoro na kodoro, kusala, nga na lege ti nzoni duti ti azo na ya ti kodoro.

Na ya bibe ti bata nengo ti zo, na lege ti tene ti «ZO KWE ZO», so abaa gigi na lege ti baba, waziango kodoro sese ti Beafrika, Barthelemy BOGANDA;

Ahinga biani so ayeke gi sarango kusala ngangu, batango nzoni ye ti kodoro, nga na mosoro ti gbako, na ya nzoni gbungo li, zingo le nganganga, si alingbi ti mai kodoro; na lege ti aye nde nde; mbeni maingo so ague aninga;

Amu yanga biani, na lege ti andia so akodoro ti ndo gigi kwe ahinga, ti kanga lege na aye ti sioni, nga na ti bata ngbongboro ti sese ti Letaa, legeoko nga na tene ti ngangu kue ti kodoro, so zo oko alingbi ti zi na maboko ti lo pepe; ngangu so amu lege na lo ti sara ye yamba na ndo le ti sese ti kodoro ti Letaa kwe; na gbe ti sese nga na le ti nduzu;

Déterminé à proscrire toute gestion familiale, clanique, patrimoniale et partisane de la chose publique ;

Résolu à construire un Etat de droit fondé sur une démocratie pluraliste, le respect de la séparation et de l'équilibre des pouvoirs en vue de garantir la sécurité des personnes et des biens, la protection des plus faibles, notamment des personnes vulnérables, des minorités et le plein exercice des libertés et des droits fondamentaux ;

Convaincu que le suffrage universel est la seule source de la légitimité du pouvoir politique ;

S'opposant fermement à la conquête du pouvoir par la force et à toute forme de dictature et d'oppression, ainsi qu'à tout acte de division et d'entretien de la haine ;

Conscient que la tolérance, l'inclusion la concertation et le dialogue constituent le socle de la paix et de l'unité nationale ;

Convaincu que seul un Etat de droit peut garantir la protection des droits de l'Homme ;

Alondo na ngangu ti ke, na abi yongoro, batango kodoro na lege ti sewa wala mara; lege so baba, mama amu na molenge, wala gi na lege ti kama poroso pepe;

Amu yanga biani ti zia na sese mbeni Letaa so, gere ni aluti na ndo atene ti ndia, senda alezo ti gba ti akama poroso, nengo ngangu so akangbi wala amu na andokoa nde nde ti Letaa, ti sara si abata azo nga na aye wala akungba nzoni; abata azo so ayeke na ngangu pepe ti bata tere ti ala, mbirimbi azo so ambeni zo agi ti sara ngangu na ala; ti bata akete mara so wungo ti azo ni ayeke mingi pepe, ti bata dutingo ti azo yamba, wala nga akpingba angangu nde nde so ndia amu na azo.

Ahinga biani ayeke gi na lege ti sorongo zo si zo alingbi ga gbia ti kodoro. Sorongo so a molenge ti kodoro sese ti Beafrika kwe asara ayeke gi oko lege so zo alingbi ti mu, si lo ga gbia ti kodoro.

Ake biani, mungo mbata ti gbia na ngangu, batango kodoro na angobo ti sarango ye na ngangu, sarango pasi na azo, nga na a sara ngo ye so a ga na kangbi nga na kengo tere na ya ti kodoro.

Ahinga biani so kangango-be nga na zingo tene na li ti zo, tumbango zo pepe, mango tere nga na pikango patara, ayeke taa kpingba ye so aga na siriri nga na bungbingo tere ti a molenge ti kodoro sese ti Beafrika kwe;

Ahinga biani so gi mbeni Letaa, so ane ndia, si alingbi ti bata aye nde nde so ndia amu lege na azo ti sara;

Conscient que la représentation de toutes les régions dans les Institutions publiques doit être une préoccupation permanente des autorités de l'Etat ;

Convaincu de la nécessité de l'intégration politique, économique et sociale africaine au plan sous-régional et régional ;

Désireux de nouer des liens d'amitié avec tous les peuples sur la base des principes d'égalité, de solidarité, d'intérêts réciproques et du respect mutuel de la souveraineté nationale ainsi que de l'intégrité territoriale;

Réitérant sa volonté de coopérer dans la paix et l'amitié avec tous les Etats, d'œuvrer pour l'unité Africain conformément à l'acte Constitutif de l'Union Africaine adopté le 12 juillet 2000, de promouvoir le règlement pacifique des différends entre Etats dans le respect de la Justice, de l'Egalité, de la liberté et de la souveraineté des peuples ;

Ahinga biani, ziango na ya ti andokoa nde nde ti Letaa, azo ti kete mara nde nde, azo ti gba kodoro nde nde ti kodoro sese ti Beafrika, ayeke mbeni tene so agbu be ti a kota zo ti Letaa na ngoi kue;

Ahinga biani ayeke nzoni mingi ti li, na ti duti na popo ti akodoro ti Beafrika, nga na akodoro kwe ti azovoko; ti sara ye legeoko, wala maboko na maboko na ala, na lege ti aye ti poroso, mosoro nga na nzoni duti ti azo;

Aye mingi, ti tisa akamba ti nzoni songo, na amara kwe; songo so aluti na ndo akota tene so akodoro kwe ti ndo gigi ahinga. Kota tene so afa na gigi so akodoro kwe alingbi tere, akodoro alingbi ti bungbi tere, wala ala lingbi ti ma-tere ti sara ye. Abaa nga ndo, si kodoro oko na oko, ane dutingo yamba ti amba ti lo, kodoro oko na oko ane ngbongboro sese ti kodoro ti mba ti lo;

Akiri afa bibe ti le-songo na akodoro kwe, na ya siriri nga na ya dutingo na ngia; ti sara kusala ndali ti bungbingo tere oko, ti akodoro ti azovoko, legeoko na tene so asara na ya mbeti, na ya kota mbeti ndia so bungbi ti kodoro ti azovoko asara na ayeda na ni lango baleoko na use ti nze ti lengua, ngu saki use ; ti leke, na lege ti siriri, akpale so alingbi tengbi kodoro na kodoro; nengo tene ti fango ngbanga, akodoro kwe alingbi tere, tene ti dutingo yamba ti akodoro oko na oko;

Réaffirme son adhésion à la Charte de l'Organisation des Nations Unies, à la Déclaration Universelle des Droits de l'Homme du 10 décembre 1948, aux Pactes Internationaux du 16 décembre 1966 relatif aux droits économiques, sociaux et culturels d'une part et aux droits civils et politiques d'autre part ;

Réaffirme son attachement à la Charte Africaine des Droits de l'Homme et des Peuples du 27 juin 1981 et à la Charte Africaine de la Démocratie, des Elections et de la Gouvernance du 30 juin 2007;

Réaffirme son adhésion à toutes les Conventions Internationales dûment ratifiées notamment celles relatives à l'interdiction de toute forme de discrimination à l'égard des femmes, à la protection des droits de l'enfant et celles relatives aux peuples autochtones et tribaux ;

Ayeda mbeni, na asara beoko na buku ndia ti Bendo ti gigi, na kota mungo yanga ti ndo gigi na ndo tene ti andia nde nde ti zo, so asara ni na lango baleoko ti nze ti kakawuka 1948; nga na buku mbele ti ndo gigi, so asara ni na lango bale oko na omene (16) ti nze ti kakawuka, ngu saki oko, ngbangbo gombaya, bale omene na ndoni omene (1966), abaa tene ti ndia, na ndo aye nde nde so aga na mosoro nga na ndo nzoni duti ti azo na lege ti kusala na ya kodoro; na ndo asarango ye nde nde na ya ti kete kete mara, ndia ti azo ndali ti nzoni duti ti ala na mbage ti amba ti ala, nga na lege ti aye ti poroso;

Aye mbeni, na asara beoko na abuku ndia ti gba kodoro ti azovoko, so asara ni na lango bale osio na mbarambara, ngu saki oko, ngbangbo gombaya, bale miambe, na ndoni oko, na ndo tene ti angungu nde nde so ndia amu na zo, nga na amara kwe. Asara beoko nga na buku ndia ti gba kodoro ti azo voko, na ndo tene ti senda alezo, sorongo akota azo ti kodoro, nga na tene ti batango kodoro, wala batango aye ti kodoro na legeni; so asara ni na lango bale ota ti nze ti fondo, ngu saki use, na ndoni mbarambara (2007);

Ayeda, na asara beoko na abuku mbeti mbele kwe ti Bendo ti gigi, so kodoro asu maboko da polele, na ndo tene ti kengo aye kwe so aga na kangbi na mbage ti awali, na ndo tene ti batango andia ti molenge, ndia ti amara so aduti kozo awa ti kodoro, nga na ndia ti akete kete mara, oko na oko na ya ti kodoro;

Adopte solennellement la présente Constitution, loi suprême de l'Etat à laquelle il doit respect, loyauté et fidélité et dont ce Préambule est partie intégrante.

Ayeda polele na mama ndia ti kodoro so; asoro ni, tongana ndia ti nduzu ahon ti Letaa; so alingbi azo kwe amu nengo na ni; asara ye alingbi na ni, nga aduti betazo na ni. Na, kota li ti tene so ayeke biani taa mbage ti mama ndia ni.

TITRE I

DES BASES FONDAMENTALES DE LA SOCIÉTÉ

Art. 1^{er} : La personne humaine est sacrée et inviolable. Tous les agents de la puissance publique, toute organisation, ont l'obligation absolue de la respecter et de la protéger.

La République reconnaît l'existence des Droits de l'Homme comme base de toute communauté humaine, de la paix et de la justice dans le monde.

Art. 2 : La République proclame le respect et la garantie intangible au développement de la personnalité.

Chacun a droit au libre épanouissement de sa personnalité pourvu qu'il ne viole le droit d'autrui, ni n'enfreigne l'ordre constitutionnel.

Art. 3 : Chacun a droit à la vie et à l'intégrité physique et morale. Il ne peut être dérogé à ce principe qu'en application d'une loi.

Nul ne sera soumis ni à la torture, ni au viol, ni à des sévices ou traitement cruels, inhumains, dégradants ou humiliants.

MAMA TENE OKO

AYE SO AYEKE NA GUNDA TI KODORO

Sura 1 : Zo ayeke ye ti ngere ngangu mingi, alingbi sara ngangu na zo pepe. Alingbi Awakomande ti Letaa, nga na abungbi nde nde ane zo nga abata zo.

Kodoro, na ngbongboro ni, ahinga so, andia ti zo ayeke taa gunda ti nzoni duti ti azo na ya kodoro; gunda ti siriri, nga na gunda ti fango-ngbanga ti mbirimbi-ri na ndo gigi kwe.

Sura 2 : Kodoro afa Polele tene ti nengo ti zo, nga na batango maingo ti nene ti zo.

Lege azi na zo oko na oko ti duti yamba na ti sara ye teti maingo nengo ti lo. Ye oko, alingbi lo ne ndia so amu na mba ti lo ; na nga lo kpe atene nde nde so azia na ya mama ndia ti kodoro.

Sura 3 : Zo oko na oko alingbi ti ngba na fini, zo oko na oko ayeke na ngangu na ndo fini ti lo, na ndo ngbongboro ti tere ti lo, nga na ndo nengo ti lo ti zo. Gi ndia oko alingbi ti sara mbeni ye so ague nde na tene so.

Alingbi asara zo na pasi pepe, agbu zo na ngangu pepe ti sara lisoro ti kubu na lo ; nga azia zo pepe ti sara kusala so, ndani ayeke ti tene lo wo-pono wala lo baa pasi, akua so alingbi na ngangu ti zo pepe, so afuti ngangu ti zo, nga na so afuti nengo ti zo.

Nul ne peut être arbitrairement arrêté ou détenu.

Art. 4 : Tout prévenu est présumé innocent jusqu'à ce que sa culpabilité soit établie à la suite d'une procédure judiciaire lui offrant les garanties indispensables à sa défense.

Les droits de la défense s'exercent librement devant toutes les juridictions et administrations de la République.

Nul ne peut être jugé et condamné, si ce n'est qu'en vertu d'une loi entrée en vigueur avant l'acte commis.

Toute personne faisant l'objet d'une mesure privative de liberté a le droit de se faire examiner et soigner par un médecin de son choix.

Art. 5 : La liberté de la personne est inviolable.

Les libertés d'aller et venir, de résidence et d'établissement sur toute l'étendue du territoire sont garanties à tous dans les conditions fixées par la loi.

Nul ne peut être contraint à l'exil.

Alingbi agbu zo, abi zo, wala abata zo, na da ti kanga senge senge pepe.

Sura 4: Zo kwe so ague na lo na ngbanga, abaa lo tongana zo so asara sioye pepe. Gi na ngoi so gingo nda ti aye, ti azo ti fango ngbanga, awara sio sarango ye ti lo kwe awe, si abi tene na li ti lo; na amu na lo nga lege ti sara tene, na ndo atene si abi na ndo ti lo.

Amolenge ti kodoro kwe, ayeke na ngangu ti sara tene na dawaan ti ngbanga ti kodoro ti ala; nga na dawaan ti ndokua nde nde ti Letaa. Ti sara tene, na ndo ti atene so abi na ndo ti ala. Zo oko oko asara ni yamba.

Alingbi ti de-ngbanga, wala ti bi tene ti kanga na li ti zo, gi tongana mbeni ndia afa tene ni tongaso. Alingbi si ndia ni ayeke daa kozo si ye ni asi.

Zo kue so ngbanga kanga lge na lo ti duti yamba ayeke na lege ti gue ti wara tere na wanganga so be ti lo aye, ti sara kizamaa ti lo, na ti wara tonga.

Sura 5 : A lingbi abata na ane dutingo ti azo yamba na ya kodoro.

Azi lege na azo kwe, ti gue na mbeni kodoro, na ti kiri yamba ; ti soro, na ndo le ti sese ti Beafrika kwe, ndo so lo lingbi wala ndo so lo ye ti duti da ; teti ngoi na ngoi, wala teti biani. Ndia abata atene so, na azo asara ni na alege nde nde so ndia afa.

Alingbi ti pusu mbeni zo, ti kpe, ti gue ti sara kodoro na kodoro wande pepe.

La République garantit aux personnes persécutées le droit d'asile.

Nul ne peut faire l'objet d'assignation à résidence, si ce n'est qu'en vertu d'une loi.

Art. 6 : Tous les êtres humains sont égaux devant la loi sans distinction de race, d'origine ethnique, de région, de sexe, de religion, d'appartenance politique et de position sociale.

L'Etat assure la protection renforcée des droits des minorités, des peuples autochtones, et des personnes handicapées.

La loi garantit à l'homme et à la femme des droits égaux dans tous les domaines. Il n'y a en République Centrafricaine ni sujet, ni privilège de lieu de naissance, de personne ou de famille.

Art 7 : La famille constitue la base naturelle et morale de la communauté humaine.

Le mariage est l'union entre un homme et une femme. Il est organisé par la loi.

Kodoro amu maboko na azo so asara ye ti ngangu na ala, wala agi ti sara sioni na ala, si alal ingbi ti hon ti duti yamba na mbeni kodoro wande.

Alingbi ahunda na ngangu na mbeni zo ti ngba gi na mbeni ndo oko pepe, gi tongana mbeni ndia laa afa tongaso si.

Sura 6 : Azo kwe alingbi tere na dawaan ti ndia ; kangbingo popo ayeke pepe na lege ti atene ti nzoroko ti tere, ti kete mara, ti gba kodoro ti zo oko oko, ti koli wala ti wali, ti da Nzapa, ti kama poroso, nga na tene ti kota wala kete zo na ya ti kodoro.

Letaa abata, na ngangu kwe, ndia ti akete mara so wunga ti ala ayeke mingi pepe na ya ti kodoro. Lo bata nga ndia ti amara so aduti na kodoro ni kozoni ; nga na ndia ti awazin.

Ndia abata na amu na koli nga na wali, angangu so ayeke oko, na alingbi tere; na ya ti aye kwe, na ya ti ndokua kwe ti kodoro, wala na ya ti akamba kusala nde nde kwe ti kodoro. Kodoro sese ti Beafrika a hinga pepe, tene ti mungo ambeni ne ngo nde na zo, teti ndo so adu ala daa, teti ye so lo yeke na ni, tere ti lo wala tene ti sewa.

Sura 7 : Sewa ayeke ta nzoni kpingba gere ti kodoro ; kpinbga gere ndali ti nzoni duti nga na nzoni tambela-ngo ti kodoro.

Fango seleka ayeke bungbi na popo ti koli na wali. Ayeke ndia si aleke fango seleka so.

La famille et le mariage sont placés sous la protection de l'Etat

L'Etat et les autres collectivités publiques ont, ensemble, le devoir de veiller à la santé physique et morale de la famille et de l'encourager socialement par des institutions appropriées.

La protection de la femme et de l'enfant contre la violence, l'insécurité, l'exploitation et l'abandon moral, intellectuel et physique est une obligation pour l'Etat et des autres collectivités publiques. Cette protection est assurée par des mesures et des institutions appropriées de l'Etat et des autres collectivités publiques.

Les parents ont le droit naturel et le devoir primordial d'élever et d'éduquer leurs enfants afin de développer en eux de bonnes aptitudes physiques, intellectuelles et morales. Ils sont soutenus dans cette tâche par l'Etat et les autres collectivités publiques.

Les enfants nés hors mariage ont les mêmes droits à l'assistance publique que les enfants légitimes.

Les enfants naturels, légalement reconnus, ont les mêmes droits que les enfants légitimes.

Amu na Letaa kusala ti bata sewa nga na seleka so azo afa.

Amu nga na Letaa, wala andokua nde nde ti kodoro, ala kwe, kusala ti zi le na ndo seni, wala na ndo se-duti ti asewa. Asara ni na lege ti andokua so alingbi ti sara akua ni.

Amu na Letaa, wala na ndokua nde nde ti kodoro, kusala ti batango wali na molenge ; ti kanga lege na asarango ye ti ngangu na ala ; aye ti kpale, lisoro ti kubu, ado ala azia, si ala baa tere ti ala, na ya gbungo li ti ala wala na ya yingo ti ala, tongana azo so azia ala oko, wala azia ala na mawa. Asara kusala ni na lege ti munga ambela nde nde, nga na lege ti andokua ti Letaa, wala andokua nde nde ti kodoro so alingbi na le ti ndia.

Amu na baba, mama, ngangu nga na kusala, ti duti akozo zo, ti bata na ti fa hinga ngo ndo, ti nzoni na amolenge ; si a mai a ye ti nzoni na ya ti ala ; aye ti nzoni so alingbi sara si ala yapou tere ti ala, hingango ndo ti ala, nga na gbu ngo li ti ala. Letaa nga andokua nde nde ti kodoro, amu maboko na ababa, mama na lege ti kua ni.

Amolenge so a du ala na gigi a yeke na ngangu oko, na ala yeke oko, ala lingbi tere, na a molenge so koli na wali so afa seleka adu na ya da ndo ti lango ti ala.

Amolenge so, baba na mama, so afa seleka pepe, adu, ayeke na aoko ngangu so amu na molenge so baba mama so afa seleka adu.

L'Etat et les autres collectivités publiques ont le devoir de créer des conditions préalables et des institutions publiques qui garantissent l'éducation les enfants.

Art. 8: L'Etat garantit à tous le droit d'accès aux établissements de soins publics ainsi que le bénéfice de traitements médicaux adéquat fournis par des professionnels formés et dotés d'équipements nécessaires.

Les établissements privés de soins peuvent être ouverts avec l'autorisation de l'Etat dans les conditions fixées par la loi.

Ils sont placés sous le contrôle des services de l'Etat et/ou des Collectivités Territoriales.

L'Etat peut, lorsque les circonstances l'exigent et en vue de la protection de la santé publique, prendre des mesure temporaires de contrôle, prévention et même de restriction des libertés.

Art. 9: Chacun a le droit d'accéder aux sources du savoir. L'Etat garantit à tout citoyen l'accès à l'instruction, à la culture et à la formation.

Amu kusala na Letaa, nga na andokua nde nde ti kodoro, ti zia na sese anzene nzene ngobo nga na ambeni ndokua nde nde, so alingbi ti bata nzoni, tene ti fango hinga ngo ndo na amolenge.

Sura 8: Letaa a bata na azi le ti lo nzoni na ndo ngangu so ndia a mu na zo kwe, ti gue na a ndo kua nde nde ti kodoro so abaa tene ti kaingo kobela; nga si ngobo ti kai ngo kobela na tere ti azo aduti kwe gi oko teti azo kwe. Akpingba wanganga so amanda na ahinga kode kua nzoni, asara kusala na azo kwe. Alingbi nga si akpingba ye ti kusala ti kaingo na kobela asara kusalati teti azo kwe.

Andokua ti kaingo kobela so ayeke ti Letaa pepe alingbi ti baa gigi na lege ti mungo yanga ti Letaa; nga na alege nde nde so ndia afa.

Andokua ni asara kusala na gbe bembengo ndo ti Letaa, nga na ti andokua nde nde ti kodoro, so asara kusala na ya ti akete kete kodoro kwe.

Tongana ambeni ye asi, nga ti bata seni ti azo kwe na ti kodoro, Letaa alingbi ti mu ambela ti kete ngoi; mbela ti bembengo ndo, ti kangango lege, nga na so agbian dutingo yamba ti azo.

Sura 9: Amu ngangu na zo oko na oko, ti gue, ti si, wala ti li na ya ndokua kwe so amu hingango ye na zo. Letaa azi le si afa, na zo kwe, hingango-ndo, hingango-ye. Zo kwe amai hingango ndo ti lo, nga afa na zo kwe lege ti sarango kua.

Il doit être pourvu à l'éducation et à l'instruction de la jeunesse par des établissements publics ou privé.

Les établissements privés peuvent être ouvert avec l'autorisation de l'Etat, dans les conditions fixées par la loi. Ils sont placés sous le contrôle de l'Etat.

Les parents ont l'obligation de pourvoir à l'éducation et à l'instruction de leurs enfants jusqu'à l'âge de seize (16) ans au moins.

L'Etat et les autres collectivités publiques ont l'obligation de créer et d'assurer le bon fonctionnement des établissements publics pour l'éducation et l'instruction de la jeunesse.

L'éducation est gratuite dans les Etablissements publics pour les divers ordres d'enseignements.

Art. 10 : La liberté de conscience, de réunion, de religion et des cultes est garantie à tous dans les conditions fixées par la loi.

Toute forme d'intégrisme religieux et d'intolérance est interdite.

Andokua nde nde ti kodoro ; ti Letaa wala ti Letaa pepe, asara kwe ti fa hingango ndo, nga na hingango-ye na amaseka.

Andokua nde nde, ti Letaa pepe, alingbi baa gigi na lege ti mungo yanga ti Letaa ; na alege nde nde so ndia afa. Letaa abembe ndo na ndo ti ala.

Ababa mama asara ngangu kwe ti mu hingango ndo nga na hingango ye na amolenge. Ala sara ni tonga so, asi na ngoi so ngu ti molenge asi baleoko na omene.

Letaa nga andokua kwe ti kodoro alingbi sara kwe ti zia na sese na ti leke nzoni tambelango ti andokua ti fango hingango-ndo, wala hingango-ye na amaseka.

Afuta pepe fango hingango ndo na ya ti ada mandango-ye kwe ti kodoro. Afuta pepe, aye nde nde so ayeke fa, na ya ada mandango-mbeti kwe ti kodoro.

Sura 10 : Zo oko oko aduti yamba, na lege ti gbungo li, sarango bungbi wala sarango beoko na bungbi ; yamba nga ndo aye so abaa danzapa, alege nde nde ti sambelango Nzapa. Ndia abata, azi le, na abembe-ndo na ndo aye so; na lo fa alege ti sarango ni, teti azo kwe.

Agbu zo na ngangu ti gue gi na ya mbeni danzapa pepe ; ahunda na azo ti sambela gi mbeni Nzapa pepe. Nga, akanga lege na zo ti sambela Nzapa so be ti lo aye pepe.

Art. 11 : La République garantit à chaque citoyen le droit au travail, à un environnement sain, au repos et aux loisirs dans les conditions fixées par la loi. Elle lui assure les conditions favorables à son épanouissement par une politique efficiente de l'emploi.

Tous les citoyens sont égaux devant l'emploi. Nul ne peut être lésé dans son travail ou son emploi en raison de ses origines, de son sexe, de ses opinions ou de ses croyances.

Tout travailleur participe, par l'intermédiaire de ses représentants, à la détermination des conditions de travail.

Des lois fixent les conditions d'assistance et de protection accordées aux travailleurs, plus particulièrement aux plus jeunes, aux plus âgés, aux personnes handicapées et aux minorités.

Art. 12 : Le droit syndical est garanti et s'exerce librement dans le cadre des lois qui le régissent

Tout travailleur peut adhérer au syndicat de son choix et défendre ses droits et intérêts par l'action syndicale.

Sura 11 : Kodoro abata na ane ngangu so ndia amu na molenge ti kodoro ; ti wara kua ti sara, ti duti na ya nzoni ndo, ti wo-tere, ti wara angoi ti yapungo-tere. Asara ni na alege nde nde so ndia afa. Ndia so amu lege mai poroso ti kusala ndali ti amolenge ti kodoro.

Amolenge ti kodoro kwe alingbi tere, na ndo tene ti sarango kua. Alingbi ti kanga lege, wala ti tomba zo na kua ndali ti gunda ti lo pepe, ndali ti so lo yeke koli wala wali pepe, ndali ti abango ndo wala gbungo li ti lo pepe ; nga ndali ti Nzapa so lo yeke sambela pepe.

Azo ti kua kwe, na lego ti azo so asara tene na iri ti ala, abi yanga wala amu bibe na ndo aye nde nde so ndani, ayeke ti tene kua atambela nzoni.

Andia afa alege nde nde ti mungo maboko, nga na ti batango azo ti kua ; batango ndo so ndia azia na sese teti azo ti kua ; mbirimhiri, azo ti kua so ade maseka, ambakoro, awazin, nga na akete mara so wungo ti ala kwe na ya ti kodoro ayeke mingi pepe.

Sura 12 : Azo ti kua alingbi bungbi tere ti ala, na ya ti mbeni kundu so ndani ayeke ti sara tene na ndo abango nzoni ti kua, ti awakua kwe. Azo ti kusala asara ye so yamba ; na alege nde nde so ndia afa.

Zo ti kua oko na oko alingbi li na ya mbeni kundu ti azo ti kua so be ti lo aye. Lo lingbi nga, lo nveni, ti sara tene na ndo angangu nde nde, wala anzo ye nde nde so ndia amu na zo ti kua. Lo sara ni na lege ti sungo mbeti, wala na lege ti sarango tene ti yanga na zo ti li ni ti kua.

Le droit de grève est garanti et s'exerce dans le cadre des lois qui le régissent et ne peut, en aucun cas porter atteinte ni à la liberté de travail, ni au libre exercice du droit de propriété.

Art. 13 : La liberté d'entreprise est garantie dans le cadre des lois et règlements en vigueur.

Art. 14 : Tous les citoyens ont le droit de constituer librement des associations, des groupements, des sociétés et des partis politiques conformément aux textes en vigueur.

Les associations, les groupements, les sociétés et les partis politiques dont les activités sont contraires à l'ordre public ainsi qu'à l'unité et à la cohésion du peuple centrafricain sont prohibés.

Art. 15 : La liberté d'informer, exprimer et diffuser ses opinions par la parole, la plume, l'image et tout autre moyen de communication sous réserve du respect des droits d'autrui, est garanti individuellement et collectivement.

Azo ti kua alingbi ma-tere, ti kai ti sara kua. Ala yeke na ngangu ti sara tongaso, gi na lege so ndia afa. Alingbi sarango ye, na ya ti aye ni kwe, abi kpale pepe na ndo dutingo ti zo yamba na ya kua. Abi nga kpale pepe na ndo ngangu so ndia amu na wa ti mbeni ndo kusala ti duti yamba, nga na ngangu kwe na ndo aye ti lo.

Sura 13 : Amu na zo kwe ngangu ti zi ndokua ti kango-ye, ti denko buze, wala ti sara anzene nzene ye ti gingo mosoro. Asara ni, na alege nde nde so ndia afa ; andia ti bada-alezo wala ti nguru-gbia, so ngangu ni angba na fini.

Sura 14 : Amolenge ti kodoro kwe alingbi ti bungbi tere, bungbi amosoro nde nde, ti zia na sese ambeni ndokua, ti gingo mosoro ; wala nga akama poroso. Asara ni na alege nde nde so afa na ya ti ambeti ti ndia, so ngangu ni angba na fini.

Akanga lege na akundu so azia ni na sese na lege ti bungbingo tere ti azo, bungbingo aye nde nde teti mbeni kusala oko, bungbingo mosoro ti azo nde nde ; nga na akama-poroso kwe so kusala ti ala ague nde na ndia, ague nde na tene ti bungbingo tere nga wala, nde na tene ti lengo songo ti amolenge ti kodoro sese ti Beafrika. Ala alingbi pepe ti baa gigi ; ala alingbi nga pepe ti sara kua.

Sura 15 : Dutingo yamba ti vunga sango, ti sara tene, na ti fa abibe na lege ti tene ti yanga, sungo mbeti, limo, wala alege nde nde ti vunga sango, ayeke aye so alingbi abata ni nzoni teti zo kwe ; teti abungbi, teti akundu. Alingbi nga alingbi zo ane mba ti lo, nga ane angangu so ndia amu na mba ti mo.

La liberté de la presse est reconnue et garantie. Elle s'exerce dans les conditions fixées par loi.

L'exercice de cette liberté et l'égal accès pour tous aux médias d'Etat sont assurés par un organe indépendant, doté de pouvoir de régulation et de décision dont le statut est fixé par la loi.

L'Etat garantit la liberté de manifestation pacifique.

Art. 16 : Le secret de la correspondance ainsi que des communications postales, électroniques, télégraphiques et téléphoniques sont inviolables.

Il ne peut être ordonné de restriction aux dispositions ci-dessus qu'en application d'une loi

Art. 17 : La liberté de création intellectuelle, artistique et culturelle est reconnue et garantie. Elle s'exerce dans les conditions fixées par loi.

Andokua ti vungango sango asara kusala yamba ; ahinga tene ni na abata tene ni tongaso. Andokua ti sango asara kusala na ya kpengo mbeto ti alege nde nde so ndia afa.

Dutingo yamba ti andokua ti sango, na zia ngo lege yamba na zo kwe ti gue na ti sara tene, na ya ti andokua nde nde ti vungango sango ti Letaa, ayeke atene so alingbi azia ni na teti mbeni kundu so aduti nde, na asara kusala yamba. Amu na lo ngangu ti leke nzoni sarango kusala ti andokua ti sango, wala nga ti mu ambela so abaa andokua ti vungango sango. Ndia afa lege ti tambela ngo ti kundu so.

Leta abata na ane apumba nde nde so azo asara na ya kodoro, na ya siriri.

Sura 16 : Batango, tongana ye ti lingo, tene wala mbeti so ato na mbeni zo, na lege ti andokua ti tokoa ngo ambeti, gbanda tere, masini, wala na lege ti asinga me, ayeke aye so alingbi ane ni ; asara ye ti kirikiri na ni pepe.

Alingbi ti sara mbeni ye na aye so gi tongana mbeni ndia amu yanga.

Sura 17 : Abata si zo kwe aduti yamba na ndo tene ti sara ngo afini ye. Azo kwe aduti yamba na ndo tene ti sarango fini ye ; na lege ti hinga ngo ndo, kode, wala na lege asarango ye ti kodoro na ya ti akete kete mara. Alingbi zo kwe atene so, na ane ni. Alingbi si sarango aye so akpe atene nde nde so ndia afa.

Art. 18 : Toute personne physique ou morale a droit à la propriété.

Nul ne peut être privé de sa propriété, sauf pour cause d'utilité publique légalement constatée et sous la condition d'une juste et préalable indemnisation.

Le droit de propriété ne saurait être exercé contrairement à l'utilité publique, sociale ou manière à porter préjudice à la sûreté, à la liberté, à l'existence ou à la propriété d'autrui.

Art. 19 : Le domicile est inviolable. Il ne peut y être porté atteinte que par une décision de justice et, s'il y a péril en la demeure, par les autres autorités désignées par la loi, tenue de s'exécuter dans les formes prescrites par celle-ci.

Les mesures portant atteinte à l'inviolabilité du domicile ou la restreignant ne seront prises que pour parer à un danger public ou pour protéger des personnes en péril.

Sura 18 : Ndia amu lege na zo kwe, wala ndokua kwe ti duti wa ti mbeni ye, wala ti wara mbeni ye.

Alingbi akanga lege wala agbanzi zo pepe na aye ti lo. Asara tongaso gi tongana ambeni ye ti sarango na ni, teti azo kwe na kodoro, ayeke daa. Ane alege nde nde so ndia afa ; afuta ngere ti ye ni, kozoni, na wa ni.

Sarango ye, na angangu nde nde so ndia amu na wa ti ye, alingbi ti gue nde pepe na anzoni sarango-ye na ya kodoro ; sarango-sioye so aga na kpale na ndo tene ti dutingo kpo ti azo, dutingo yamba ti azo na ya kodoro ; fini ti azo ; nga wala sarango asioye so abi kpale na ndo ti mbeni zo.

Sura 19 : Ndo ti lango ti zo ayeke ye ti ngere mingi. Alingbi ane ni ; zo ague daa, wala asara wusuwusu daa pepe. Gi mbeni mbela ti ndokua ti fango ngbanga, alingbi mu lege, wala amu ngangu ti sara mbeni ye ti ngangu na ya gbagba, ndo ti lango ti zo. Alingbi ti sara tongaso tongana ndo ni ayeke na ya ti mbeni kpale, wala na ya ti mbeni ye ti ngangu. Akotazo ti kodoro, so ndia amu ngangu na ala, alingbi ti sara tongaso nga.

Ambela so azi lege ti li na ngangu, wala ti sara ye ti ngangu na ya gbagba, ndo ti lango ti zo, alingbi ti mu ni gi tongana nda ni ayeke ti kanga lege na mbeni kpale, wala na mbeni ye ti ngangu ti ga na ndo ti kodoro ; wala nga gi tongana ndani ayeke so, zo ayeke na kpale na ya ti ndo ni.

Ces mesures peuvent être prises en application de la loi pour protéger l'ordre public contre des menaces imminentes, notamment pour lutter contre les risques d'épidémie, d'incendie ou pour protéger des personnes en danger.

La propriété et les biens des personnes ainsi que le patrimoine de la Nation sont inviolables. L'Etat et les Collectivités Territoriales ainsi que tous les citoyens se doivent de les protéger.

Art. 20 : Tous les citoyens sont égaux devant les charges publiques et notamment devant l'impôt que seule la loi peut, dans les conditions prévues par la présente Constitution, créer et répartir. Ils supportent, en toute solidarité, les charges résultant des calamités naturelles ou des maladies endémiques, épidémiques ou incurable.

Art. 21 : Tout individu victime de violation des dispositions des articles. 1er à 20 du présent Titre a droit à réparation.

Art. 22 : La défense de la patrie est un devoir pour tout citoyen.

Alingbi ti mu ambela so na peko ti mungo yanga so ndia amu, ti bata nzoni duti ngo ti azo ti kodoro, teti akota aye ti kpale so aye ti si ; mbirimбири, ti kanga lege na kobela so alingbi ti na tere ti gba ti azo ; kpale ti wa so ati na ndo da, wala ti so fini ti azo so ayeke na ya ti mbeni ye ti kpale.

Alingbi abata ngangu so ndia amu na mve ti ye ; alingbi abata aye ti zo, nga na aye nde nde ti kodoro. Letaa na andokua nde nde so asara kusala na ya ti akete kodoro, nga na amolenge ti kodoro, alingbi ala bata atene so ; asara kirikiri na ni pepe, na ane ni.

Sura 20 : Amolenge ti kodoro ayeke oko ; akangbi ye wala, asara ye na ala alingbi tere ; ala futa limpo na alege so alingbi tere. Gi ndia oko alingbi zia na sese limpo ; gi lo oko akangbi ni. Asara ni na a lege nde nde so afa na ya mama ndia ti kodoro so. Amolenge ti kodoro, bungbi ti ala kwe, amu maboko teti aye nde nde asi, na lege ti akpale so aga na mbage ti aye so angoro zo, so aga na lege ti asioni kobela so ati na tere ti gba ti azo, asioni kobela so ati na tere ti azo mingi teti mbeni ngoi ; wala nga, kobela so yoro ti kaingo ni ayeke daa pepe.

Sura 21 : Zo kue so pasi awara lo ndali ti so asara ye na lo alingbi na atene ti asura oko ti si na sura bale use (1^{er}.-20) pepe, alingbi titene afuta koda na lo.

Sura 22 : Batango kodoro ayeke mbeni kpingba tene, na ndo amolenge ti kodoro kwe.

Le service militaire ou civique est obligatoire et s'exerce dans les conditions fixées par la loi.

Art. 23 : Toute personne habitant le territoire national a le devoir de respecter, en toutes circonstances, la Constitution, les lois et règlements de la République.

Mandango kua ti turugu, nga na kusala kwe ti batango kodoro, ayeke ye so amolenge ti kodoro kwe, alingbi, na ngangu kwe ti sara. Asara ni na alege nde nde so ndia afa.

Sura 23 : Zo kwe so aduti, wala asara kodoro na ndo sese ti kodoro ti Beafrika, alingbi ne mama ndia ti kodoro ; ane ni na ya ye kwe. Ane mama ndia, andia nde nde ti kodoro so amu na bada alezo, wala nga aso alondo na nguru gbia.

TITRE II

DE L'ETAT ET DE LA SOUVERAINETE

Art. 24 : La forme de l'Etat est la République.

L'Etat Centrafricain a pour nom : REPUBLIQUE CENTRAFRICAINE.

La république Centrafricaine est un Etat de droit, unitaire, souverain, indivisible, laïc et démocratique. Elle reconnaît et protège les valeurs traditionnelles conformes à la loi et les Autorités coutumières.

Sa capitale est BANGUI. Elle ne peut être transférée qu'en vertu d'une loi lorsque l'intérêt supérieur de la Nation l'exige.

Sa langue nationale est le Sängö.

Ses langues officielles sont le Sängö et le Français.

Son emblème est le drapeau à cinq (5) couleurs dont quatre (4) en bandes horizontales d'égale largeur de couleur bleue, blanche, vert et jaune, barrées de perpendiculairement en leur milieu, par une bande d'égale largeur de couleur rouge

MAMA TENE II

TENE NA NDO TI LETAA NGA NA DUTINGO TI KODORO YAMBA NA LE TI ATANGA TI KODORO

Sura 24 : Limo ti Letaa ayeke ti kodoro sese ti azo kue, wala République.

Iri ti Letaa ti kodoro sese ti Beafrika ayeke «REPUBLIQUE CENTRAFRI-CAINE».

Kodoro sese ti Beafrika ayeke kodoro ti ndia. Kodoro ni ayeke gi oko; akotazo ti kodoro ni ayeke gi oko. Ayeke gi aoko ndia, wala aoko mbela so alondo na bada alezo, wala na nguru gbia, si asara na kua na ya ti akete kodoro kwe. Letaa ti Beafrika ahinga na ane asarango ye ti akotara, so ale-songo na ndia.

Kota kodoro ti lo ayeke Bangi. Alingbi zia kota kodoro ni na mbeni ndo nde, gi na lege ti mbeni ndia. Asara ni tongaso tongana bango nzoni ti kodoro afa; wala ndali ti bango nzoni ti kodoro.

Yanga ti kodoro ti lo ayeke sango.

Ayanga ti kodoro so ndia amu ti sara na kua na andokua kue ayeke sango na faranzi.

Limo ti Kodoro sese ti Beafrika ayeke bendere so anzoroko, nde nde, oku ayeke daa. Anzoroko osio aduti na langongo ni ; anzoroko ti le ti nduzu, ti vuru, ti kugbe nguza, na ti kambiri. Nzoroko oku ni aluti na yongoro ni ; lo fa ya ti aosio ni ; lo yeke bengba.

et frappé dans l'angle supérieur gauche par une étoile à cinq (5) branches de couleur jaune.

Sa devise est : UNITE-DIGNITE-TRAVAIL.

Son hymne est LA RENAISSANCE

Sa fête nationale est fixée au 1er DECEMBRE, date de la proclamation de la République.

Sa monnaie est définie par la loi.

Les sceaux de l'Etat et les armoires de la République sont définis par la loi.

Art. 25 : Les principes de la République sont :

- le Gouvernement du peuple par le peuple et pour le peuple ;
- la séparation de l'Etat et de la religion ;
- l'unité nationale ;
- la paix sociale ;
- la justice sociale ;

Azia mbeni tongoro ti gere oku na ndo bendere ni ; na nduzu ti bendere ni, na mbage ti gati.

Akpingba tene Beafrika aluti na ndoni yeke: BUNGBINGO TERE, NENGO TERE, SARANGO KWA.

Bia lembe ti Beafrika, ayeke so adi iri ni «LA RENAISSANCE», wala dundo zo mbeni.

Kota matanga ti kodoro ayeke na lango oko (1^{er}) ti nze ti kakawuka ; ayeke lango ni so afa Beafrika polele na gigi.

Ndia afa mara ti ngiza wa alingbi sara na kusala na kodoro sese ti Beafrika.

Ndia afa mbirimbiri, tene na ndo aye so alingbi ti kpo na gbe ti ambeti ti Letaa; tene na ndo apalata, nga na aye nde nde so amu pendere nzoroko na nzene nzene ye ti Letaa.

Sura 25: Akpingba tene na ndo tambela ngo ti kodoro ayeke so:

- Govoroma ti amolenge ti kodoro, molenge ti kodoro mveni asoro ni, ndali ti amolenge ti kodoro ni.
- Kangbi ayeke biani na popo ti Letaa nga na adanzapa, wala tene ti sambelango Nzapa. Letaa ayeke nde, danzapa ayeke nga nde.
- Bungbingo tere ti amolenge ti kodoro.
- Siriri, wala nga, nzoni duti ti azo na ya ti kodoro.
- Fango ngbanga ti mbirimbiri; so anzere na be ti azo na ya ti kodoro.

- la solidarité nationale
- la bonne gouvernance ;
- le développement social et économique.

-Bungbingo yanga oko ti amolenge ti kodoro.

-Nzoni batango ye ti kodoro, wala nzoni sarango ye na amosoro nde nde ti kodoro.

-Maingo ti kodoro, na lege ti nzoni duti-ngo ti azo ya ti kodoro, nga na lege ti akusala nde nde, so aga na mosoro na ya kodoro.

Art. 26 : La Souveraineté nationale appartient au peuple Centrafricain qui l'exerce soit par voie de référendum, soit par l'intermédiaire de ses représentants.

Sura 26 : Ngangu ayeke gi na maboko ti amolenge ti kodoro, na ngbongboro ni ; na ndo tene ti aye so abaa kodoro, ziango zo na ndo mbata ti gbia ti kodoro, wala mungo mbela na ndo akota tene so abaa kodoro. Asara ye, wala ala sara tene, ala-mveni, na lege ti mbeni sorongo ye so na ya ni, ahunda na amolenge ti kodoro kwe ti fa bibe ti ala oko na oko ; ala lingbi ti yeda wala ti ke mbeni ye. Ala lingbi nga ti soro ambeni zo so ala mu ngangu na ala, ti gue ti sara tene na iri ti ala.

Aucune fraction du peuple, ni aucun individu, ne peut s'en attribuer l'exercice, ni l'aliéner.

Mbeni zo oko, wala kundu ti mbeni zo, alingbi ti tene ngangu so ayeke ti ani awe pepe. Alingbi nga ti mu ni, aka ni teti nginza, wala ti vo ni nga pepe.

Les institutions éligibles, chargées de diriger l'Etat, tiennent leurs pouvoirs du peuple par voie d'élections, au suffrage universel direct ou indirect.

Andokua wala akotazo ti kodoro so alingbi soro ala, si amu ngangu nga na ala ti bata nzoni tambelango ti Letaa, ala wara ngangu ti ala na lege ti sorongo ndo ti amolenge ti kodoro. Sorongo ndo so zo kwe, so ngu ti lo alingbi na ni, asara ni ; sorongo ndo so molenge ti kodoro asara ala-mveni, wala ti so, azo so ala mu yanga na ala asoro na iri ti amolenge ti kodoro na ngbongboro ni.

Art. 27 : Les Forces de Défense et de Sécurité sont au service de la Nation.

Sura 27 : Aturugu na apolusu asara kusa-la gi ndali ti kodoro ; ndali ti nzoni duti ti kodoro.

Elles sont professionnelles, multi ethniques, républicaines et non partisans

Les forces de défense ont pour mission de garantir l'intégrité du territoire, ainsi que la sécurité des populations, contre toute agression ou menace extérieure, ou intérieure ; dans le respect des dispositions constitutionnelles et des Lois.

Les Forces nationales de sécurité ont pour mission de défendre l'autorité de loi et de garantir la sécurité des personnes et des biens.

Les Statuts des Forces de Défense et de Sécurité sont incompatibles avec le statut politique.

Des lois organiques déterminent l'organisation et le fonctionnement respectifs des Forces de Défense et de Sécurité.

Art. 28 : L'usurpation de la souveraineté par coup d'Etat, rébellion, mutinerie ou tout autre procédé non démocratique constitue un crime imprescriptible contre le peuple centrafricain. Toute personne ou tout Etat tiers qui accomplit de tels actes aura déclaré la guerre au peuple centrafricain.

Gi ataa molenge ti kodoro si alingbi sara kusala ti turugu nga na ti polusu. Aturugu na apolusu alingbi duti azo so ahinga kusala ti ala nzoni. Azo ni ayeke azo ti akete mara kue, ti kodoro sese ti Beafrika. Gi azo ti mbeni kundu oko, wala, mbeni kete mara oko pepe. Ala sara kusala teti kodoro.

Kusala ti aturugu wala ti ndokua ti aturugu ayeke ti bata kodoro sese ti Beafrika na ngbongboro ti lo kwe ; ti bata duti wala fini ti azo na ya ti kodoro. Asara ni teti aye ti kpale, aye ti ngangu, wala aye ti gingo be, so gere ni alondo na mbeni kodoro wande ; wala na ya Kodoro sese ti Beafrika. Asara kusala ni na alege nde nde so afa na ya mama ndia ti kodoro so ; nga wala na ya ti andia nde nde ti kodoro.

Apolusu, wala ndokua so abaa tene ti siriri ti ya ti kodoro, kusala ti ala ayeke ti bata nengo wala ngangu ti ndia. Ala bata nga aye, akungba, nga na andokua.

Kusala ti aturugu nga na ti apolusu ague legeoko pepe, na a le songo nga pepe na kusala ti poroso.

Andia so amu ni, teti andokua ti Letaa, afa mbirimбири, dutingo, na tambelango, nga na sarango kusala ti aturugu nga na ti apolusu ti kodoro.

Sura 28 : Mungo na ngangu mbata ti gbia ti kodoro, na lege so ayeke ti aturugu kpale, ti kundu ti ambeni zo, so alondo oko ti sara ye ti ngangu na kotazo ti kodoro, so amolenge ti kodoro asoro, nga wala na ambeni lege so ayeke nde na atene ti senda alezo, aye so ayeke kota sara sioni mingi na mbage ti amolenge ti kodoro ti Kodoro sese ti Beafrika.

Toute personne physique ou morale qui organise des actions de soutien, diffuse ou fait diffuser des déclarations pour soutenir un coup d'Etat, une rébellion ou une tentative de prise de pouvoir par mutinerie ou par tout autre moyen, est considérée comme co-auteur.

Les auteurs, co-auteurs et complices des actes visés aux alinéas 1 et 2 sont interdits d'exercer toute fonction publique dans les Institutions de l'Etat.

Art. 29 : En cas de coup d'Etat, d'agression par un Etat tiers ou par des mercenaires, les autorités habilitées par la Constitution ont le droit et le devoir de recourir à tous les moyens pour rétablir la légitimité constitutionnelle, y compris le recours aux Accords de coopération militaire ou de défense en vigueur.

Azo kwe so, wala andokua kwe so aleke mbeni mungo maboko, so afa dandara, wala so ahunda ti fa dandara, atene nde nde, so nda ni ayeke ti mu maboko na mungo mbata ti gbia ti kodoro na ngangu, na lege so ayeke ti aturugu kpale ; wala ti tara mungo mbata ti gbia ti kodoro, na lege ti kundu ti ambeni zo, so alondo oko ti sara ye ti ngangu na kotazo ti kodoro, so amolenge ti kodoro asoro, wala na ambeni lege nde, adiko ala tongana azo asara kota sioni ;

Legeoko wala alingbi tere na taa azo ti sara ngo ye ni. Azo so asara aye ni legeoko na ala, nga na azo so amu maboko na sarango aye so afa tene ni na ya kete tene oko na osio ti sura bale osio na miambe so, alingbi pepe, wala, lege akanga na ala ti sara kusala na ya andokua nde nde ti Letaa.

Sura 29 : Tongana amu mbata ti gbia ti kodoro na ngangu, wala tongana wusuwusu ati na ya ti kodoro, na lege ti sarango ye ti mbeni kodoro wande, wala ti ambeni turugu kpale so alondo na mbeni kodoro wande, akotazo ti kodoro so mama ndia amu ngangu na ala, alingbi kwe, na ayeke na ngangu kwe, ti mu alege nde nde ti ngangu, sara aye ti ngangu nde nde so alingbi kai kpale ni. Asara ni tonga-so si atene so afa na ya mama ndia ti kodoro angba na nengo ti lo. Alingbi nga ti bi le, na ndo ambeti nde nde, ti mungo maboko na kodoro, na lege ti aye ti aturugu, wala ti batango kodoro, so Kodoro sese ti Beafrika asu maboko ti lo na gbe ni, na ambeni kodoro wande ; mbirimhiri, ambeti so ngangu ni angba na fini.

Dans ces circonstances, tout citoyen ou groupe de citoyens a le droit et le devoir de s'organiser d'une manière pacifique, pour faire échec à l'autorité illégitime.

Art. 30 : Les centrafricains des deux sexes, âgés de dix-huit (18) ans révolus et jouissant de leur droits civiques sont électeurs dans les conditions déterminées par la loi.

Le vote est un devoir civique.

Le suffrage peut être direct ou indirect dans les conditions prévues par la Constitution. Il est toujours universel, égal et secret.

Art. 31 : Les partis et groupements politiques concourent à l'expression du suffrage, à l'animation de la vie politique, économique et sociale.

Ils se forment et exercent librement leurs activités. Ils sont tenus de promouvoir et de respecter les principes de la démocratie,

Na ya angoi ti kpale nde nde so alondo ti fa tene ni, amu ngangu na molenge ti kodoro kwe, nga na kundu kwe ti molenge ti kodoro, ti bungbi tere, ti ma tere, ti sara, na lege ti siriri aye so nda ni ayeke ti kanga lege na zo so ndia, wala amolenge ti kodoro amu na lo pepe ngangu ti sara kusala so lo ye ti sara.

Sura 30 : Amolenge kwe ti kodoro sese ti Beafrika, koli wala wali, so ngu ti ala asi biaku na Bale oko na miambe, so mbeni tene ti andokua ti fango ngbanga ayeke na li ti ala pepe, alingbi kwe ti gue na sorongo akotazo ti kodoro. Asara ni na alege nde nde so ndia afa.

Sorongo akotazo ti kodoro ayeke kua ti kodoro; alingbi molenge ti kodoro kwe so ndia amu lege na lo, asara ni.

Molenge ti kodoro, lo-mveni, lo lingbi ti soro ; na nga, lo lingbi ti mu yanga na mbeni zo ti gue ti soro na iri ti lo. Asara ni tongaso, na alege nde nde so mama ndia ti kodoro afa. Sorongo akotazo ti kodoro ayeke teti amolenge ti kodoro kwe. Asara ni na ndo kwe, alingbi tere. Zo oko na oko asara ni na lingu.

Sura 31 : Akama poroso, nga na bungbi nde nde ti akama poroso, aduti na afa bibe na ya ti sorongo akotazo ti kodoro. Ala sara akusala nde nde so abaa tene ti poroso ti kodoro, tene ti akusala nde nde so amai kodoro na lege ti mosoro, nga na tene ti nzoni duti ti azo na ya ti kodoro.

Ala manda-ye wala ala fa ye na azo ti ala. Ala sara nga akusala ti ala yamba. Amu na ala kusala ti mai na ti ne akota tene ti senda alezo,

de l'unité et de la souveraineté nationale, des droits de l'Homme, de la laïcité et forme républicain de l'Etat, conformément aux lois et règlements en vigueur.

Il leur est interdit de s'identifier à une race, à une ethnie, à un sexe, à une religion, à une secte, à une langue, à une région ou à un groupe armé.

Les partis politiques doivent respecter les principes de représentation du genre et des régions prévues par la loi

Une loi détermine les conditions de leur formation, de leur fonctionnement, de leur financement, de leur contrôle et de leur dissolution.

bungbingo-tere, ti ngangu ti kodoro so ayeke gi na maboko ti amolenge ti kodoro na ngbo ngboro ni, ti dutingo ti Letaa nde na tene ti adanzapa, tene ti nzoroko ti Letaa. Asara ni, na alege nde nde so ndia afa ; ndia ti bada alezo nga na ndia ti ngurugbia so ngangu ni angba na fini.

Akanga lege na ala ti baa tere ti ala tongana mbeni mara, wala azo so aduti gi na ya ti kete mara oko; tongana kundu wala bungbi so abaa gi azo ti mbeni mara, so abaa gi akoli wala gi awali ; so abaa gi azo ti mbeni danzapa, so abaa gi azo so ayeke na ya mbeni bungbi so azo ti ya ni ayeke gi azo so asambela mbeni Nzapa tongaso ; abaa gi azo so atene yanga ti kodoro tongaso, azo so ayeke ti gba kodoro tongaso ; wala tongana mbeni kundu bungbi so ayeke gi teti abungbi tongaso. Akanga lege na aye so kwe.

Akama poroso, alingbi si ala ne akota tene ti mungo, mbage na mbage, koli na wali, nga na azo ti gba kodoro nde nde, tongana so ndia afa.

Mbeni ndia afa mbirimбири, alege nde nde ti bango gigi ti akama poroso, tambelango ti ala, warango nginza ti ala ti sarango na kua, bembengo na ndo ti ala, nga na kain-go kusala ti ala.

TITRE III

DU POUVOIR EXECUTIF

Arti. 32 : Le pouvoir Exécutif est composé du Président de la République et du Gouvernement.

Le Président de la République est le Chef de l'Exécutif.

Le Premier Ministre est le Chef du Gouvernement

Chapitre 1^{er} :

Du President de la Republique

Arti. 33 : Le President de la Republique est le chef de l'Etat

Il incarne et symbolise l'unité nationale.

Il veille au respect de la Constitution. Il assure, par son arbitrage, le fonctionnement régulier des pouvoirs publics ainsi que la continuité et la pérennité de l'Etat.

Il est le garant de l'indépendance nationale, de l'intégrité du territoire et du respect des Accords et Traités.

MAMA TENE III

NGANGU TI BANGO NDO NA NDO AYE, NGA NA TI SARANGO AYE NDE NDE SO NDIA AFA

Sura 32: Ngangu ti bango ndo, nga na ti sarango aye nde nde so ndia afa ayeke na moboko ti gbia ti kodoro nga na ovoroma.

Gbia ti kodoro ayeke kozo zo, ti li ni kwe;

Kozo gbele gbia ayeke Mokonzi ti Govoroma.

Li tene oko (1^{er})

Tene so abaa gbia ti kodoro

Sura 33 : Gbia ti kodoro ayeke kozo zo ti li ni kwe ti Letaa.

Lo yeke ye so afa na gigi beoko, wala bungbingo-tere oko ti amolenge ti kodoro.

Lo zi le na lo bembe ndo lakwe si ane ma-ma ndia ti kodoro na lege ni. Lo sara kwe si ngangu so amu na ndokua nde nde ti kodoro asara kusala nzoni. Lo sara nga si Letaa angba na fini; lo ngba ti sara kusala teti lakwe lakwe.

Lo yeke zo so azi le na ndo tene ti dutingo ti kodoro yamba, na le ti atanga ti kodoro; na ndo tene ti bantango ngbongboro ti sese ti kodoro kwe ; nga na ndo tene ti nengo ambeti ndia nde nde ; ambeti ti mango tere so Kodoro sese ti Beafrika asu

Il fixe les grandes orientations de la politique de la nation.

Il nomme le Premier Ministre Chef du Gouvernement et met fin à ses fonctions. Sur proposition du Premier Ministre, il nomme les autres membres du Gouvernement et met fin à leurs fonctions.

Il est le Chef du pouvoir Exécutif. A ce titre, il réunit et préside le Conseil des Ministres. Il en fixe au préalable l'ordre du jour et en fait enregistrer les décisions. Il veille à l'exécution des lois.

Il promulgue les lois, signe les ordonnances et les décrets.

Il est le Chef suprême des Armées.

Il est le responsable de la défense nationale.

Il préside les Conseil et Comité Supérieurs de la Défense Nationale.

Il est le garant de l'indépendance du Pouvoir Judiciaire

Il préside les Conseil Supérieur de la Magistrature, la Commission Consultative du Conseil d'Etat et la Conférence des Présidents

na ambeni kodoro wande,
wala na ambeni ndokua ti kodoro wande.

Lo fa mbirimbi alege nde nde ti poroso,
so kodoro alingbi gue daa.

Lo soro na lo kai kusala ti kozo gbele gbia.
Lo soro na lo kai kusala ti agbele gbia ; lo sara ni tongaso na agbele gbia, maboko na maboko na kozo gbele gbia, wala na lege ti mungo bibe ti kozo gbele gbia.

Lo yeke kozo zo ti li ni, na ndo tene ti ngangu ti bango ndo nga na ti sarango aye nde nde so ndia afa. Teti tene so, lo tisa bungbi ti agbele gbia, na lo duti na ndo ti akusala ti bungbi ni. Lo fa kozoni atene nde nde ti bungbi ni ; na lo sara si azia, na ya buku, ambela nde nde so amu na ya ti bungbi ni. Lo zi le na lo bembe lakwe si tene so atene na ya ti andia nde nde abaa gigi ; wala asara kwa na ni.

Lo mu mbela si lo fa na gigi, andia nde nde so awabada alezo asoro.

Lo yeke kota zo ti li ni ti aturugu.

Lo yeke makonzi na ndo tene ti batango kodoro ; ndali ti asioni ye.

Lo duti na li ti bungbi wala kota kundu, ti gbungo li na ndo tene ti batango kodoro ndali ti aye ti sioni.

Lo yeke kotazo so azi le wala abata dutingo yamba, nga na sarango kusala yamba ti andokua so ndia amu na ala ngangu ti fango ngbanga.

Lo gboto kota bungbi ti azo ti ndokua ti fango ngbanga, bungbi ti azo ti mungo bibe, kota ndokua ti fango ngbanga na

et du Procureur Général de la Cour des Comptes. Il veille à l'exécution des décisions de justice.

Il exerce le droit de grâce.

Il a autorité sur toutes les administrations publiques et parapubliques de l'Etat et veille à leur neutralité.

Il nomme aux fonctions civiles et militaires, à l'exception de celles pour lesquelles la loi dispose autrement.

Il négocie, signe, ratifie et dénonce les Accords et Traités internationaux.

Il accrédite les Ambassadeurs et les envoyés auprès des Chefs de d'Etat étrangers.

Les Ambassadeurs et les Envoyés étrangers sont accrédités auprès de lui.

Il confrère les distinctions honorifique de la République.

ndo Letaa, bungbi wala tengbingo tere ti akomokonzi ti andokua ti fango ngbanga, nga na akota wafango ngbanga so asara kusala na ndo bingo tene na li ti azo so asara ye nzoni pepe na nginza ti Letaa. Lo zi le na lo bembe ndo lakwe, si tene so, azo ti dengo ngbanga afa, abaa gigi, na ane ni.

Lo lingbi sara be-nzoni na azo so, ndali ti sioni so ala sara, si ade ngbanga na li ti ala; si ala yeke na da ti kanga. Gbia alingbi ti zi zo na da ti kanga.

Lo yeke na ngangu kwe na ndo andokua ti Letaa, nga na ala so ayeke ti Letaa pepe ; lo zi le na lo bembendo lakwe si andokua ni asara kusala teti azo kwe.

Lo soro na lo mu azo na ndo ambata ti kwa nde nde ; ti aturugu wala ti a senge zo. Akanga lege na lo, ti sara ni tongaso, na ndo ambata ti kusala so mama ndia aleke gere ni nde.

Lo gi, lo pika patara, lo su maboko, lo mu ngangu, na lo fa na gigi polele, ambeti ndia so asu ni na iri ti kodoro na mbeni kodoro wande, na mbeni kundu wala na mbeni bungbi ti mbeni kodoro wande.

Lo soro, na lo to azo, na ya ti akodoro wande; wala na tere ti agbia ti ambeni kodoro wande; ti sara kusala na iri ti kodoro

Azo so atoka ala ti sara kusala na iri ti kodoro, na ya mbeni kodoro wande, wala ala so atokoa ala na gbia ti mbeni kodoro wande, asara kusala nduru biani na gbia ti kodoro. Azia ala, na lege ti kusala ti ala, ndulu na gbia ti kodoro.

Lo mu kamba nga na palata nde nde ti kodoro na azo.

Arti. 34 : La fonction de Président de la République est incompatible avec l'exercice de toute autre fonction politique, de tout mandat électif, de toute activité lucrative.

Durant son mandat, le Président de la République ne peut par lui-même ou par personne interposée, acheter ou prendre en bail un bien appartenant au domaine de l'Etat et des Collectivités Territoriales, sans autorisation préalable de l'Assemblée Plénière de la Cour de Cassation dans les conditions fixées par la loi. Il ne peut pendre part, ni par lui-même ni par personne interposée, aux marchés publics ou privés pour le compte des administrations ou institutions relevant de l'Etat et des Collectivités locales ou soumis à leur contrôle.

En cas de violation des dispositions du présent art., le Président de la République peut être destitué selon la procédure prévue à l'art. 125 ci-dessous.

Art. 35 : Le Président de la République est élu au suffrage universel direct et au scrutin secret, majoritaire à deux (2) tours.

La durée du mandat du Président de la République est de cinq (5) ans). Le Mandat est renouvelable une seule foi.

Sura 34 : Kusala ti gbia ti kodoro ale-songo pepe, na ague nga legeoko pepe na atanga ti kusala na ya kodoro. Kusala ni amu lege pepe, na lo so lo yeke gbia ti kodoro, ti sara, na ndo mbeni kusala nde ti poroso, mbeni kusala so zo azia iri ti lo da titene asoro lo si lo lingbi sara, wala kusala kwe ti gingo mosoro.

Na ngoi so lo ngba na ya lengo gbia, gbia ti kodoro alingbi pepe, lo-mveni wala na lege ti mbeni zo, ti vo, ti duti wala ti sara kusala na mbeni ye wala na mbeni ndo ti Letaa ; wala ti andokua so ayeke sara kusala na ya ti kete kodoro ; si lo futa ni ngoi na ngoi pepe. Alingbi si kota da ti fango ngbanga, so ayeke na ndo ada ti fango ngbanga kwe, amu yanga na gbia ti kodoro kozoni si. Mungo yanga so atambela na alege nde nde so ndia afa. Lo lingbi pepe, lo nveni wala na lege ti mbeni zo, ti duti na ya pikango patara so, ndani ayeke ti ka, ti vo wala ti sara mbeni ye na iri ti Letaa, nga na iri ti akete kodoro, so asara kusala na gbe bembengo ndo ti Letaa.

Tongana sarango ye ague nde na atene nde nde ti sura so, alingbi ti zi gbia ti kodoro na ndo mbata ti gbia; na alege nde nde so afa na ya sura ngbangbo oko, balo-sio, na ndoni oko ti mama ndia so.

Sura 35: Asoro gbia ti kodoro, na sorongo ndo ti azo kwe wala ti amolege ti kodoro kwe. Ala mveni a soro. Sorongo ndo ni, azo asara ni na lingu. Alingbi ti sara ni lege osio, na peko ti tere.

Wungo ti ngu na ndo mbata ti gbia ti kodoro ayeke oku. Fani oko mbeni, alingbi ti soro gbia ti kodoro so ayeke wala so ang-

Art. 36 : Ne peuvent être candidats à l'élection présidentielle que les hommes et les femmes remplissant les conditions suivantes :

- être de nationalité centrafricaine ;
- Etre âgé de trente-cinq ans au moins le jour du dépôt du dossier de candidat ;
- Avoir une propriété bâtie sur le territoire national ;
- Avoir résidé sur le territoire national depuis au moins un (1) an ;
- N'avoir pas fait l'objet de condamnation à une peine afflictive ou infamante
- Jouir de leurs droits civiques ;
- Jouir d'une bonne santé mentale et physique.
- Etre de bonne moralité

L'élection du nouveau Président a lieu quarante-cinq (45) jours au moins et quatre-vingt dix (90) jours au plus avant le terme du mandat du Président en exercice.

Art. 37 : Les résultats de l'élection présidentielle sont proclamés par la Cour Constitutionnelle quinze (15) jours au plus tard après la publication provisoire par l'Autorité Nationale des Elections.

ba na ndo mbata.

Sura 36: Alingbi ti mu iri ti ga gbia ti kodoro, gi akoli wala awali so, ayeke na na ya ti aye so:

- Zo ni ayeke biani taa molenge ti kodoro sese ti Beafrika ;
- Lo ayeke na ngu baleota na oku, wala ahon ; na ngoi ni so lo zia iri ti lo ti ga gbia ti kodoro ;
- Lo yeke na mbeni da so lo sara na ndo sese ti Beafrika;
- Lo duti ngu oko, wala ahon, na ya kodoro sese ti Beafrika;
- Lo yeke zo so ade ngbanga ti kanga, ti bango pasi, wala ti kamene na li ti lo pepe;
- Lo yeke zo so aduti yamba, na ya angangu nde nde so ndia amu na amolenge ti kodoro;
- Lo yeke na seni ; se-tere nga, tere ti lo na li ti lo ayeke na seni.
- Lo yeke zo so asarango ye ti lo ayeke mbirimhiri

Sorongo fini gbia ti kodoro abaa gigi na ya lango baleosio, na ndoni oku, ti gbeni; wala na ya lango bale gumbaya, ti nduzu; kozo kwe si ngoi ti kusala ti gbia ti kodoro so ayeke na ndo mbata akai.

Sura 37 : Da ti fango ngbanga na ndo atene nde nde ti mama ndia ti kodoro afa na gigi polele peko ti amandako ti sorongo gbia ti kodoro; lango baleoko na oku, na peko ti yengo daa polele ti kundu ndokua so azia na sese teti sorongo akotazo ti

L'investiture, par la Cour Constitutionnelle, du Président élu intervient dans un délai de quarante-cinq (45) jours au plus tard après que la Cour ait vidé le contentieux électoral.

En cas de décès ou invalidité dans ce délai, il est fait application des dispositions de l'art. 47 ci-dessous.

Art. 38 : Lors de son entrée en fonction, debout, découvert, la main gauche posée sur la Constitution et la main droite levée, le Président de la République prête le serment ci-après, en Sängö, puis en français, devant la Cour Constitutionnelle siégeant en audience solennelle :

« MOI....., JE JURE DEVANT DIEU ET DEVANT LA NATION D'OBSERVER SCRUPULEUSEMENT LA CONSTITUTION, DE GARANTIR L'INDEPENDANCE ET LA PERENNITE DE LA REPUBLIQUE, DE S'AUEGARDER L'INTEGRITE DU TERRITOIRE, DE PRESERVER LA PAIX, DE CONSOLIDER L'UNITE NATIONALE, D'ASSURER LE BIEN ETRE DU PEUPLE CENTRAFRICAIN, DE REMPLIR CONSCIENCIEUSEMENT LES DEVOIR DE MA CHARGE SANS AUCUNE CONSIDERATION D'ORDRE ETHNIQUE, REGIONAL OU CONFESIONNEL, DE NE JAMAIS EXERCER LES POUVOIRS QUI ME SONT DEVOLUS PAR LA CONSTITUTION A DES FINS PERSONNELLES NI DE REVISER LE NOMBRE ET LA DUREE DE MON MANDAT ET DE N'ETRE GUIDE EN TOUT QUE PAR L'INTERÊT NATIONAL ET LA DIGNITE DU PEUPLE CENTRAFRICAIN ».

kodoro.

Da ti fango ngbanga na ndo atene nde nde ti mama ndia ti kodoro azia na ndo mbata ti gbia ti kodoro, lo so a molenge ti kodoro a soro ti ga gbia ti kodoro. Asara ni na ya ti alango bale osio na oku, na peko ni so da ti fango ngbanga so, ahunzi adengo ngbanga nde nde na ndo tene ni.

Tongana, na ya ti ngoi ni, kui asi; wala amiro sorongo ndo so, alingbi asara aye nde nde so afa na ya sura bale osio na mbarambara ti mama ndia so

Sura 38 : Na ngoi ti mungo kua, gbia ti kodoro adeba yanga, na dawaan ti Da ti fango ngbanga, na ndo atene nde nde ti mama ndia ti kodoro. Lo luti na nduzu, dandara, maboko ti lo ti gati na ndo mama ndia, maboko ti lo ti koti na nduzu, lo deba yanga ti lo na sango nga na faranzi. Lo tene atene so:

«Mbi, pakara/yapakara....., mbi deba yanga ti mbi na le ti Nzapa, nga na le ti kodoro mobimba, ti sara ye alingbi na atene ti mama ndia, ti bata dipenda ti kodoro sese lakwe lakwe, ti bata siriri, ti kpengba bungbingo tere ti amolenge ti kodoro, ti bata nzoni duti ti amolenge ti Beafrika, ti sara akua ti mbi kwe na legeni, na lege ti kengo tene ti mara; na lege ti kengo tene ti gba kodoro, na lege ti kengo tene ti bungbi ti Nzapa, ti mu ngangu so kwe amu na mbi na lege ti mama ndia, ti sara aye ti be ti mbi pepe, nga ti gbian wungo ti ngu ti lengo gbia ti mbi pepe; ti duti gi na kode ti sara ye ndali ti nzoni ti kodoro kwe, nga na nengo ti molenge ti Beafrika, kozoni na ye kwe ».

Art. 39 : Dans les trente (30) jours qui précèdent la prestation de serment, le Président de la République nouvellement élu fait une déclaration écrite de patrimoine déposée au greffe de la Cour Constitutionnelle qui la rend publique dans les (8) jour francs.

Dans les trente (30) jours qui précèdent la cessation de ses fonctions le Président de la République nouvelle la déclaration de son patrimoine dans les conditions prévues à l'alinéa ci-dessus.

Une loi détermine la nature des sanctions et des peines applicables à la non déclaration ou à la fausse déclaration du patrimoine.

Art. 40 : Le président de la République promulgue les lois dans les quinze (15) jours qui suivent l'adoption définitive du texte par le parlement. Ce délai est réduit à cinq (5) jours en cas d'urgence déclarée par le Parlement.

A défaut de promulgation dans les délais requis, la loi entre automatiquement en vigueur soit après constatation par la Cour Constitutionnelle soit sur saisine du Parlement.

Sura 39 : Na ya ti lango baleoko, so ahon kozoni na lango ti dengo yanga, gbia ti kodoro so amolenge ti kodoro asoro lo na fini ni, afa na gigi polele, na lege ti mbeni mbeti, tene na ndo aye nde nde, wala akungba nde nde so lo yeke na ni, na lege ti mbeni mbeti so azia ni na ndo sungo mbeti ti da ti fango ngbanga, na ndo atene nde nde ti mama ndia ti kodoro ; da ti fango ngbanga so afa tene ni polele na ya kodoro, na ya ti lango miambe.

Na ya ti lango baleoko, so ahon kozoni na lango ti kai akua ti lo, gbia ti kodoro akiri afa na gigi polele, tene na ndo aye nde nde, wala akungba nde nde so lo yeke na ni. Asara ni tongaso na alege nde nde so ndia afa na ya kozo kete tene ti sura so.

Mbeni ndia afa mbiri mbiri, angbanga nde nde so alingbi ti na li ti zo, tongana lo fa a ye ti lo, aye so lo wara, wala tongana lo fa aye ni na handa.

Sura 40 : Gbia ti kodoro amu mbela, ti fa polele, andia so bada alezo asoro ; na ya ti alango baleoko na oku, na ni so bada alezo ahunzi biaku, kusala ti sorongo mbeti ndia ni. Akiri ye so na lango oku, na ngoi ti mbeni ye ti kpale so bada alezo afa tene ni. Tongana, na ya ti alango so ndia afa, amu mbela ti fango ndia polele pepe, ndia ni awara ngangu, na lo lingbi biaku ti sara kwa, na peko ni so, da ti fango ngbanga na ndo atene nde nde ti mama ndia ti kodoro, abaa ya ni, wala nga na lege ti mungo yanga ti bada alezo.

Tongana, na ya ti alango so ndia afa, amu mbela ti fango ndia polele pepe, ndia ni awara ngangu, na lo lingbi biaku ti sara

Il peut néanmoins, avant l'expiration de ce délai, demander au Parlement une nouvelle délibération de la loi ou de certaines des ses dispositions. Cette demande doit être motivée et la nouvelle délibération ne peut être refusée. Elle intervient obligatoirement au cours de la même session. L'adoption, en l'Etat, du texte soumis à cette nouvelle délibération ne peut alors intervenir qu'à la majorité qualifiée des deux tiers (2/3) des membres qui composent chacune des deux Chambres du parlement.

Le Président de la République promulgue cette loi dans le mois qui suit la clôture de la session parlementaire.

Art. 41 : Lorsque les circonstances l'exigent, le Président de la République peut soumettre au référendum, après avis du Conseil des Ministères, celui du Bureau de l'Assemblée Nationale, celui du Bureau du Sénat et celui du Président de la Cour Constitutionnelle, tout projet de loi ou, avant sa promulgation, toute loi déjà votée par le parlement.

Le texte adopté par le peuple à l'issue du référendum est promulgué dans un délai de quinze (15) jours.

kwa, na peko ni so, da ti fango ngbanga na ndo atene nde nde ti mama ndia ti kodoro, abaa ya ni, wala nga na lege ti mungo yanga ti bada alezo.

Ahon kwe, kozo si lango so mama ndia ti kodoro afa ahunzi, gbia ti kodoro alingbi hunda si bada alezo akiri asoro ndia ni mbeni, wala ti kpala ambeni tene na ya ndia ni. Alingbi si afa ndani so ahunda si bada alezo asara a ye so; na alingbi nga ti ke kusala so wala osio sorongo so. Asoro aye so na kota ngoi ti gbungo li ti awabada alezo. Yengo daa, na ngbongboro ni, ti fa ni osio ni, na ndia so akiri na ni mbeni na bada alezo, alingbi wara ngangu gi tongana, azo osio na ya ti azo ti ota ti wabada alezo, so ayeke na ya akubu osio ti bada alezo ayeda.

Gbia ti kodoro amu mbela ti fango, polele, ndiani; na ya ti nze so aga na peko ni so bada alezo ahunzi akota ngoi ti asarango kua ti lo.

Sura 41 : Tongana mbeni ye ti ngangu aga, gbia ti kodoro alingbi hunda bibe ti amolenge ti kodoro kwe, na lege ti mbeni sorongo so aye ala ti fa, ala ye da wala ala ke. Alingbi si bungbi ti agbenyon gbia, ti akubu osio ti bada alezo, nga na komokonzi ti da ti fango ngbanga na ndo atene nde nde ti mama ndia ti kodoro, ayeda na tene ni kozoni. Asara nga tongaso na pialo ti ndia, wala nga teti andia so asoro ni awe na bada alezo.

Mbeti ndia, so amolenge ti kodoro sese ti Beafrika, ayeda na ni, na lege ti sorongo ye, afa ni na gigi polele, na ya ti alango baleoko na oku.

Art. 42: A titre exceptionnel, pour une durée limitée et pour l'exécution d'un programme déterminé, le Président de la République peut demander au Parlement l'autorisation de prendre, par ordonnances, des mesures qui sont normalement du domaine de la loi. Les ordonnances sont adoptées en Conseil des Ministre après avis du Conseil d'Etat.

Elles entrent en vigueur dès leur publication mais deviennent caduques si elles n'ont pas été ratifiées à l'expiration du délai fixé dans la loi d'habilitation.

A l'expiration de ce délai, les ordonnances, lorsqu'elles ont été ratifiées, ne peuvent plus être modifiées que par la loi dans les matières qui sont du domaine législatif.

Art. 43: Lorsque les institutions de la République, l'indépendance de la Nation, l'intégrité du territoire, l'exécution des engagements internationaux ou le fonctionnement normal des pouvoirs publics sont menacés de manière grave et immédiate, le Président de la République, après avis du Conseil des Ministres, du Président de l'Assemblée Nationale, du Président du Sénat et du Président de la Cour Constitutionnelle, prend les mesures exigées par les circonstances en vue de rétablir l'ordre public, l'intégrité du territoire et le fonctionnement régulier des pouvoirs publics.

Sura 42: Ndali ti mbeni kete ngoi, nga wala ndali ti mbeni pialo ti kua, gbia ti kodoro alingbi ti hunda na bada alezo ti mu yanga, wala ti mu ngangu na lo ti mu andia, wala mbela na ndo aye so gi bada alezo laa alingbi mu ndia na ndo ni. Asara so lakwe lakwe pepe. Andia wala ambela so, amu na lege so alingbi yengo daa na ni, ti bungbi ti agbenyon gbia, na peko ti yengo daa na ni ti kota da fango ngbanga na ndo a tene nde nde so abaa Letaa.

Ala wara ngangu biani na ngoi so, afa tene ni polele na gigi. Ngangu ti ala akai tongana, na ndembe so ngoi so bada alezo amu na ala ahunzi, bada alezo asoro ni pepe tongana ndia.

Tongana asi na hunzingo ti ngoi so bada alezo amu, si bada alezo ake ti soro andia so, gi mbeni ndia so bada alezo amu si alingbi kpala ya ni.

Sura 43: Na angoi so, aye wala andokua ti kodoro, dutingo yamba ti kodoro na le ti amba ti lo, ngbongboro sese ti kodoro, sarango aye nde nde so kodoro ayeda, na amu yanga ti sara na mbage ti ambeni kodoro ti dunia, wala tongana nzoni tambelango, ti akota ndokua ti kodoro aga kpale, teti ambeni ye ti mbito wala ti ngangu mingi, so ayeke nduru ti si na ya kodoro, gbia ti kodoro, na peko ti mungo yanga ti bungbi ti agbenyon gbia, ti komokonzi ti bada alezo, ti komokonzi ti «senat», nga na ti komokonzi ti da ti fango ngbanga ndo atene nde nde ti mama ndia ti kodoro, alingbi ti mu mbela ti sara, ye nde nde so alingbi teti aye mbito so ; ti sara si ye kwe akiri atambela nzoni na ya kodoro, ngbongboro sese ti kodoro angba na ndoni, na nga si akota ndokua nde nde, wala akotazo nde nde ti kodoro, so ndia

La Nation est informée par le message du Président de la République de sa décision de mettre en œuvre ou d'interrompre l'application du présent art..

Pendant qu'il dispose des pouvoirs exceptionnels, le Président de la République ne peut réviser ni suspendre tout ou partie de la Constitution, ni dissoudre l'Assemblée Nationale. Pendant l'exercice des pouvoirs exceptionnels, le Parlement se réunit de plein droit. Il est saisi pour ratification, dans les quinze (15) jours francs de leur promulgation, des mesures de nature législative prises par le Président de la République

Ces mesures deviennent caduques si le projet de loi de ratification n'est pas déposé sur le bureau de l'Assemblée Nationale dans ledit délai.

Le Parlement peut les adopter, les amender ou les rejeter lors du vote de la loi de ratification.

L'application des pouvoirs exceptionnels par le Président de la République ne doit, en aucun cas, compromettre, ni la souveraineté nationale, ni l'intégrité territoriale.

Art. 44 : Le Président de la République peut, lorsque les circonstances l'exigent,

amu ngangu na ala, akiri asara kua yamba. Gbia ti kodoro, na lege ti mbeni sarango tene, alingbi ti fa na amolenge ti kodoro kwe so, lo yeke gue ti sara kua, wala ti kai kusala ti sura so.

Na ya angoi so lo yeke sara kua, na angangu nde nde so ndia amu, teti angoi so kodoro ayeke na ya aye ti mbito, wala ti kpale, gbia ti kodoro alingbi pepe ti gbian mama ndia ti kodoro, lo kai nga pepe, kwe wala mbeni mbage ti, mama ndia ti kodoro. Na ya ngoi so a yeke sara kusala na a ngangu ti ngoi ti kpale so, alingbi biani si bada alezo abungbi. Gbia ti kodoro atisa bungbi ti awabada alezo na ya ti alango bale oko na oku, ti ngoi ti kpale so ; ti baa ya ti mbela nde nde so, wala ti kpingba mbela nde nde so amu teti ngoi ti ngangu so.

Ambela nde nde so, ayeke na ngangu mbeni pepe, tongana ato, wala azia pepe na ndo meza ti bada alezo, mbeni pialo ti ndia ni na ya ti ngoi ni so afa.

Bada alezo alingbi yeda, na lo mu ngangu na ambela ni, lo lingbi leke ya ni, na lo lingbi ti ke ni nga na ngoi so atisa lo ti soro, ti sara tene na ndo ti ambela so.

Sarango kusala ti gbia ti kodoro na angangu nde nde ti ngoi ti kpale, alingbi kete pepe ti sara sioni, wala ti zia na ya kpale tene so afa biani, ngangu kwe ti kodoro ayeke gi na teti amolenge ti kodoro, na ngbongboro ni ; nga na tene ti batango sese ti Beafrika na ngbongboro ti lo kwe.

Sura 44 : Tongana aye asi biani tongaso, gbia ti kodoro alingbi biani ti sara tene ti

après avis du Conseil des Ministres, du Bureau de l'Assemblée Nationale, du Bureau du Sénat et du Président de la Cour Constitutionnelle, proclamer l'état de siège ou l'état d'urgence pour une période de quinze (15) jours. Ce délai ne peut être prorogé que par l'Assemblée Nationale, réunie en session extraordinaire avec ou sans quorum.

Art. 45 : Le Président de la République communique avec le Parlement, soit directement, soit par message qu'il fait lire. Ces communications ne donnent lieu à aucun débat ni vote.

Hors session, le Parlement se réunit spécialement à cet effet.

Art. 46 : Le Président de la République peut, après consultation du Conseil des Ministres, du Bureau de l'Assemblée Nationale, du Bureau du Sénat et du Président de la Cour Constitutionnelle, prononcer la dissolution de l'Assemblée Nationale. Les élections législatives ont alors lieu quarante cinq (45) jours au moins et quatre vingt dix (90) jours au plus après dissolution.

Chaque Chambre du Parlement se réunit de plein droit dans le mois qui suit son élection.

En cas de dissolution de l'Assemblée Nationale, le Président de la République ne peut légiférer.

«ngoi ti ngangu», wala «ngoi ti kpale», teti lango baleoko na oku. Lo sara tene tongaso na peko ni so bungbi ti agbenyon gbia, akubu osio ti bada alezo, nga na komokonzi ti da ti fango ngbanga na ndo atene nde nde ti mama ndia ti kodoro ayeda na tene ni. Gi bada alezo si alingbi ti gboto ya ti lango baleoko na oku so ; asara ni na ya ti kete tingbingo tere ti awabada alezo ; abaa ndo pepe na ndo tene ti wungo ti wabada alezo ni.

Sura 45 : Gbia ti kodoro alingbi sara tene na bada alezo ; lo-mveni wala na lege ti mbeni mbeti so alingbi ti tene adiko polele. Alingbi pepe ti leke ti gbungo li, wala sorongo ye na ndo atene so.

Bada alezo alingbi ti bungbi tere ti lo gi ndali ti tene ni ; mbeni bungbingo tere so ayeke na atango ti bungbingo tere ti wabada alezo.

Sura 46 : Na peko ni so lo hunda bibe ti bungbi ti agbenyon gbia, ti awabada alezo ti kubu osio kwe, nga na ti komokonzi ti da ti fango ngbanga na ndo atene nde nde ti mama ndia ti kodoro, Gbia ti kodoro alingbi ti zi yanga ti fa so, akai na ngangu, kusala ti awatokua ti bada alezo. Akappa ti sorongo ambeni awatokua ti bada alezo, abaa gigi na ya ti lango bale osio na oku, nduru ni; wala na ya ti alango bale gumbaya, yongoro ni; na peko ti kaingo na ngangu kusala ti awabada alezo.

Akubu ti bada alezo, oko na oko, alingbi, na ngangu kwe, ti bungbi tere ti ala na ya ti nze so a ga na peko ti sorongo ala.

Tongana akai na ngangu kusala ti awatokua ti bada alezo, gbia ti kodoro alingbi pepe ti mu mbela na ndo atene, wala na ndo aye ; ayeke gi na ngangu ti ndia ti bada alezo.

Il ne peut être procédé à plus d'une dissolution pendant la durée d'un mandat Présidentiel.

Art. 47: La vacance de la Présidence de la République n'est ouverte que par le décès, la démission, la destitution, la condamnation du Président ou par son empêchement définitif d'exercer ses fonctions conformément aux devoirs de sa charge.

Tout cas d'empêchement définitif ou de maladie, qui place le Président de la République dans l'impossibilité absolue d'exercer ses fonctions, doit être constaté par un comité spécial présidé par le Président de la Cour Constitutionnelle et comprenant le Président de l'Assemblée Nationale, le Président du Sénat et le Premier Ministre, Chef du Gouvernement.

Le comité spécial, saisi par le Gouvernement, statue à la majorité absolue de ses membres, par décision prise après avis distinct et motivé de trois Médecins, Chirurgiens-dentistes et Pharmaciens, et comprenant obligatoirement le médecin personnel du Président de la République.

En cas de décès, un constat doit être établi par le comité spécial visé à l'alinéa 2 du présent art., par décision prise après avis distinct et motivé de trois médecins désignés par le Conseil National de l'Ordre des Médecins, Chirurgiens-dentistes et Pharmaciens, et comprenant obligatoirement le médecin personnel du Président de la République.

Lo lingbi pepe ti kai na ngangu, lege mingi mingi, kundu ti awatokua ti bada alezo, na ngoi so lo yeke na ya lengo gbia ti lo.

Sura 47 : Yangbo ti gbia alingbi ti duti senge senge gi na lege ti kui, ti ziango mbata ti gbia lo-mveni, kaingo kusala ti gbia na ngangu, fango ngbanga so abi tene ti kanga na li ti gbia ti kodoro, wala mbeni ye akanga lege biani biani, ti sara akua nde nde ti gbia ti kodoro.

Tongana mbeni kangango lege biani biani ayeke, wala kobela aga si gbia ti kodoro alingbi mbeni pepe ti sara akusala nde nde so amu na gbia ti kodoro ti sara, mbeni kete kundu nde, so abungbi komokonzi ti da ti fango ngbanga na ndo atene nde nde ti mama ndia ti kodoro, komokonzi ti akubu osio ti bada alezo, nga na kozo gbenyon gbia, zo ti lini ti govoroma, amu akota tene na ndo ti tene ni. Komokonzi ti da ti fango ngbanga na ndo atene nde nde ti mama ndia ti kodoro ayeke zo ti li ni ti kundu ni.

Na lege so govoroma aga na tene ni, kete kundu so amu akota tene na ndoni. Alingbi si na ya ti kete kundu so, wungo ti azo so aye na tene ni, aduti mingi ahon; na awara nga, kozoni kwe, kiringo tene ti awanganga ota, so kota bungbi kundu ti awanganga afa; na ya ni, alingbi si taa wanganga mveni ti gbia aduti da

Tongana gbia ti kodoro akui, kete kundu so asara tene ni na ya ti kete tene osio ti sura so, abembe-ndo, na afa tene ni; na lege ti mbela so amu na peko ni so awanganga ota akiri tene. Awanganga so kota bungbi kundu ti awanganga afa; na ya ni, alingbi si taa wanganga ti gbia aduti da.

En cas de condamnation, la décision qui la prononce est transmise par le Président de la juridiction concernée au Président de la Cour Constitutionnelle qui en informe le Président de l'Assemblée Nationale ainsi que le Président du Sénat par lettre et la Nation par message.

En cas de démission, le Président de la République notifie sa décision par lettre au Président de la Cour Constitutionnelle et en informe la Nation par message.

Le scrutin pour l'élection du nouveau Président doit intervenir quarante cinq (45) jours au moins et quatre vingt dix (90) jours au plus après l'ouverture ou la constatation de la vacance. La personnalité exerçant les fonctions du Président de la République à titre provisoire peut être candidate à cette élection.

En cas de démission, de destitution, d'empêchement définitif ou de décès, le Président de la République est suppléé par le Président de l'Assemblée Nationale.

Dans l'hypothèse où celui-ci serait lui-même dans l'un des cas ci-dessus, la suppléance est assurée par le Président du Sénat.

Tongana afe ngbanga si abi tene ti kanga na li ti gbia ti kodoro, komokonzi ti da fango ngbanga so ade ngbanga ni, ato mbeti ti ngbanga ni, na komokonzi ti da ti fango ngbanga, na ndo atene nde nde ti mama ndia ti kodoro. Lo nga, lo mu sango na ndo ni, na ndokua ti awabada alezo, nga na komokonzi ti «Senat» ; na lege ti mbeti, nga wala na amolenge ti kodoro kwe, na lege ti mbeni sarango tene so atene ndali ti azo na ya kodoro kwe.

Tongana gbia ti kodoro alondo, lo-mveni na ndo mbata ti gbia, lo fa tene ni na lege ti mbeti so lo sara, na lo to, wala lo mu na komokonzi da ti fango ngbanga na ndo atene nde nde ti mama ndia ti kodoro, so afa tene ni na amolenge ti kodoro, na lege ti mbeni sango, ndali ti azo kwe ti kodoro.

Alingbi si sorongo fini gbia ti kodoro abaa gigi, na ya ti alango bale osio, nduru lango ni; wala na ya lango bale gombaya, yongoro lango ni ; na peko ni so abaa biani, na afa so mbata ti gbia ayeke senge. Zo so amu lo ti sara akua nde nde ti gbia ti kodoro, ti ku na lo so fade asoro lo, ti ga gbia ti kodoro, alingbi pepe ti zia iri ti lo ti sara mandako ti gango gbia ti kodoro so.

Tongana gbia ti kodoro alondo, lo-mveni na ndo mbata ti gbia, tongana akai na ngangu kusala ti gbia ti kodoro, wala tongana lege akanga biani biani na gbia ti kodoro, ti londo na ti sara akua ti gbia ti kodoro, wala nga, tongana kui asi na gbia ti kodoro, komokonzi ti awatokua ti bada alezo, asara kusala ti gbia ti kodoro.

Tongana komokonzi ni nga ayeke na ya ti a ye nde nde so asara tene ni na ya sura so, Komokonzi ti «Senat» aga na pekoni, tongana zo so alingbi sara kusala ti kodoro.

Le suppléant est tenu d'organiser, dans les quarante cinq (45) jours au moins et quatre vingt dix (90) jours au plus, l'élection du nouveau Président de la République.

Pendant la durée de la suppléance, les dispositions des art.s 33 à 46 ci-dessus, ne sont pas applicables.

Le Président de la République par intérim ne peut modifier, ni la Constitution, ni la composition du Gouvernement.

Il ne peut recourir au référendum.

Art. 48 : En cas d'absence ou d'empêchement temporaire du Président de la République, le Premier Ministre, Chef du Gouvernement assure la suppléance.

En cas d'absence ou d'empêchement temporaire du Président de la République et du Premier Ministre, Chef du Gouvernement, le Président de la République fixe par décret les attributions du ou des Ministres chargés d'assurer la suppléance en vertu d'une délégation expresse.

Ahunda na ngangu kwe, na zo so amu mbata ti gbia, na peko ti mbeni gbia ti kodoro, ti leke kapa ti sorongo fini gbia ti kodoro na ya ti lango bale osio na oku, nduru lango ; wala na ya ti lango bale gombaya, yongoro lango.

Na ngoi so ayeke sara kusala na peko ti mbeni gbia ti kodoro, atene so afa na ya ti asura so a londo na baleota na ota, asi na bale osio na omene ti mama ndia, asara kusala pepe.

Gbia ti kodoro so amu kusala na peko ti mbeni, alingbi pepe ti gbian mama ndia ti kodoro. Lo lingbi nga pepe ti leke ya ti nguru gbia.

Lo lingbi pepe ti tisa, wala ti hunda amolenge ti kodoro ti fa bibe ti ala na ndo mbeni kota tene ti kodoro, na lege so ala lingbi kiri tene, ala yeda wala ala ke.

Sura 48 : Tongana gbia ti kodoro ayeke daa pepe, lo yeke na ya ti kodoro pepe, wala tongana mbeni ye akanga lege na gbia ti kodoro, teti kete ngoi, kozo gbenyon gbia, zo ti li ni ti nguru gbia, asara kusala na peko ti lo.

Tongana gbia ti kodoro, nga na kozo gbenyon gbia, zo ti li ni ti nguru gbia ayeke daa pepe, ala yeke na kodoro pepe, wala mbeni ye akanga lege na gbia ti kodoro, teti kete ngoi, gbia ti kodoro, na mbeni mbela so lo mu, lo fa mbirimbiri akua nde nde so amu na agbenyon gbia, so ayeke sara kua na peko ti gbia ti kodoro, nga na kozo gbenyon gbia.

Art. 49 : A l'exception de ceux relevant des domaines réservés au Chef de l'Etat prévus aux art.s 33, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 90, 91, 92 et 99 les actes du Président de la République sont contresignés par le Premier Ministre et, le cas échéant, par les Ministres chargés de leur exécution. L'absence de contreseing entraîne la nullité de ces actes.

Art. 50 : Une loi fixe les avantages accordés au Président de la République et organise les modalités d'octroi d'une pension aux anciens Présidents de la République jouissant de leurs droits civiques.

Sura 49 : Kozo gbenyon gbia asu maboko nga na gbe ti ambeti so gbia ti kodoro amu; tongana lege ayeke, agbenyon gbia so tene ni abaa andokua ti ala, alingbi nga ti su maboko na gbe ti ambeti so gbia ti kodoro amu. Sungo maboko so, tongana asara ni pepe, alingbi kai ngangu ti ambeti ni. Tene so ayeke nde, wala abaa aye nde nde so ayeke gi na gbe ngangu ti gbia ti kodoro; mbirimhiri, aye so mama ndia ti kodoro afa na ya asura 33, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 90, 91, 92, 99.

Sura 50 : Mbeni ndia afa abango nzoni nde nde so alingbi mu na gbia ti kodoro; na afa alege nde nde ti mungo mbeni koforo na angbene gbia ti kodoro; agbia ti kodoro so mbeni tene ti ndokua ti fango ngbanga ayeke na li ti ala pepe.

CHAPITRE 2

DU GOUVERNEMENT

Art. 51: Le Gouvernement comprend le Premier Ministre, Chef du Gouvernement et les Ministres.

Art. 52: Le Premier Ministre, Chef du Gouvernement, détermine et conduit la politique de la Nation dont les grandes orientations sont fixées par le Président de la République, Chef de l'Etat, conformément à l'art. 33 alinéa 5 ci-dessus.

Le Premier Ministre, Chef du Gouvernement, dispose de l'Administration et nomme à certains emplois civils déterminés par la loi.

Il assure l'exécution des lois.

Il préside les Conseils de Cabinet et les Comités Interministériels.

Les actes réglementaires du Premier Ministre, Chef du Gouvernement, sont countersignés par les Ministres chargés de leur exécution.

L'absence de contreseing entraîne la nullité de ces actes.

LI TENE USE (2)

TENE NA NDO GOVOROMA

Sura 51: Govoroma ayeke kozo gbenyon gbia, zo ti li ni ti govoroma, nga na agbenyon gbia.

Sura 52: Kozo gbenyon gbia, zo ti li ni ti govoroma, afa na gboto poroso ti kodoro ; gbia ti kodoro, zo ti li ni kwe ti Letaa, afa akota gere ni ; na lege ti atene so afa na kete tene oku ti sura bale ota na ota ti mama ndia ti kodoro so.

Kozo gbele gbia, zo ti li ni ti govoroma, azia na gbe ti lo, na agbu na maboko ti lo, andokua kwe ti kodoro ; na lo iri nga azo na kusala, kusala ti aturugu pepe, so ndia afa.

Lo sara si tene so atene na ya ndia abaa gigi, wala asara kua.

Lo bata bungbi tengbingo-tere ti akubu ndokua ti agbenyon gbia, nga wala akete kete kundu so abungbi andokua ti agbenyon gbia

Ambeti mbela, teti azo kwe, so kozo gbenyon gbia, zo ti li ni ti govoroma, amu, alingbi ti wara sungo maboko na gbeni ti agbenyon gbia so atene ti ya ni andu andokua ti ala.

Tongana sungo maboko ti agbenyon gbia ayeke pepe na gbe ti ambeti ni, ngangu ti ambeti ni ayeke daa pepe; akai ngangu ti ambeti ti lo.

Art. 53 : Le Premier Ministre, Chef du Gouvernement, est responsable devant le Président de la République et devant l'Assemblée Nationale.

Il est mis fin aux fonctions du Premier Ministre par le Président de la République, à la suite d'une motion de censure adoptée par la majorité des deux tiers (2/3) des Députés composant l'Assemblée Nationale.

Art. 54 : Après la nomination des membres du Gouvernement, le Premier Ministre, Chef du Gouvernement, se présente dans un délai minimum de soixante (60) jours devant l'Assemblée Nationale et expose son programme de politique générale.

A cette occasion, le Premier Ministre, Chef du Gouvernement, doit demander un vote de confiance à l'Assemblée Nationale. La confiance lui est accordée ou refusée à la majorité absolue des Députés

En cas de non respect du délai de soixante (60) jours, il est fait application de l'art. 53 alinéa 2 ci-dessus.

Sura 53 : Kozo gbenyon gbia, zo ti li ni ti govoroma, ayeke zo so awara hundango tene, wala zo so, na iri ti govoroma, akiri tene na dawaan ti gbia ti kodoro, nga na dawaan ti awabada alezo.

Gbia ti kodoro akai kusala ti kozo gbenyon gbia, na peko ni so awatokua ti bada alezo asoro mbeni tene so ; na ya ni, ala ke akusala ti kozo gbenyon gbia, si ala soro nga kai ngo kusala ti ti lo. Alingbi si wungo ti awatokua ti bada alezo so asoro tene ni, ahon wungo so awara na lege ti kangbingo wungo kwe ti awatokua ti bada alezo ota. Tongana amu awatokua ti bada alezo ota, azo osio na popo ni ayeda, na sorongo tene ni.

Sura 54 : Na peko ti sorongo agbenyon gbia, kozo gbenyon gbia, zo ti li ni ti govoroma, alingbi ti gue na dawaan ti awabada alezo, ti fa, na ngbongboro ni, agere ti kua nde nde so lo leke ti sara. Lo sara ni tongaso, na ya ti alango bale omene so aga na peko ni so asoro lo.

Na taa ngoi ni, kozo gbenyon gbia, zo ti li ni ti govoroma, asara kwe ti hunda na awatokua ti bada alezo ti sara beoko wala ti ye da na akota gere ti kua so lo fa. Lo lingbi wara yengo da wala nga yengo da pepe ti a watokua ti bada alezo. Alingbi si wungo ti a watokua ti bada alezo so a ye da na mbeti ni a duti mingi. Alingbi si tene ni wala mbeti ni awara nzoni yengo daa ti watokua ti bada alezo ala lingbi na mbeni wungo alingbi ti wara na lege ti kangbingo wungo ti awatokua ti bada alezo kwe osio ; ndambo ni, na zo oko na ndo ni.

Tongana ane lango bale omene so pepe, alingbi asara aye so afa tene ni, na ya sura bale oku na ndoni ota, kete gere ti tene

Art. 55 : Le Premier Ministre, Chef du Gouvernement peut, après délibération du Conseil des Ministres, engager la responsabilité du Gouvernement devant l'Assemblée Nationale sur le vote d'un texte. Dans ce cas, ce texte est considéré comme adopté, sauf si la motion de censure déposée dans les vingt quatre (24) heures qui suivent, est votée dans les conditions fixées à l'art. 53 ci-dessus.

Art. 56 : Le Premier Ministre, Chef du Gouvernement peut déléguer certains de ses pouvoirs aux Ministres.

L'intérim du Premier Ministre, Chef du Gouvernement, est assuré par un membre du Gouvernement selon l'ordre de préséance.

Art. 57 : Les fonctions de membre du Gouvernement ne sont pas cumulables avec celles du membre du Parlement, le membre du Conseil Economique et Social, de membre du Conseil National de la Médiation, de membre du Haut Conseil de la Communication, de membre de l'Autorité Nationale des Elections, de membre de la Haute Autorité chargée de la Bonne Gouvernance, de toute fonction de la représentation professionnelle, de tout emploi salarié et de toute activité lucrative.

osio ti mama ndia so.

Sura 55 : Kozo gbenyon gbia, zo ti li ni ti govoroma, na peko ti gbungo li nga na mungo yanga ti bungbi ti agbenyon gbia, alingbi ti zia govoroma dandara, na dawaan ti awabada alezo ; na lege ti mbeti so lo to, si asoro ni. Na alege tongaso, abaa mbeti ni tongana mbeti so alingbi ti wara yengo daa biani ti bada alezo. Ye ni ague nde gi tongana, na ya ti angbonga bale osio na osio so aga na pekoni, azia na asoro mbeni kengo-ye, wala mbeni kengo tene; so asoro ni na lege nde nde so afa na ya sura baleoko na ota ti mama ndia ti kodoro so.

Sura 56 : Kozo gbenyon gbia, zo ti li ni ti govoroma, alingbi kwe ti mu na gbenyon gbia, ambeni ngangu, wala ambeni kusala, so mama ndia amu gi na kozo gbenyon gbia

Zo ti sara kua, tongana kozo gbenyon gbia ayeke daa pepe, ayeke mbeni zo oko na popo ti agbenyon gbia ; na lege ti molongo wala akamba ti ala so afa ni kozoni.

Sura 57 : Zo so asara akusala ti gbenyon gbia, alingbi pepe ti sara, na ndo mbeni, akusala ti wabada alezo, ti wawango na kubu ti ndokua so abaa tene na ndo alege nde nde ti gango na mosoro na ti nzoni duti ti azo na ya ti kodoro ; Kusala na ya ndokua ti mungo wango na ti lekerongo kpale na popo ti molenge ti kodoro. Lo lingbi nga pepe ti sara kusala na kota ndokua so abaa ndo na ndo tene ti vungango sango na ya kodoro ; kusala na kubu so aleke wala abaa ndo na ndo aye nde nde, so abaa sorongo akotazo ti kodoro.

A la fin de la mission gouvernementale, les titulaires peuvent réintégrer leur fonction durant le mandat en cours.

Une loi fixe les conditions dans lesquelles il est pourvu au remplacement des titulaires de tels mandats, fonctions ou emplois.

Art. 58 : Avant leur entrée en fonction, le Premier Ministre et les membres du Gouvernement font, chacun en ce qui le concerne, la déclaration de leur patrimoine, déposée au greffe de la Cour Constitutionnelle qui la rend publique dans les huit (08) jours francs.

A compter de la cessation de leurs fonctions, le Premier Ministre et les membres du Gouvernement renouvellent, chacun en ce qui le concerne, la déclaration de leur patrimoine dans les conditions prévues à l'alinéa 1 ci-dessus.

Art. 59 : Dans leurs domaines respectifs de compétence, les Ministres sont entendus par l'Assemblée Nationale

Lo lingbi pepe ti sara kusala na kota ndokua so abaa ndo na ndo tene ti nzo lengo gbia, wala nzo batango kodoro ; mbeni kusala, so na ya ni, lo duti wala lo ga ti sara tene, ti gbu koko ti mbeni ndokua nde. Lo lingbi nga pepe ti sara mbeni kua so afuta lo tene ni, nga wala kusala kwe ti gingo mosoro.

Tongana akusala ti gbenyon gbia akai, wala ahunzi awe, ala so asara kusala ti gbenyon gbia, alingbi kiri na ya akua ti ala ti kozo.

Mbeni ndia alingbi fa, alege nde nde, so aleke mungo ndo ti kua ti azo so awara iringo ndo ti kua so.

Sura 58 : Kozo kwe si ala tonda ti sara kua, kozo gbenyon gbia, nga na agbenyon gbia kwe, zo oko na oko, teti aye so abaa lo, afa na gigi polele, na lege ti mbeni mbeti, tene na ndo aye nde nde, wala akungba nde nde so ala yeke na ni, na lege ti mbeni mbeti so azia ni na ndo sungo mbeti ti da ti fango ngbanga, na ndo atene nde nde ti mama ndia ti kodoro ; da ti fango ngbanga so afa tene ni polele na ya kodoro, na ya ti lango miambe.

Atonda ni ti diko na lango ni so kua ti ala akai, kozo gbenyon gbia, nga na agbenyon gbia kwe, zo oko na oko, teti aye so abaa lo, afa na gigi polele, tene na ndo aye nde nde, wala akungba nde nde so lo yeke na ni. Asara ni tongaso na alege nde nde so ndia afa na ya kozo kete tene ti sura so.

Sura 59 : Zo oko na oko, teti aye so abaa ndokua ti lo, agbenyon gbia alingbi ti wara hundango ndo, nga alingbi ti kiri tene na

ou le Sénat sur les questions orales ou écrites posées par les Députés ou les Sénateurs.

Art. 60 : Le Gouvernement examine en Conseil des Ministres, les projets de loi avant leur dépôt sur le Bureau de chaque chambre du Parlement.

Il est consulté pour avis sur les propositions de loi.

Le Gouvernement à l'obligation de recueillir préalablement l'autorisation de l'Assemblée Nationale avant la signature de tout contrat relatif aux ressources naturelles ainsi que des conventions financières. Il est tenu de publier ledit contrat dans les huit (08) jours francs suivant sa signature.

Art. 61 : L'Assemblée Nationale peut, par le vote d'une motion de censure ; mettre en cause la responsabilité du Gouvernement.

Elle porte obligatoirement l'intitulé « MOTION DE CENSURE » et doit être signée par le tiers (1/3) des Députés qui composent l'Assemblée Nationale.

ahundango ndo,
ti ndokua kubu ti awatokua ti bada alezo wala ti «Senat» ; hundango ndo awatokua ti bada alezo, wala ti a «Sénateur» ; hundango ti le ti mbeti wala nga ti le na le.

Sura 60 : Govoroma, na ya bungbi gbungo li ti agbenyon gbia, abaa ya ti ambeti pialo ti ndia kozo si ato ni na bada alezo.

Ahunda bibe ti govoroma, na ndo ambeti ndia so aga na lege ti gbungo li ti awabada alezo.

Govoroma awara, kozoni kwe, mungo ngangu ti a wabada alezo, si lo su maboko ti ndani, na gbe ti ambeti kwe ti mango tere, wala ti mungo yanga, so andu amosoro nde nde ti kodoro; nga na so andu tene ti nginza. Ahunda na lo ,na ngangu kwe, ti fa na gigi polele, tene ti mbeti, na molenge ti kodoro; lo sara ni na ya ti a lango mian mbe, so aga na peko ti sungo maboko ti biani na gbe ti mbeti ni.

Sura 61 : Kubu ndokua ti awatokua ti bada alezo alingbi kwe, ti bi tene na ti kai kusala ti govoroma ; na lege ti sorongo mbeni mbeti so, ndani ayeke ti fa asio sarango-ye wala agbungo li ti govoroma so alingbi pepe ; si teti tene so, alingbi kanga lege na lo ti sara kua, wala akai kusala ti lo.

Azia na ndo mbeti ni «Motion de censure». Awatokua ti bada alezo asu maboko na gbe ti mbeti ni, alingbi si wungo ti awatokua ti bada alezo so aye na tene ni si asu maboko na gbe ti mbeti ni, asi wungo so alingbi ti wara, tongana akangbi ota, wungo ti awatokua ti bada alezo kwe. Na popo ti azo ota, zo oko aye na asu maboko na gbe ti mbeti ni.

La motion de censure signée, est remise au Président de l'Assemblée Nationale qui la notifie sans délai au Gouvernement.

Le vote sur la motion de censure intervient dans les quarante huit (48) heures qui suivent son dépôt.

Le scrutin se déroule à bulletin secret et à la majorité des deux tiers (2/3) des membres qui composent l'Assemblée Nationale.

Art. 62 : Lorsque l'Assemblée Nationale adopte une motion de censure ou lorsqu'elle désapprouve le programme ou une déclaration de politique générale du Gouvernement, le Premier Ministre remet, sans délai, au Président de la République, la démission de son Gouvernement

Amu mbeti ni na komokonzi ti kubu ti awatokua ti bada alezo; lo fa tene biaku na govoroma.

Sorongo mbeti so abi tene na ndo ti govoroma, abaa gigi na ya ti angbonga bale osio na ndoni mianmbe, so aga na peko ti ziango mbeti ni na ndo meza ti komokonzi ti kubu ti awatokua ti bada alezo.

Kapa ti sorongo mbeti ni atambela na lege so zo oko na oko asara, na hondengo ni. Alingbi si wungo ti awatokua ti bada alezo so aye na tene ni, si asoronga mbeti ni, asi wungo so alingbi ti wara, tongana akangbi ota, wungo ti awatokua ti bada alezo kwe. Na popo ti azo ota, zo use ayeda, na asoro mbeti ni.

Sura 62 : Tongana kubu ndokua ti awatokua ti bada alezo, asoro mbeni mbeti so abi tene na li ti govoroma, wala tongana lo ye pepe na akapa ti kua so govoroma afa, kozo gbenyon gbia amu na gbia ti kodoro, mbeti so na ya ni, lo fa so, govoroma, na ngbongboro ni, akai kusala ti lo. Afa lango pepe teti mungo mbeti so.

TITRE IV

DU POUVOIR LEGISLATIF

Art. 63 : Le Pouvoir Législatif est exercé par un Parlement qui comprend deux (02) chambres :

L'Assemblée Nationale ;
Le Sénat.

Le Parlement légifère et contrôle l'action du Gouvernement.

Art. 64 : Les chambres du Parlement se réunissent aux mêmes dates :

- En sessions ordinaires, sur convocation des Bureaux de l'Assemblée Nationale et du Sénat après consultation du Président de la République ;
- En sessions extraordinaires, à la demande du Président de la République ou du tiers des membres composant l'une ou l'autre chambre.

Toutefois, les deux chambres ne sont convoquées simultanément que si les matières portées à l'ordre du jour concernent l'une et l'autre.

Art. 65 : Les deux chambres du Parlement peuvent se réunir en congrès, à la demande du Président de la République pour :

TENE OSIO:

TENE NA NDO NGANGU TI MUNGO NDIA

Sura 63: Ngangu ti mungo ndia ayeke na maboko ti bada alezo, so kubu osio ayeke na ya ni:

- Kubu ndokua ti awatokua ti bada alezo;
- « Senat».

Bada alezo amu ndia, na lo bembe-ndo lakwe na ndo sarango-ye ti govoroma.

Sura 64: Angoi, wala alango ti kua ti akubu osio ti bada alezo ayeke oko.

-Abungbingo tere ti lakwe lakwe, so kundu ti li ni, ti akubu ni oko na oko, atisa ni, na pekoni so ahunda bibe ti gbia ti kodoro na ndo tene ni;

- Abungbingo tere so alingbi tisa teti mbeni ye. Gbia ti kodoro, nga na wabada alezo, so wungo ti ala alingbi mbeni wungo awara, tongana akangbi ota, wungo ti awatokua ti bada alezo kwe. Zo oko, na popo ti azo ota, alingbi ti tisa bungbingo tere so.

Alingbi ti tisa, na ya ti oko ngoi, akubu use kwe ti bada alezo, gi tongana ayeke atene ti gbungo li ni, ayeke na ndo aye so andu ngangu ti akubu ni osio kwe.

Sura 65 : Akubu osio ti bada alezo alingbi ti bungbi tere ndo oko; adi iri ni: « Congres ». Na ndo iringo ndo ti gbia ti kodoro, ala lingbi bungbi tere oko :

- Entendre une communication ou recevoir un message du Président de la République ;
- Se prononcer sur un projet ou une proposition de révision constitutionnelle.

Lorsque le Parlement se réunit en congrès, le bureau de l'Assemblée Nationale préside les débats.

Art. 66 : Dans les trente (30) jours qui suivent l'installation du Parlement, le Député et le Sénateur font, chacun en ce qui le concerne, une déclaration écrite de patrimoine déposée au greffe de la Cour Constitutionnelle qui la rend publique dans les huit (08) jours francs.

Dans les trente (30) jours qui précèdent la cessation de leurs fonctions, le Député et le Sénateur renouvellent, chacun en ce qui le concerne, la déclaration de leurs patrimoines dans les conditions prévues à l'alinéa ci-dessus.

Art. 67 : Les membres du Parlement jouissent de l'immunité parlementaire. En conséquence, aucun Parlementaire ne peut être poursuivi, recherché ou arrêté, détenu ou jugé à l'occasion des opinions ou votes émis par lui dans l'exercice de ses fonctions.

-Ti ma mbeni sango, wala ti wara mbeni tene ti gbia ti kodoro ;

-Ti fa tene ti be ti ala, na ndo tene ti gbiango ya ti mama ndia ti kodoro, so tene ni alondo na govoroma, wala na watokua ti bada alezo.

Tongana akubu osio ti bada alezo abungbi ndo oko ti gbu li, kundu ti li ni ti awatokua ti bada alezo aduti na ndo akusala ni.

Sura 66 : Na ya ti alango bale ota, so aga na peko ti kozo zingo yanga ti da, wala ti akua na bada alezo, awatokua ti bada alezo nga na a «senateur», zo oko na oko na ndo aye so abaa lo, afa na gigi polele, na lege ti mbeni mbeti, tene na ndo aye nde nde, wala akungba nde nde so ala yeke na ni, na lege ti mbeni mbeti so azia ni na ndo sungo mbeti ti da ti fango ngbanga, na ndo atene nde nde ti mama ndia ti kodoro ; da ti fango ngbanga so afa tene ni polele na ya kodoro, na ya ti lango miambe.

Na ya ti alango bale ota, so aga kozo na la ti kaingo akusala ti ala, awatokua ti bada alezo nga na a « senateur », zo oko na oko na ndo aye abaa lo, akiri afa na gigi polele, tene na ndo aye nde nde, wala akungba nde nde so lo yeke na ni. Asara ni tongaso na alege nde nde so ndia afa na ya kozo kete tene ti sura so.

Sura 67 : Awabada alezo alingbi pepe, si tene ague na ala na gbele ngbanga, wala ade ngbanga na ndo ti ala. Teti tene so, ague na wabada alezo oko pepe na ngbanga; alingbi pepe ti gi ala, ti gbu ala, ti bata na da ti kanga wala ti de ngbanga na ndo mbeni wabada alezo,

Pendant la durée des sessions, aucun Parlementaire ne peut être poursuivi ou arrêté en matière correctionnelle qu'avec l'autorisation de l'Assemblée Nationale ou du Sénat accordée par un vote à bulletin secret, à la majorité absolue des membres qui composent la chambre concernée.

Hors session, aucun Parlementaire ne peut être poursuivi ou arrêté qu'avec l'autorisation du bureau de l'Assemblée Nationale ou du bureau du Sénat. Cette autorisation peut être suspendue si l'Assemblée Nationale ou le Sénat le décide à la majorité absolue.

Le Parlementaire pris en flagrant délit ou en délit de fuite après la commission de faits délictueux ou criminels peut être poursuivi et arrêté sans l'autorisation de l'Assemblée Nationale, du Sénat ou de leurs Bureaux.

La poursuite d'un Parlementaire est suspendue jusqu'à la fin de son mandat, sauf cas de levée de l'immunité parlementaire, si la chambre concernée le requiert par vote à la majorité absolue des membres qui la composent.

ndali ti abibe wala atene so tene ti lo na bada alezo ; nga wala ndali ti sorongo ndo so lo sara na angoi ti pikango patara wala gbungo li na bada alezo pepe.

Na ndembe ti akusala ti bada alezo, alingbi pepe ti gue na mbeni wabada alezo na dawaan ti ngbanga, wala ti gbu lo si, azia lo nga na da ti kanga pepe, ndali ti mbeni sioye so lo sara ; sioye so ndia adiko ni tongana ye so ane kete. Alingbi ti sara tongaso, gi tongana kubu ti awatokua ti bada alezo, wala ti «senat», amu yanga daa ; na lege ti mbeni sorongo ye so, zo oko na oko asara ni na hondengo ni ; nga alingbi si tene ni awara yengo daa ti azo so, wungo ti ala ahon ndambo ti wungo kwe ti awabada alezo ti kubu ni

Na ndembe so ayeke ngoi pepe ti kusala ti awabada alezo, alingbi ti gue na wabada alezo na dawaan ti ngbanga ; wala alingbi ti gbu lo, na ti zia lo na da ti kanga, gi na lege ti mungo yanga ti kundu li ni ti kubu ndokua ti awatokua ti bada alezo, wala ti «senat». Mungo yanga so, ngangu ni alingbi ti kai, tongana awatokua ti bada alezo, wala a «senateur», asoro mbeni mbela nde. Alingbi si wungo ti awabada alezo so asoro tene ni tongaso, asi ndambo oko, ti wungo kwe ti azo na ya kubu ni

Wabada alezo kwe so awara lo, wala agbu lo na sarango mbeni sio ye so ane kete, wala so ayeke kota, alingbi ti gue na lo, na dawaan ti ngbanga, wala alingbi ti gbu lo, na ti zia lo na da ti kanga, ataa mungo yanga pepe ti awatokua ti bada alezo, wala ti a «senateur».

Dengo ngbanga ti mbeni wabada alezo aluti, na aku la ni so lengo gbia ti wabada alezo ni akai biani biani. Alingbi ti sara nde gi tongana kubu ndokua ti bada alezo so

Le Parlementaire qui fait l'objet d'une condamnation pénale définitive est radié de la liste des Parlementaire dans les conditions fixées par la loi organique relative à chaque chambre.

Une loi détermine le nombre des Députés et des Sénateurs, le régime électoral de l'Assemblée Nationale et du Sénat ainsi que le régime des immunités, des inéligibilités, des incompatibilités, des pensions, des indemnités, des conditions de leur remplacement en cas de vacance de siège et des privilèges des membres du Parlement.

lo yeke na ya ni, azi na li ti lo, ngangu ti tene ti guengo na wabada alezo pepe na ngbanga. Alingbi si asara ni na lege ti mbeni sorongo-ye so wungo ti azo ti kubu ni, so ayeda na tene ni, ahon ndambo oko ti wungo kwe ti azo na ya kubu ni.

Wabada alezo kwe so abi ngbanga ti kanga na li ti lo, ngbanga ti kanga so alingbi mbeni pepe titene agbian ya ni, wala ti miro ni, alingbi azi iri ti lo, wala azi lo na popo ti awabada alezo. Asara na alege nde nde so ndia so aleke tambelango ti andokua ti kubu oko na oko ti bada alezo afa.

Mbeni ndia afa, polele wungo ti awabada alezo, nga na ti a «senateur», lege ti soro ndia na ya akubu nde nde ti bada alezo, aye nde nde na ndo tene ti guengo na ngbanga pepe, wala na ndo tene ti ziango na da ti kanga pepe awabada alezo ; aye nde nde so alingbi kanga lege ti ga wabada alezo, aye aso le-songo pepe, wala aye so ague oko pepe na kusala ti wabada alezo, akoforo wala anginza so alingbi ti mu na awabada alezo so akai kusala awe na bada alezo ; alege nde nde na ndo tene ti mungo mbeni zo, na mbata ti mbeni wabada alezo a yeke senge ; nga na a bango nzoni nde nde so alingbi ti mu na a wabada alezo.

CHAPITRE 1^{er}

DE L'ASSEMBLEE NATIONALE

Art. 68: Le Peuple Centrafricain élit, au suffrage universel direct pour un mandat de cinq (05) ans, des citoyens qui constituent l'Assemblée Nationale et qui portent le titre de Député.

Chaque Député est l' élu de la Nation.

Le mandat du Député ne peut être écourté que la dissolution de l'Assemblée Nationale, la démission, la radiation ou la déchéance dudit Député.

Art. 69: L'Assemblée Nationale élit son Président pour la durée de la législature dans les huit (08) premiers jours de son installation.

Les autres membres du Bureau sont élus chaque année.

Art. 70: Le Président de l'Assemblée Nationale peut faire l'objet de procédure de destitution pour manquement aux devoirs de sa charge sur la demande motivée du tiers (1/3) des Députés.

LI TENE OKO (1)

TENE NA NDO KUBU NDOKUA TI AWATOKUA TI BADA ALEZO

Sura 68: Amolenge ti kodoro sese ti Beafrika, na ngbongboro ni, na lege ti mbeni sorongo so azi lege na amolenge ti kodoro kwe ti sara, asoro ala mveni, ataa molenge ti kodoro teti bada alezo ; ala yeke «Assemblée nationale», na la mu iri ti DEPUTE, wala «AWATOKUA TI BADA ALEZO». Asoro ala teti ngu oku.

Watokua ti bada alezo oko na oko, asoro lo teti kodoro ni, wala teti amara kwe na ya kodoro.

Alingbi ti kai lengo gbia ti watokua ti bada alezo, gi tongana akai kua ti ndokua ti awatokua ti bada alezo. Nga na lege ti nzia ngo kua lo-mveni, na lege so azi iri ti lo na popo ti ati awatokua ti bada alezo, wala nga tongana lo ti na ya kpale ; ndondoli ti lo, wala tere ti lo ati na ya kpale.

Sura 69: Kubu ndokua ti awatokua ti bada alezo asoro komokonzi ni, teti ngoi kwe ti lengo gbia ti awatokua ti bada alezo. Asoro lo na ya ti lango miambe, na peko ti kozo zingo yanga ti da ti bada alezo.

Asoro nga tanga ti azo ti li ni, teti ngu oko oko.

Sura 70: Alingbi sara tene ti zingo Komokonzi ti kubu ndokua, ti awatokua ti bada alezo. Alingbi sara ni tongaso, gi

La destitution n'est prononcée que si le vote recueille la majorité des deux tiers (2/3) des Députés composant l'Assemblée Nationale.

L'Assemblée Nationale procède alors à l'élection d'un nouveau Président dans les trois (03) jours francs qui suivent cette destitution.

Le scrutin se déroule à bulletin secret

Art. 71 : Le droit de vote des Députés est personnel.

Le Règlement Intérieur de l'Assemblée Nationale peut exceptionnellement, autoriser la délégation de vote dans les cas précis.

Nul ne peut recevoir plus d'un mandat.

Tout mandat impératif est nul.

tongana abaa so,

sarango akua so ndia amu na lo, atambela na lege ni pepe, wala lo sara na legeni pepe. Awatokua ti bada alezo so wungo ti ala alingbi na mbeni wungo so awara, na lege ti kangbingo ota, wungo kwe ti awatokua ti bada alezo; zo osio na popo ti azo ota.

Alingbi ti tene polele, tene ti zingo komonzi na ndo mbata ti kua ti lo, gi tongana wungo ti awatokua ti bada alezo, so aye na tene ni asi, wungo so awara na lege ti kangbingo ota, wungo kwe ti awatokua ti bada alezo. Na popo ti azo ota, zo osio ayeda na ni (2/3).

Kubu ndokua ti awatokua ti bada alezo, asoro mbeni fini komokonzi na ya ti alango ota so aga na peko ti zingo komokonzi so.

Sorongo ndo so, zo oko oko asara ni na hondengo ni.

Sura 71 : Ngangu ti sorongo ye so ndia amu na awatokua ti bada alezo, ayeke ti zo oko na oko; lo mveni na iri ti lo

Buku mbeti ndia so asara ni teti nzoni tambelango ti kubu ndokua ti awatokua ti bada alezo, alingbi mu lege, teti mbeni la, si mbeni watokua ti bada alezo alingbi mu yanga na mbeni watokua ti bada alezo, ti soro na iri ti lo.

Watokua ti bada alezo oko alingbi pepe ti wara mungo yanga ti azo osio.

Mungo yanga kwe so amu na go ti ngangu, ayeke na ngangu pepe.

Art. 72 : L'Assemblée Nationale fixe, elle-même, ses règles d'organisation et de fonctionnement sous forme de loi portant Règlement Intérieur. Celui-ci ne peut entrer en vigueur qu'après avoir été reconnu conforme à la Constitution par la Cour Constitutionnelle.

Sura 72 : Kubu ndokua ti awatokua ti bada alezo, lo-mveni, afa mbirimбири akota tene so ayeke tongana na ndia ; so abaa lekengo, wala nzoni tambala ngo ti Kubu ndokua ti awatokua ti bada alezo. Mbeti ni alingbi wara ngangu, wala asara na kua, gi tongana da ti fango ngbanga na ndo atene nde nde ti mama ndia ti kodoro afa so, mbeti ni ale-songo na mama ndia ti kodoro ; si nga lo yeda na mbeti ni.

CHAPITRE 2 DU SENAT

Art. 73 : Les représentants élus des Collectivités Territoriales élisent, au suffrage universel indirect, pour une durée de cinq (05) ans, des citoyens qui constituent le Sénat et qui portent le titre de Sénateur.

Chaque Sénateur est le représentant des Collectivités Territoriales de la République.

Le mandat du Sénateur ne peut être écourté que par la démission, la radiation, la déchéance ou le décès.

Art. 74 : Le Sénat élit son Président pour la durée de la législature dans les huit (08) premiers jours de son installation.

Les autres membres du Bureau sont élus chaque année.

Le Président du Sénat peut faire l'objet de procédure de destitution pour manquement aux devoirs de sa charge sur la demande motivée du tiers (1/3) des Sénateurs.

LI TENE USE :

TENE NA NDO «SENAT»

Sura 73 : Azo ti li ti akete kodoro wala ti agba kodoro, so amolenge ti kete kodoro asoro ti duti na ndo agba kodoro, asoro anzoni amolenge ti kodoro teti «senat» ; ala mu iri ti «senateur». Asoro ala teti ngu oku, na ya ti mbeni sorongo so azo ti li ni ti gba kodoro kwe na iri ti amolenge ti kodoro.

«Sénateur» oko na oko ayeke le na yanga, ti agba kodoro kwe ti kodoro sese ti Beafrika ; lo sara kua tongana wayanga ti agba kodoro kwe ti Beafrika.

Lengo gbia ti «senateur» alingbi ti kai nduru, wala afa ya ni nduru, gi tongana lo mveni lo kai kusala, nga tongana azi iri ti lo na popo ti amba ti lo, tongana lo ti na ya ti mbeni kpale andu ndondo li ti lo, wala mbeni mbage ti tere ti lo ; nga gi tongana lo kui.

Sura 74 : Awabada alezo ti «senat» asoro komokonzi ni, teti ngoi kwe ti lengo gbia ti awatokua ti «Sénat». Asoro lo na ya ti lango mianmbe, na peko ti kozo zingo yangada ti bada alezo

Asoro nga tanga ti azo ti li ni, teti ngu oko oko.

Alingbi sara tene ti zingo Komokonzi ti kubu ndokua, ti awabada alezo ti «senat». Alingbi sara ni tongana abaa so, sarango akua so ndia amu na lo, atambela na lege ni pepe, wala lo sara na lege ni pepe.

La destitution n'est prononcée que si le vote recueille la majorité des deux tiers (2/3) des membres composant le Sénat.

Le Sénat procède alors à l'élection d'un nouveau Président dans les trois (03) jours francs qui suivent cette destitution

Le scrutin se déroule à bulletin secret.

Art. 75: Le droit de vote des Sénateurs est personnel. Le Règlement Intérieur du Sénat peut, exceptionnellement, autoriser la délégation de vote dans des cas précis. Nul ne peut recevoir plus d'un mandat.

Tout mandat impératif est nul.

Art. 76: Le Sénat fixe ses règles d'organisation et de fonctionnement sous forme de loi portant Règlement Intérieur.

Awabada alezo ti «senat» so wungo ti ala alingbi na mbeni wungo so awara, na lege ti kangbingo ota, wungo kwe ti awatokua ti bada alezo; zo oko na popo ti azo ota. Ala lingbi hunda ni, na fango tene ni.

Alingbi ti tene polele, tene ti zingo komokonzi na ndo mbata ti kua ti lo, gi tongana wungo ti awabada alezo ti «senat», so aye daa na tene ni, asi wungo so awara na lege ti kangbingo ota, wungo kwe ti awatokua ti bada alezo. Na popo ti azo ota, zo osio ayeda na ni.

Kubu ndokua ti awabada alezo ti «senat», asoro mbeni fini komokonzi na ya ti alango ota so aga na peko ti zingo komokonzi so.

Sorongo ndo so, zo oko oko asara ni na hondengo ni.

Sura 75: Ngangu ti sorongo ye so ndia amu na awabada alezo ti «senat», ayeke ti zo oko na oko; lo-mveni na iri ti lo. Buku mbeti ndia, so asara ni teti nzoni tambela ngo ti kubu ndokua ti awabada alezo ti «senat», alingbi mu lege, teti mbeni la, si mbeni wabada alezo ti «senat», alingbi mu yanga na mbeni wabada alezo ti «senat», ti soro na iri ti lo. Watokua ti bada alezo ti «senat» oko, alingbi pepe ti wara mungo yanga ti azo osio.

Mungo yanga kwe so amu na go ti ngangu, ayeke na ngangu pepe.

Sura 76: Kubu ndokua ti «senat»,

Celui-ci ne peut entrer en vigueur qu'après avoir été reconnu conforme à la Constitution par la Cour Constitutionnelle.

lo mveni, afa mbirimhiri akota tene so ayeke tongana na ndia ; so abaa lekengo, wala nzoni tambela ngo ti Kubu ndokua ni. Mbeti ni alingbi wara ngangu, wala asara na kua, gi tongana, da ti fango ngbanga na ndo atene nde nde ti mama ndia ti kodoro afa so, mbeti ni ale songo na mama ndia ti kodoro ; si nga lo yeda na mbeti ni.

CHAPITRE 3

DES POUVOIRS DU PARLEMENT

Art. 77 : Le Parlement vote la loi, lève l'impôt et contrôle l'action du Gouvernement dans les conditions fixées par la présente Constitution.

Le Parlement règle les comptes de la Nation. Il est, à cet effet ; assisté de la Cour des Comptes.

Le Parlement peut charger la Cour des Comptes de toute enquête et étude se rapportant à l'exécution du budget ou à la gestion de la trésorerie nationale et des deniers publics.

Art. 78 : Le Parlement est seul habilité à autoriser la déclaration de guerre. Il se réunit spécialement à cet effet. Le Président de la République en informe la Nation par un message.

Art. 79 : Le Parlement se prononce sur les projets de loi déposés sur le Bureau de chaque chambre par le Gouvernement ou sur les propositions de loi déposées par les membres du Parlement.

LI TENE OTA (3)

TENE NA NDO NGANGU TI BADA ALEZO

Sura 77 : Bada alezo asoro ndia, lo fa ngere ti limpo, lo bembendo na ndo kusala ti govoroma ; na alege nde nde so afa na ya mama ndia ti kodoro.

Bada alezo abaa ndo na aleke tene ti akonde ti kodoro. Da ti fango ngbanga na ndo atene ti anginza, nga na akonde ti Letaa amu maboko na bada alezo na ndo tene so.

Bada alezo alingbi ti mu yanga daa ti fango ngbanga na ndo atene ti anginza, nga na akonde ti Letaa, ti sara gingo nda ti atene; nga na ti sara, wala ti ga na agbungo li na ndo tene ti sarango kua na mama nginza, na ndo lege so abata, wala asara ye na anginza so ali, na ndokua ti batango nginza ti kodoro; a nginza ti kodoro.

Sura 78 : Bada alezo, gi lo oko, alingbi mu yanga si asara bira na mbeni kodoro wande. Awabada alezo abungbi, si agbu li, ti sara tene na ndo ni. Gbia ti kodoro afa tene ni na amolenge ti kodoro, na lege ti mbeni tene so, lo tene na amolenge ti kodoro kwe.

Sura 79 : Bada alezo agbu li, na sara tene na ambeti pialo ti ndia so govoroma azia na ndo meza ti akubu ndokua ti bada alezo ; wala mbeti bibe ti ndia awabada alezo na ndo meza

Art. 80 : Sont du domaine de la loi :

Les règles relatives aux matières suivantes :

- Les droits civiques et les garanties fondamentales accordées aux citoyens pour l'exercice des libertés publiques ;
- La parité homme et femme dans les instances de prises de décisions ;
- Les sujétions imposées aux Centrafricains et aux étrangers résidants en leur personne et en leurs biens en vue de l'utilité publique et en vue de la défense nationale ;
- La nationalité, l'état et la capacité des personnes, les régimes matrimoniaux, les successions et les libéralités ;
- Le statut des étrangers et de l'immigration ;
- L'organisation de l'état civil ;
- La détermination des crimes et délits ainsi que les peines qui leur sont applicables, la procédure pénale, la procédure civile, le droit commercial, le droit social, l'amnistie, la création de nouveaux ordres de juridictions, le statut des Magistrats et la profession d'Avocat ;

Sura 80 : Aye so ayeke ti ngangu ti ndia.

Akota tene na ndo aye tongana :

- Angangu nde nde, na a lege nde nde so a mu teti dutingo yamba, nga na sarango ye yamba na ya ti kodoro ;
- Dutingo ndo oko, wala zia ngo ndo oko, ti koli na wali, na ya ti andokua nde nde ti kodoro, so ayeke na ngangu ti mu mbela;
- Hundango na ngangu na molenge ti kodoro, wala na wande asara kodoro na ya kodoro sese ti Letaa, ti sara mbeni ye, wala ti mu mbeni ye, teti nzoni dutingo ti kodoro, wala teti batango kodoro ndali ti aye ti sioni;
- Mungo mara molenge ti kodoro sese ti Beafrika na mbeni zo; fango alege nde nde na ndo angoi so zo alingbi kwe ti sara aye so ndia amu na nengo ni, na ndo alege nde nde ti fango seleka, ti mu ndo, ti mungo akungba ti zo so akui; nga na alege nde nde so zo alingbi gue ti mu ye na mba ti lo zo;
- Dutingo ti awande na ya kodoro, nga na lindango ti aye, kungba nga na azo na ya kodoro;
- Lekengo alege nde nde ti mungo nengo ti molenge ti kodoro, na ataa molenge ti kodoro kwe;
- Fango asioni sarango-ye so alingbi kanga zo tene ni. Asioni sarango-ye so ayeke Kota, aso ayeke kete, nga na ang-banga nde nde so ayeke na pekoni; tene na ndo gingo nda ti aye nde nde, teti guengo na zo na gbele ngbanga; ti kanga, wala ti

- L'organisation des offices publics et ministériels, les professions d'officiers publics et ministériels et les professions libérales ;

- Les garanties fondamentales accordées aux fonctionnaires civils et militaires ;

- L'organisation générale administrative et financière ;

- Le régime des partis politiques et des associations ;

- Le code électoral ;

- La privatisation d'entreprises du secteur public et la nationalisation des entreprises ;

- La création ou la suppression des établissements publics ;

- La création et l'organisation d'organes de contrôle, de consultation, de régulation et de médiation ;

- Les règles d'édition et de publication ;

- Le plan de développement de la République ;

kanga pepe; ndia so abaa kusala nde nde ti gingo mosoro, so abaa tene na ndo ti kua, na ndo tene ti ziango na sese, molongo ti ambeni fini ndokua ti fango ngbanga; na ndo sarango-ye; wala dutingo ti awafango ngbanga, nga na ndo kusala ti azo ti gbungo koko;

-Lekengo andokua nde nde ti kodoro, ti agbenyon gbia, nga na ti ala so asara akusala nde nde so azo asara na ya kodoro, si afuta ala tene ni;

-Fango abango nzoni nde nde so amubiani, wala abata ndali ti azo so asara kua, na andokua ti aturugu wala ti asenge zo;

-Lekerengo ye na ngbongboro ni, so abaa tambelango ti andokua ti Letaa kwe na ya kodoro, so abaa nga atene ti nginza.

- Lekerengo alege nde nde, ti sarango kusala ti kama poroso, nga na akundu so ayeke na gbe ti Letaa pepe;

-Buku ndia so abaa tene na ndo sorongo akotazo ti kodoro;

-Ziango wala kango andokua ti kodoro, nga na mungo yanga si ambeni ndokua, alingbi ga ndokua ti kodoro;

-Ziango na sese wala kaingo akete ndokua kusala ti kodoro;

- Ziango na sese nga na lekerengo, nzoni tambelango ti andokua ti bembengo ndo, ti mungo bibe wala ti fango bibe, ti fango lege ti sarango kua, nga na ti lekerengo tene na popo ti azo;

-Akota tene na ndo sungo anzene nzene mbeti, nga na fango polele ambeti nde nde;

- Le plan d'aménagement et d'implantation progressive et généralisé du Sängo ;

- La protection de l'environnement, le régime domanial, foncier, forestier, pétrolier et minier ;

- Le code de transparence et de bonne gouvernance des Finances publiques ;

L'assiette, le taux et les modalités de recouvrement des impôts, les impositions de toute nature ;

- Les Règlements Intérieurs de l'Assemblée Nationale et du Sénat ;

-Les lois de finances ;**La loi de règlement ;**

- La création et l'organisation d'organes de contrôle, de consultation, de régulation et de médiation ;

- Le régime d'émission de la monnaie ;

- L'état de mise en garde, l'état d'urgence, l'état d'alerte et l'état de siège ;

- Les jours fériés et les fêtes légales.

-Kapa ti maingo ti kodoro; na nzoni sarango kua na nginza ti Letaa

-Ngobo ti gbiango yanga ti kodoro, ti zia lo, si yeke na yeke, lo mu ndo, si zo kwe atene ni ;

-Batango aye so angoro azo na ya kodoro, tene nde nde na ndo aye so ayeke na gbe bembengo ndo ti Letaa, aye so abaa tene ti sese, gbako, ngu ti dada, nga na amosoro ti gbe ti sese ;

Buku teti sarango-ye polele, ti nzoni batango kodoro wala nzoni sarango ye na anginza ti kodoro

-Andia nde nde so abaa tene ti anginza nde nde ti Letaa ;

- Buku ndia so aba tene ti nzoni tambela ngo ti kubu ndukua ti awatokua ti bada alezo, nga na ti «senat».

-Ndia so afa tene na ndo alege nde nde so, govoroma asara na kua na mama nginza.

-Andokua nde nde wala azo nde nde so, alingbi ti futa limpo, awungo ti ngiza ti limpo teti zo oko na oko, wala ndokua oko na oko, alege nde nde ti rokoto ngo na limpo, mara ti alimpo oko na oko kwe .

- Alege nde nde ti sarango nginza ;

- Ngoi ti sarango ange, ngoi ti ye ti kpale so asi na mbeni ndo na ya kodoro, wala na ambeni zo na ya kodoro, ngoi ti mbeni ye ti gingo be nga na ngoi so kodoro a yeke na ya ti mbeni ngangu kpale.

-Alango so, azo alingbi ti sara kusala pepe.

Les principes fondamentaux :

- Du régime de la propriété, des droits et des obligations civiles et commerciaux ;
- De l'enseignement, de la culture, de la recherche scientifique, technique, technologique et de la formation professionnelle ;
- Du droit de réunion et de manifestation pacifique ;
- Du droit de pétition ;
- De l'hygiène et de la santé publique ;
- De la mutualité, de la coopérative, de l'épargne et du crédit ;
- De la décentralisation et de la régionalisation ;
- De l'administration des Collectivités Territoriales ;
- De l'organisation générale de la défense nationale.
- De l'organisation générale de la justice et du régime pénitentiaire ;

Akpingba tene :

-Na ndo aye ti zo, angangu na amungo yanga nde nde so ndia alingbi ti mu, teti mu nengo ti azo, wala nzoni dutingo; nga teti akusala nde nde ti gingo mosoro.

-Na ndo mandango mbeti wala fango mbeti, asarango-ye ti kodoro, gingo na hingango nda ti aye wala tambelango ti aye, fango kode, afini kode, nga fango-ye na azo ti kusala si ala kpingba na ya sarango kusala ti ala;

-Na ndo angangu so mu lege na azo ti sara abungbi, ti leke wala ti sara apumba nde nde na ya kodoro, so asara na ya siriri.

Na tene ti ngangu, wala zingo lege na zo kwe ti sara mbeti, ti fa tene ti be ti ala na akotazo ti kodoro.

-Na ndo ti seni ti azo kwe nga na ti kodoro.

Na ndo bungbingo mosoro na popo ti tere, bungbingo tere oko teti ambeni kusala, batango nginza na mbeni ndokua, sara kiri wala mungo kiri.

-Na ndo mungo ngangu na a kete kodoro, a da gbata, a gba kodoro wala nga na a mbeni ndokua ti kodoro ti duti yamba, wala ti sara kusala yamba

Na ndo bango nzoni tambela ngo ti andokua ti kete kodoro, nga na gba kodoro;

-Na ndo tene ti kusala ti aturugu ti batango kodoro;

-Na ndo tene ti fango ngbanga, nga na aye

- Du droit du travail, du droit syndical et de la sécurité sociale et du régime des pensions.

Art. 81 : Les matières autres que celles qui sont du domaine de la loi relèvent du domaine réglementaire.

Art. 82 : Les lois de finances déterminent la nature, le montant et l'affectation des ressources et des charges de l'Etat pour un exercice déterminé compte tenu d'un équilibre économique et financier qu'elles définissent.

Les lois de finances sont obligatoirement votées avant la fin de l'exercice en cours. Si la loi de finances fixant les ressources et les charges d'un exercice n'a pas été déposée en temps utile par le Gouvernement, celui-ci demande d'urgence au Parlement l'adoption d'une loi portant douzièmes provisoires de la loi de finances de l'exercice précédent.

Déposé par le Gouvernement avant l'ouverture de la seconde session ordinaire et au plus tard le 15 Septembre, le budget est arrêté par une loi dite de finances, avant le commencement de l'exercice nouveau. Cette loi ne peut comprendre que les dispositions d'ordre financier.

nde nde, teti azo so ayeke na da ti kanga, ndali ti ngbanga so abi na li ti ala.

-Na ndo ti ngangu so ndia alingbi ti mu na azo, na ndo tene ti kusala, na ndo bungbingo tere ti azo ti kusala, na ndo nzoni dutingo ti azo so asara kua, nga na ndo anzene nzene tene nde nde, so abaa koforo so alingbi ti mu na ambakoro so akai awe ti sara akua ti nginza.

Sura 81 : Aye so ayeke pepe na popo ti ye nde nde so, gi ndia alingbi sara tene na ndoni, ayeke na gbe ngangu ti gbia ti kodoro, nga na nguru gbia.

Sura 82 : Andia ti bada alezo, na ndo atene ti mama nginza, afa mbirimbi, mara, wungo ti nginza, alege nde nde wala aye nde nde, so alingbi ti mu nginza na Letaa, nga na aye nde nde so ayeke na go ti Letaa, so alingbi sara ni teti mbeni ngoi. Asara ni, na bango ndo mbirimbi na ndo anginza so afa ; si anginza ni alingbi ti sara aye ni biani.

Asoro ndia so abaa tene na ndo mama nginza ti kodoro biani, na ngoi so ngangu ti lo ti kozoni aga nduru ti kai. Tongana govoroma azia pepe, na ngoi so alingbi, mbeti pialo ti ndia so abaa tene na ndo mama ti kodoro, so afa alege nde nde ti warango mosoro, nga na aye nde nde ti sarango na mosoro ni, govoroma ahunda, hio, na bada alezo ti mu wala ti yeda na mbeni ndia so agboto, kete, lango ti hunzingo ti ndia ti mama ngiza ti kodoro

Govoroma azia mbeti pialo ti ndia mama nginza ti kodoro, kozo na zingo yanga ti kusala ti bada alezo, wala kozo na bungbingo tere ti osio ni ti kusala ti awabada alezo. Asi na lango baleoko na oku ti nze ti nvuka, agbungo li akai, si

Toute disposition d'amendement au projet de loi de finances doit être motivée et accompagnée des développements des moyens qui la justifient.

Sont irrecevables les amendements déposés par les parlementaires lorsqu'ils ont pour effet d'entraîner une diminution des ressources non compensée par des économies ou une augmentation des charges de l'Etat qui ne serait pas couverte par une augmentation équivalente des ressources.

Le Président de l'Assemblée Nationale et le Président du Sénat, après consultation des Bureaux des deux chambres, constatent cette irrecevabilité.

Si le Gouvernement le demande, le Parlement se prononce sur tout ou partie du projet de loi de finances en ne retenant que les amendements acceptés par le Gouvernement.

Le Gouvernement est tenu de déposer sur les Bureaux du Parlement lors de la première session ordinaire, le projet de loi de règlement de l'exercice précédent.

asoro, tongana mbeni ndia,

ndia ti mama nginza ti kodoro. Asoro ni kozo kwe si atonda ti mbeni ngoi, so abaa tene ti nginza. Na ya ndia so, awara gi atene so abaa nginza.

Fango bibe ti lekerengo pialo ti ndia ti mama nginza ti kodoro, alingbi si afa ndani, na afa nga, oko na oko, aye nde nde so, amu lege na zo ti hinga, nzoni so ayeke na ya ti lekengo ya ti aye so.

Ayamba pepe, ambeti lekerengo ya ti aye, so alondo na mbage ti awabada alezo. Asi tongaso, tongana abaa so, lekerengo ya ti ye ni, na ngobo so afa, alingbi ti kiri na gbe ni, alege nde nde so aga na nginza, so lege ti kanga du ni ayeke daa pepe; wala nga alingbi ti pusu na nduzu, aye nde nde so Letaa alingbi defa nginza tene ni; si mbeni lege ti wara mbeni ye ti kanga du ni ayeke daa pepe.

Komokonzi ti awatokua ti bada alezo, nga na ti «senat», afa polele, tene ti yambango pepe, bibe ti lekerengo mbeti ti mama nginza ti kodoro, na pekoni, lo hunda na lo wara bibe ti akundu ti li ni ti akubu osio ti bada alezo.

Tongana govoroma ahunda ni, bada alezo agbu li na lo sara tene na ndo mbeti ti mama nginza ni; na ngbongboro ni, wala gi ndo mbage ni; si lo bata gi alekerengo ye so nde nde govoroma, aga na ni daa.

Govoroma asara ngangu kwe ti zia na ndo meza, ti akubu osio ti bada alezo, na ngoi ti kozo bungbingo tere ti ala ti lakwe lakwe, mbeti pialo ti hunzingo kusala ti mama nginza so ahon.

CHAPITRE 4

DES RAPPORTS ENTRE LE POUVOIR EXECUTIF ET LE POUVOIR LEGISLATIF

Art. 83 : L'initiative des lois appartiennent concurremment au Gouvernement et au Parlement.

Les propositions de loi sont déposées à la fois sur les Bureaux de l'Assemblée Nationale et du Sénat et transmises pour avis au Gouvernement.

Le Gouvernement est tenu de donner son avis quarante cinq (45) jours au plus tard à compter de la date de réception. Passé ce délai, le Parlement examine la proposition de loi.

Art. 84 : Les projets et propositions de loi sont déposés à la fois sur les Bureaux de l'Assemblée Nationale et du Sénat. Ils sont examinés par les commissions compétentes avant leur discussion en séance plénière.

Le projet de loi examiné en séance plénière est le texte déposé par le Gouvernement.

LI TENE OSIO (4)

SONGO NA POPO TI NGANGU TI MUNGO NDIA, NGA NA NGANGU TI SARANGO AYE SO NDIA ATENE

Sura 83 : Gere wala bibe ti sara ndia alingbi ti londo na nguru gbia, nga na bada alezo.

Azia ambeti ti gbungo ti ndia so alondo na wabada alezo, na ndo meza ti kundu ti zo ti li ni ti awatokua ti bada alezo, nga na ti «senat». Ato ni na govoroma, ti wara bibe ti lo na ndoni.

Govoroma asara kwe ti fa bibe ti lo, na ndoni, na ya alango bale osio na oku, so aga na peko ni so mbeti ni asi na lo. Tongana lango so ahon awe, bada alezo agbu li na ndo mbeti ni.

Sura 84 : A zia mbeti pialo ti ndia, nga na a mbeti gbongo li ti ndia, na ndo meza ti kundu li ni ti a watokua ti bada alezo, nga na ti «senat». A mu a mbeti ni na akete kundu, ti ya ni, ti bada alezo; akete kundu so ndia amu na ala ngangu na ndo atene ni ; ala gbu li na ndo ambeti ni, kozo kwe si a ga na ni na kota bungbi ti wabada alezo, si alingbi ti soro ni.

Mbeti pialo ti ndia so agbu li da polele, wala so afa atene ti ya ni polele, na ya ti kota bungbi ti awabada alezo, ayeke mbeti si govoroma azia na ndo meza.

Art. 85 : Les textes adoptés par l'Assemblée Nationale sont aussitôt transmis au Président du Sénat par le Président de l'Assemblée Nationale. Le Président du Sénat, dès réception des textes transmis, les soumet à la délibération du Sénat.

Le Sénat, dans un délai de dix (10) jours à partir de la réception des textes ou dans un délai de cinq (05) jours pour les textes dont le Gouvernement déclare l'urgence, peut adopter le texte.

Dans ce cas, le Président du Sénat retourne le texte adopté au Président de l'Assemblée Nationale qui le transmet au Président de la République aux fins de promulgation.

Le Sénat peut éventuellement apporter des amendements au texte, à la majorité simple de ses membres.

Dans ce cas, le texte amendé est retourné à l'Assemblée Nationale par le Président du Sénat pour un nouvel examen.

Les amendements proposés par le Sénat sont adoptés ou rejetés à la majorité simple des Députés. Le texte adopté définitivement est transmis par le Président de l'Assemblée Nationale au Président de la République pour promulgation.

Sura 85 : Ambeti so kubu ti awatokua ti bada alezo aye na ni, komokonzi ti kubu ti awatokua ti bada alezo ato ni biaku na komokonzi ti «senat». komokonzi ti «senat», gi na ngoi so lo wara ambeti so, lo zia ni fade fade, wala lo gue na ni biaku na ya bungbi ti a «senateur», si ala sara tene na ndoni.

«Senat alingbi yeda na mbeti ni, na ya alango baleoko so aga na peko ti warango mbeti ni ; wala nga na ya ti lango oku, teti ambeti so govoroma adiko ni tongana ye alingbi asara hio.

Tongaso, komokonzi ti «senat» akiri na mbeti ni, so «senat» asoro awe, na komokonzi ti awatokua ti bada alezo ; si lo nga, lo to ni na gbia ti kodoro ; si gbia ti kodoro afa ni na gigi polele na amolenge ti kodoro.

«Senat» alingbi, tongana lege ayeke, ti ga na alekengo-ye na ya mbeti ni. Ayeke nzoni, gba ti azo ti kundu ni ayeda na tene ni si.

Na sarango tongaso na mbeti so aleke ya ni, komokonzi ti «senat» akiri na mbeti ni mbeni, na kubu ti awatokua ti bada alezo. Komokonzi ti «senat» atokua ni mbeni si kubu ti awatokua bada alezo alingbi gbu li ti lo daa mbeni.

Awatokua bada alezo so wungo ti ala ayeke mingi ahon, alingbi ti yeda wala ti ke ti leke ye so «Senat» afa na ndo mbeti ni.

Les textes de loi adoptés par l'Assemblée Nationale peuvent être rejetés en tout ou partie par le Sénat. Le rejet doit être approuvé à la majorité absolue des Sénateurs.

du rejet, est retourné par le Président du Sénat à l'Assemblée Nationale pour un nouvel examen.

L'Assemblée Nationale, après délibération, adopte le texte à la majorité absolue des Députés. Le texte adopté définitivement par l'Assemblée Nationale est transmis au Président de la République pour promulgation.

En cas d'absence de majorité absolue, le Président de la République peut provoquer la réunion d'une commission mixte paritaire chargée de proposer un texte commun sur les dispositions rejetées par le Sénat.

Mbeti so awara yengo daa kwe, ti biani biani, komokonzi ti kubu ti watokua ti bada alezo, ato ni na gbia ti kodoro, si lo lingbi fa ni polele na molenge ti kodoro.

Ambeti ndia so awara yengo da ti kubu ti awatokua ti bada alezo, alingbi wara yengo da pepe ti «senat». «Senat» alingbi ti ke ni; na ngbongboro ni, wala mbeni mbage ni. Alingbi si a «senateur», so wungo ti ala asi ndambo ti wungo kwe ti a «senateur» ake. Na sarango tongaso, mbeti so awara yengo daa pepe so, komokonzi ti «senat» ato ni na kubu ti awatokua ti bada alezo, si ala kiri agbu li mbeni na ndo ti mbeti ni. Azia na tere ni, mbeni mbeti so ndani afa nda ti yengo daa pepe so.

Kundu ti awatokua ti bada alezo, na peko ti agbungo li nde nde ayeda na mbeti ni. Alingbi si wungo ti awatokua bada alezo so ayeda na ni, ahon ndambo oko ti wungo kwe ti awatokua bada alezo. Komokonzi ti kubu ti awatokua bada alezo, so mbeti ni awara yengo ti biani biani ti awatokua bada alezo, lo to mbeti ni na gbia ti kodoro si lo fa ni na gigi, polele, na amolenge ti kodoro kwe.

Tongana mingi ti awatokua ni ayeke daa pepe, gbia ti kodoro alingbi ti tisa bungbi ti mbeni kete kundu, so amu na ala kua ti gbu li na ndo aye nde nde so «senat» na mbeti ni, na ti zia na sese, mbeni mbeti oko, so akubu osio ti bada alezo alingbi yeda na ni. Wungo ti ala

Le texte élaboré par la commission mixte paritaire est soumis par le Président de la République pour approbation aux deux chambres. Aucun amendement n'est recevable, sauf accord du Président de la République.

Si la commission mixte paritaire ne parvient pas à l'adoption d'un texte commun, ou si ce texte n'est pas adopté par l'une ou l'autre chambre, le Président de la République peut :

- Soit demander à l'Assemblée Nationale de statuer définitivement ;
- Soit déclarer caduc le projet ou la proposition de loi.

Art. 86: Le Président de la République promulgue les lois adoptées par le Parlement dans un délai de quinze (15) jours à compter de leur transmission, s'il ne formule aucune demande de seconde lecture ou s'il n'en saisit la Cour Constitutionnelle.

A l'issue de ce délai, et après avoir constaté la carence, il est fait application de l'art. 40, alinéa 2 ci-dessus.

alingbi tere na ya ni.

Gbia ti kodoro azia na ndo meza ti kubu osio ti bada alezo, mbeti so kete kundu asara, si ala gbu li daa mbeni. Ayeda pepe na mbeni tene ti lekengo ya ti ye mbeni; gi tongana gbia ti kodoro amu yanga daa.

Tongana kete kundu so abungbi awabada alezo ti kubu osio kwe, awara pepe bango ndo oko, si ala lingbi yeda na yanga oko pepe, na mbeni mbeti ndia, wala tongana mbeti ndia ni awara yengo daa pepe, ti akubu osio ti bada alezo, gbia ti kodoro alingbi:

-Hunda na kubu ti awatokua ti bada alezo, ti gbu li, na ti soro ni biani biani;

Fa polele so, mbeti pialo ndia ni, wala mbeti gbungoli ndia ni, ngangu ti lo ayeke daa mbeni pepe.

Sura 86: Gbia ti kodoro afa na gigi polele, na azo kwe na ya ti kodoro, andia so bada alezo aleke. Lo sara ni na ya ti alango baleoko na oku, so aga na peko ni so ato ambeti ndia ni na lo. Na sara ni biaku tongaso, tongana lo to pepe na bada alezo mbeni mbeti, so na ya ni lo hunda si akiri adiko ndia ni mbeni. Nga tongana lo su mbeti na da ti fango ngbanga na ndo atene nde nde ti mama ndia ti kodoro.

Na hunzingo ti lango so, nga na peko ni so abaa biani, lango ni ahunzi awe, alingbi ti sara aye nde nde so asara tene ni na ya kete tene osio ti sura bale

La publication des lois est effectuée au Journal Officiel de la République.

Art. 87 : Le Premier Ministre et les autres membres du Gouvernement ont accès au Parlement, à ses Commissions et peuvent participer aux débats. Ils sont entendus quand ils en formulent la demande. Ils peuvent se faire assister de collaborateurs désignés par eux.

Art. 88 : Le Premier Ministre peut, après délibération du Conseil des Ministres, engager devant l'Assemblée Nationale, la responsabilité du Gouvernement sur un programme ou, le cas échéant, sur une déclaration de politique générale.

Le vote ne peut intervenir moins de quarante-huit (48) heures après la question de confiance. La confiance est refusée à la majorité absolue des Députés. Seuls sont recensés les votes favorables à la question de confiance.

osio ti mama ndia so.

Afa na gigi, na azo kwe na ya ti kodoro, andia ti kodoro. Asara ni, na lege ti ziangi ni na ndokua kubu ti batango nga na ti fango andia nde nde ti kodoro.

Sura 87 : Kozo gbenyon gbia na agbenyon gbia kwe, alingbi ti gue, ti to mbeti wala ti sara tene na bada alezo ; nga na akete kete kundu ti ya ni ti bada alezo. Ala lingbi nga ti ko kapa na apikango patara nde nde ti bada alezo. Ala sara tene na ndo aye so ahunda ala daa. Ala lingbi ti mu, na tere ti ala, ambeni fo ala na kusala; so ala-mveni asoro.

Sura 88: Kozo gbenyon gbia, na peko ti agbungo li ti agbenyon gbia, lo lingbi ti gue na nengo wala na fini ti govoroma, na ngbongboro ni, na dawaan ti bada alezo ; na lege ti kapa ti sarango mbeni ye, wala na ndo aye nde nde, so govoroma aleke ti sara teti bango nzoni ti kodoro ; si lo fa ni awabada alezo.

Sorongo mbeti ni, alingbi ti baa gigi gi na peko ti angbonga bale osio na miambe, na peko ni so ahunzi kota tene ti mungo pasa na govoroma. Ala lingbi ke tene ti mungo pasa na govoroma. Ti wara ngangu, alingbi awatokua ti bada alezo so wungo ti ala ahon ndambo, ti wungo ti awatokua ti bada alezo, ayeda pepe na tene ti mungo pasa. Adiko gi wungo ti azo so ayeda pepe na tene ni.

L'Assemblée Nationale peut mettre en cause la responsabilité du Gouvernement par le vote d'une motion de censure. Pour être recevable, la motion de censure doit être signée par au moins un tiers (1/3) des Députés. Le vote ne peut intervenir moins de quarante huit heures (48) après le dépôt de la motion de censure. La motion de censure est adoptée à la majorité des deux tiers (2/3) des Députés. Seuls sont recensés les votes favorables à la motion de censure.

En cas de rejet de la motion de censure, les signataires ne peuvent en déposer une nouvelle avant le délai d'un an, sauf dans le cas prévu à l'alinéa 3 ci-dessus.

Le Premier Ministre peut, après délibération du Conseil des Ministres, engager devant l'Assemblée Nationale, la responsabilité du Gouvernement sur le vote d'un texte.

Kubu ndokua ti awatokua ti bada alezo, alingbi bi tene na li govoroma, gi na lege ti sorongo mbeni mbeti so, ndani ayeke ti fa sioni sarango ye wala sioni gbungo li, si alingbi akai kusala ti govoroma na ngbongboro ni kwe. Ti wara ngangu, alingbi si mbeti ni awara sungo maboko ti awatokua ti bada alezo, so wungo ti ala alingbi mbeni wungo so, awara na lege ti kanbgingo ota, wungo kwe ti awatokua ti bada alezo; zo oko na popo ti azo ota asu maboko na gbe ti mbeti ni. Sorongo mbeti ni alingbi ti baa gigi na ya ti angbonga bale osio na miambe, na peko ti lango so azia na mbeti ni. Sorongo mbeti ni awara ngangu gi tongana mbeti ni awara yengo da ti awatokua ti bada alezo; so wungo ti ala alingbi na mbeni wungo so awara, na lege ti kangbingo ota, wungo kwe ti awatokua ti bada alezo; zo osio na popo ti azo ota ayeda na mbeti ni. Adiko gi wungo ti azo so ayeda na tene ti mbeti ni.

Tongana mbeti ni awara yengo daa pepe, awatokua ti bada alezo so asu maboko na gbe ti mbeti ni, alingbi pepe ti zia, mbeni, mara ti mbeti tongaso na ya ti ngu oko. Ague nde gi tongana ayeke aye so asara tene ni na kete tene ota ti sura so.

Kozo gbenyon gbia, na peko ti gbungo li, na ya bungbi ti agbenyon gbia, alingbi gue na nengo wala na fini ti govoroma, na ngbonbgoro ni, na dawaan ti kubu ti awatokua ti bada alezo; na lege ti guengo na mbeti, si awatokua ti bada alezo alingbi soro ni.

Dans ce cas, le texte est considéré comme adopté sauf si une motion de censure déposée dans les vingt quatre (24) heures qui suivent est votée dans les conditions prévues à l'alinéa précédent.

Lorsque l'Assemblée Nationale adopte une motion de censure ou refuse la confiance du Gouvernement, le Premier Ministre remet au Président de la République la démission du Gouvernement.

Art. 89 : Les moyens d'information, de contrôle et d'action du Parlement sur le Gouvernement sont :

- La question de confiance ;
- La question orale avec ou sans débat ;
- La question écrite ;
- L'audition en commission ;
- La commission d'enquête et de contrôle ;
- L'interpellation ;

Na sarango-ye tongaso, adiko mbeti ni tongana mbeti so awara yengo daa biani ti awatokua ti bada alezo. Ague nde tangana, ngbonga bale osio na pekoni so azia na ndo meza ti awatokua ti bada alezo, mbeni mbeti so abi tene na ndo ti govoroma; si ndani ayeke ti hunda kaingo kua ti lo. Agbu li na ndo mbeti ni, na asoro ni, na alege nde nde so afa, na ya kete tene so ahon fade fade so.

Tongana kubu ti awatokua ti bada alezo ayeda na mbeti so abi tene na li ti govoroma, wala ake tene ti mungo pasa na govoroma, kozo gbenyon gbia amu na gbia ti kodoro, mbeti ti kaingo kua ti govoroma, na ngbongboro ni.

Sura 89 : Alege nde nde ti vunga ngo sango, ti bingo le, nga na ti sarango ye ti bada alezo na ndo govoroma ayeke tongaso :

- Hundango mungo pasa ;
- Hundango ndo; apika patara wala apika patara daa pepe ;
- Hundango ndo na lege ti mbeti ;
- Hundango ndo, nga na kiringo tene, na lege ti akete kete kundu ti ya ni, ti kubu ti ti awatokua ti bada alezo ;
- Kete kundu ti gingo nda ti atene, nga na ti bingo le;
- Iringo ndo wala iringo azo ti ga ti fa

La motion de censure.

Seule l'Assemblée Nationale peut exercer la question de confiance ou la motion de censure.

La loi détermine les conditions d'organisation et de fonctionnement des commissions d'enquête ainsi que les pouvoirs des commissions d'enquête et de contrôle.

Le Gouvernement, sous réserve des impératifs de la défense nationale, de la sécurité de l'Etat, ou du secret de l'information judiciaire, fournit des renseignements au Parlement.

Au cours de chaque session ordinaire, une séance par semaine est réservée par priorité aux questions des membres du Parlement et aux réponses du Gouvernement.

Art. 90: Le Président de la République, après consultation du Président de la Cour Constitutionnelle, du Président de l'Assemblée Nationale et du Président du Sénat, peut soumettre au référendum tout projet de réforme,

peko ti ye, wala nda ti ye ;

Sungu wala sorongo mbeti, so abi tene na li ti govoroma; si ahunda na lo ti kai kusala ti lo ;

Gi kubu ti awatokua ti bada alezo alingbi mu tene na ndo ti aye so abaa mungo pasa na govoroma, nga na sungu wala sorongo mbeti so akai kusala ti govoroma.

Ndia afa lege nde nde so alekere dutingo, nga na tambela ngo ti akete kete kundu ti ya ni, ti kubu ti awatokua ti bada alezo ; so asara kusala ti gingo nda ti aye wala nda ti atene. Legeoko nga, afa ngangu so amu na kete kete kundu ti ya ni ti bada alezo, so asara kusala ti gingo nda ti atene, nga na bembengo ndo.

Govoroma amu na afa nda ti tene na bada alezo. Na sarango ni, lo bata yanga ti lo na ndo akpingba tene so abaa sarango kua ti turugu so abata kodoro, so abaa siriri ti kodoro, nga na so abaa wala andu atene ti lingo, wala nga na sango ti lingo, teti andokua ti fa ngbanga.

Na ya ti a ngoi ti bungbingo tere ti ala ti lakwe lakwe, azia mbeni ngbonga nde, yenga oko na oko, teti hunda ngo ndo, nga na akiringo tene ti agbenyon gbia. Alingbi mu nengo mingi na tene so.

Sura 90: Gbia ti kodoro alingbi kwe ti fa wala ti hunda bibe ti molenge ti kodoro kwe, na ndo pialo ti gbianngo ya ti mbeni ye so, ataa ayeke ye so ndia

qui bien que relevant du domaine de la loi, serait susceptible d'avoir des répercussions profondes sur l'avenir de la Nation et les Institutions Nationales.

Il en sera ainsi notamment, des projets de loi relatifs à :

- L'organisation des pouvoirs publics ou la révision de la Constitution ;
- La ratification des Accords ou des Traités internationaux présentant, par leurs conséquences, une importance particulière ;
- La réforme du statut des personnes et du régime des biens.

Une loi détermine les procédures du référendum

amu ngangu na bada alezo daa, a yeke na kota ngere mingi teti kekereke ti kodoro, wala ti andokua nde nde ti kodoro. Lo sara ni na lege ti mbeni sorongo so azi lege na molenge ti kodoro kwe ti kiri tene; na yengo daa, wala na kengo tene ni. Lo hunda na lo wara, kozoni kwe, yengo daa wala nzoni kiringo tene ti komokonzi ti da ti fango ngbanga na ndo atene nde nde ti mama ndia ti kodoro, komokonzi ti kubu ti awatokua ti bada alezo, nga na ti «senat».

Asara ni tongaso teti apialo ti ndia so andu aye tongaso:

-Lekerengo ya ti andokua ti kodoro, wala biango ya ti mama ndia ti kodoro;

- Yengo daa, wala sungo maboko na gbe ti mbeni mbeti ti mango tere, na ambeni kodoro; mbirimhiri, ambeni mbeti ti mango tere so ngangu ni, nga na tene ti ya ni, ane mingi, wala ayeke kota mingi teti kodoro.

-Lekengo ya ti atene so abaa nengo ti azo, wala nga atene nde nde so abaa aye wala akungba.

Mbeni ndia afa, alege nde nde, so alingbi gue da, teti sorongo ndo so.

TITRE V

DES ACCORDS ET TRAITES INTERNATIONAUX

Art. 91 : Le Président de la République négocie, signe, ratifie et dénonce les Accords et Traités internationaux.

La ratification ou la dénonciation ne peut intervenir qu'après autorisation du Parlement, notamment en ce qui concerne les traités de paix, les traités de défense, les traités de commerce, les accords et traités relatifs à l'environnement et aux ressources naturelles ou accords relatifs à l'organisation internationale, ceux qui engagent les finances de l'Etat, ceux qui modifient les dispositions de nature législative, ceux qui sont relatifs à l'état des personnes et aux droits de l'homme, ceux qui comportent cession, échange ou adjonction de territoire.

Nulle cession, nulle échange, nulle adjonction de territoire n'est valable sans le consentement du peuple Centrafricain appelé à se prononcer par voie de référendum.

MAMA TENE OKU

TENE NDE NDE NA NDO A MBETI TI MANGO TERE NA A KODORO WANDE

Sura 91 : Gbia ti kodoro apika patara, asu maboko, ayeda na amu nengo, nga afa na gigi polele, ambeti ti mango tere nde nde so ayeke na popo ti kodoro sese ti Beafrika na atanga ti kodoro ti ndo gigi.

Yengo daa ni wala fango ni polele na gigi alingbi ti baa gigi, gi na peko ti mungo yanga ti bada alezo ; mbirimbi-ri, teti ambeti ti mango tere so aba tene ti siriri, kusala ti aturugu so ayeke bata kodoro, dengo buze, aye so angoro zo, amosoro ti gbako nga na ti gbe ti sese, bungbingo tere wala lekerengo tere ti akodoro na ndo gigi ; aso ahunda si adefa nginza ti Letaa daa, aso agbian aye so ndia ti kodoro afa, aso abaa tene ti nene ti zo, nga na angangu nde nde so ndia amu na zo ; aso andu ngbongboro sese ti kodoro, amu mbage ni wala, amu mbeni ye nde tene ni, wala agboto ndangoro ti kodoro na dawaan.

Ziango mbeni mbage ti sese ti kodoro, kango ni na mbeni ye, wala bungbingo ni na sese ti mbeni kodoro wande, awara ngangu na le ti ndia, gi tongana tene ni awara yengo daa molenge ti kodoro sese ti Beafrika ; so afa bibe ti ala na ndo tene ni, na lege ti mbeni sorongo so aye ala ti fa so, ala yeda wala ala

La loi détermine les Accords internationaux dispensés de la procédure de ratification.

Le Président de la République et le Parlement sont informés de toute négociation tendant à la conclusion d'un accord international non soumis à la ratification.

Art. 92 : Le Président de la République peut, après référendum, conclure avec tout Etat Africain des accords d'association ou de fusion comprenant abandon partiel ou total de la souveraineté en vue de réaliser l'unité africaine.

Il peut créer avec tous les Etats des organismes intergouvernementaux de gestion commune, de coordination et de libre coopération.

Art. 93 : Si la Cour Constitutionnelle, saisie par le Président de la République, par le Président de l'Assemblée Nationale, par le Président du Sénat ou par un tiers (1/3) des Députés, a déclaré qu'un engagement international comporte une clause contraire à la Constitution,

ke tene ni.

Ndia afa ambeti ti mango tere so aleke gere ni nde.

Gbia ti kodoro nga na bada alezo, awara sango ti apatara so ndani ayeke ti tene azia na sese, wala asu maboko na gbe ti ambeni mbeti ti mango tere, so aleke gere ti yengo daa na ni nde.

Sura 92 : Gbia ti kodoro alingbi kwe ti su maboko na gbe ti ambeti ti mango tere, na akodoro nde nde kwe ti azo vuko, mbeti ti mango tere na ndo teni ti tingbingo akodoro, wala bungbingo akodoro oko ; so na ya ni kodoro oko na oko, amu mbage ti ngangu ti lo, wala amu ngangu ti lo, abungbi ni oko, si alingbi leke biani tene ti bungbingo oko ni. Gbia ti kodoro alingbi, kozoni kwe, ti wara yengo daa na ni ti amolenge ti kodoro sese ti Beafrika ; na lege ti sorongo ye so, na ya ni ahunda na ala ti fa bibe ti ala ; ala lingbi fa biani, ala yeda wala ala ke tene ni.

Lo lingbi, na mango tere na Letaa ti akodoro kwe, ti zia na sese, andokua ti batango ye oko, ti tingbingo aye nde nde, nga wala ti bungbingo aye, si kodoro oko na oko alingbi ti sara ye, legeoko na amba ti lo. Andokua ni ayeke ambeni kundu so, govoroma ti akodoro ni, oko na oko, ato azo ti sara kusala daa.

Sura 93 : Tongana, na peko ti gango na tene, wala na kiringo tene na gbia ti kodoro, na komokonzi ti kubu ti awatokua ti bada alezo, ti «senat» ; wala ti

l'autorisation de ratifier ou d'approuver l'engagement international en cause ne peut intervenir qu'après la révision de la Constitution.

Art. 94 : Les Accords ou Traités régulièrement ratifiés ou approuvés ont, dès leur publication, une autorité supérieure à celle des lois, sous réserve, pour chaque Accord ou Traité, de son application par l'autre partie.

awatokua ti bada alezo so wungo ti ala asi mbeni wungo so awara, na lege ti kangbingo ota wungo kwe ti awatokua ti bada alezo, zo oko na popo ti azo ota, da ti fango ngbanga na ndo atene nde nde ti mama ndia ti kodoro, alingbi fa so, mbeni tene na ya mungo yanga, wala na ya mbeti ti mango tere na mbeni kodoro wande, ague nde, wala ague oko pepe na atene so afa na ya ti mama ndia ti kodoro. Mungo yanga ti tene asu maboko daa, wala titene amu ngangu na ni, alingbi ga gi na peko ti gbianngo ya ti mama ndia ti kodoro.

Sura 94 : Ambeti nde nde ti mango tere na mbeni kodoro wande, so awara yengo daa na ni ti andokua ti kodoro so ndia amu ngangu na ala, wala so awara sungo maboko na gbe ni, gi na ngoi so afa na gigi. Ala wara mbeni ngangu so ahon ngangu so andia ayeke na ni. Ye oko, ayeke tongaso gi tongana, teti mbeti ti mango tere oko na oko kwe, mbage ti kodoro ni asara nga aye nde nde so afa na ya mbeti ti mango tere ni.

TITRE VI

DE LA COUR CONSTITUTIONNELLE

Art. 95 : La Cour Constitutionnelle est la plus haute juridiction de l'Etat en matière constitutionnelle. Elle est chargée de :

-Juger de la constitutionnalité des lois organiques et ordinaires, déjà promulguées ou simplement votées, des règlements ainsi que des Règlements Intérieurs de l'Assemblée Nationale et du Sénat ;

-Connaitre du contentieux électoral ;

-Veiller à la régularité des consultations électorales, examiner les réclamations et proclamer les résultats définitifs,

MAMA TENE OMENE(6)

DA TI FANGO NGBANGA NA NDO ATENE NDE NDE SO ABAA MAMA NDIA TI KODORO

Sura 95 : Ndokua ti fango ngbanga na ndo atene nde nde ti mama ndia ti kodoro ayeke kota da fango ngbanga ti Letaa na ndo aye so abaa mama ndia ti kodoro. Amu na lo kusala :

-Ti de ngbanga na ndo a ndia so aleke nzoni tambelango ti andokua nde nde ti Letaa ; nga na ndia na anzene nzene ye na ya kodoro ; ndia so afa ni na gigi polele awe, wala ndia so bada alezo alondo ti soro ni. Na ya dengo ngbanga so, lo fa biani si ndia ni ale-songo, wala ale-songo pepe, na atene nde nde so afa na mama ndia ti kodoro. Lo sara tongaso nga na ndo ambela nde nde so nguru gbia amu ; nga na ambeti ndia so asara ni teti nzoni tambelango ti kubu ti awatokua ti bada alezo, nga na ti «senat».

-Ti wara na ti de ngbanga na ndo atene nde nde so abaa sorongo ndo wala sorongo akotazo ti kodoro.

-Ti zi le si akapa ti sorongo tene, wala ti sorongo akota zo ti kodoro atambela nzoni, na alege nde nde so ndia afa ; ti ba ya ambeti tene ti kassa wala ti dengo kite, so aga na ni na lo ; nga na ti fa na gigi polele, teti biani biani, peko ti amandako ti sorongo ndo so ahon na

-Veiller à la régularité des opérations référendaires, examiner les réclamations et proclamer les résultats définitifs ;

-Recevoir le serment du Président de la République élu ;

-Trancher les conflits de compétence au sein du pouvoir exécutif, entre les pouvoirs législatifs et exécutifs et entre l'Etat et les collectivités territoriales ;

- Constater des défauts de promulgation des lois définitivement votées et la carence de leur promulgation afin de permettre leur entrée en vigueur ;

-Interpréter la Constitution ;

-Donner son avis sur les projets ou propositions de révision constitutionnelle et la procédure référendaire ;

ya ti kodoro ;

-Ti zi le si akapa nde nde ti sorongo, so na ya ni, ahunda amolenge ti kodoro kwe, ti fa bibe ti ala na ndo ti mbeni tene ti kodoro ; na lege ti yengo daa wala ti ke tene ni. Da ti fango ngbanga na ndo atene nde nde ti mama ndia ti kodoro azi ti lo daa, si atambela nzoni, na alege nde nde so ndia afa.

Ti baa ya ti atene ti kasa wala ti dengo kite so aga na ni na ndo tene ti sorongo ndo so ; na nga ti fa na gigi polele, teti biani biani, peko ti asorongo ye so.

- Ti wara dengo-ba yanga ti gbia ti kodoro, so amolenge ti kodoro sese ti Beafrika kwe asoro.

- Ti de ngbanga na ndo ti mango tere pepe, na popo ti bada alezo na nguru gbia, na popo ti leta na andokua ti kete kodoro wala ti agba kodoro ; mango tere pepe na ndo tene ti ngangu ti kusala so ndia amu na andokua oko na oko.

-Ti sara tene na ndo kpale ti fango pepe, polele na gigi, andia so bada alezo ahunzi awe ti soro ni biani biani ; lo fa tene si alingbi mu ngangu na ndia ni ; ti wara ngangu na ti sara kua.

-Ti faa tene nde nde, wala ambupa nde nde ti mama ndia, so azo ama ya ni pepe, wala mango ya ni ayeke nde nde.

-Ti fa bibe ti lo na ndo atene nde nde ti

-Recevoir les déclarations de patrimoine

Art. 96: La Cour Constitutionnelle, à la demande du Président de la République, du Président de l'Assemblée Nationale, du Président du Sénat, du Premier Ministre ou d'un quart (1/4) des membres de chaque chambre du Parlement, se prononcent sur la constitutionnalité des lois avant leur promulgation.

Art. 97: Le Président de la République, du Président de l'Assemblée Nationale, du Président du Sénat, du Premier Ministre ou d'un quart (1/4) des membres de chaque chambre du Parlement peuvent saisir la Cour Constitutionnelle d'une demande d'avis.

gbiango mama ndia ti kodoro, lege oko nga na ndo akapa ti sorongo mbeni tene alingbi ti hunda si amolenge ti kodoro kwe akiri tene, na yengo daa wala na kengo tene ni.

-Ti wara na ti bata ambeti so, na ya ni, akotazo ti kodoro, so mama ndia ti kodoro asara tene ni teti ala, afa tene na ndo akungba, mosoro, wala aye nde nde ti ala.

Sura 96 : Tongana, na peko ti gango na tene, wala na kiringo tene na gbia ti kodoro, na komokonzi ti kubu ti awatokua ti bada alezo, ti «senat»; wala ti awatokua ti bada alezo so wungo ti ala asi mbeni wungo so awara, na lege ti kangbingo osio wungo kwe ti awatokua ti bada alezo, zo oko na popo ti azo osio ti akubu ti bada alezo, da ti fango ngbanga na ndo atene nde nde ti mama ndia ti kodoro, afa bibe ; wala asara tene kozo si afa andia polele na gigi. Lo fa tene polele, so, ndia ni ale-songo biani na atene ti mama ndia ti kodoro ; tene ti ya ti ndia ni ague nde na agere ti tene so ayeke na ya ti mama ndia pepe.

Sura 97 : Gbia ti kodoro, na komokonzi ti kubu ti awatokua ti bada alezo, ti «senat»; wala ti awatokua ti bada alezo so wungo ti ala asi mbeni wungo so awara, na lege ti kangbingo osio wungo kwe ti awatokua ti bada alezo, zo oko na popo ti azo osio ti a kubu ti bada alezo, alingbi sara mbeti na da ti fango ngbanga na ndo atene nde nde ti mama ndia ti kodoro, ti hunda bibe.

Art. 98: Toute personne peut saisir la Cour Constitutionnelle sur la constitutionnalité des lois, soit directement, soit par la procédure de l'exception d'inconstitutionnalité invoquée devant une juridiction dans une affaire qui la concerne.

La Cour Constitutionnelle est tenue de statuer dans un délai d'un mois. En cas d'urgence, ce délai est ramené à huit (08) jours.

Lorsqu'une exception d'inconstitutionnalité est soulevée par un justiciable devant une juridiction, quelle qu'elle soit, celle-ci est tenue de surseoir à statuer et de saisir la Cour Constitutionnelle qui doit se prononcer sur la constitutionnalité du texte en litige dans un délai d'un mois qui court à compter de sa saisine par la juridiction concernée.

Art. 99: La Cour Constitutionnelle comprend neuf (09) membres dont au moins quatre (04) femmes, qui portent le titre de Juge Constitutionnel.

Sura 98: Zo oko na oko kwe alingbi ti hunda tene, wala alingbi ti ga na tene na da ti fango ngbanga na ndo atene nde nde ti mama ndia ti kodoro ; ti hunda tene, na ndo lengo songo ti mbeni ndia, na agere ti tene nde nde so ayeke na ya ti mama ndia ti kodoro. Zo alingbi sara ni na lege ti sungo mbeti na da ngbanga so ; wala na lege ti mbeni hundango ndo ti yanga, na dawaan ti mbeni da fango ngbanga nde, na ngoi ti mbeni fango ngbanga so abaa da ngbanga ni.

Da ti fango ngbanga na ndo atene nde nde ti mama ndia ti kodoro, akiri tene na ya ti nze oko. Akiri na lango ni na miambe, tongana mbeni ye so ahunda sarango-ye hio ayeke daa.

Tongana, na dawaan ti mbeni da fanga ngbanga, mbeni hundango ndo, so abaa tene ti mama ndia, asigi daa, ata hunda so ayeke tonga nyen, alingbi da fango ngbanga so akai fango ngbanga na ndo tene ni ; lo su mbeti, na ndoni hundango ndo ni, na lo to ni, na da ti fango ngbanga na ndo atene nde nde ti mama ndia ti kodoro. Da fango ngbanga na ndo atene ti mama ndia ti kodoro, alingbi ti fa biani, ndia so kpale wala hundango ndo ayeke asigi daa, ale-songo wala ale songo pepe na mama ndia ti kodoro. Lo kiri tene na ya ti nze oko, na pekoni so, tene ni asi na lo.

Sura 99: Da ti fango ngbanga na ndo atene nde nde ti mama ndia ti kodoro, ayeke na azo gombaya, so asara kusala da. Alingbi si awara awali osio na popo ti azo ni. Azo ni amu iri ti «AWAFANGO

La durée du mandat des Juges Constitutionnels est de sept (07) ans non renouvelable.

Les membres de la Cour Constitutionnelle sont désignés comme suit :

-Deux (02) magistrats dont une femme, élus par leurs pairs ;

-Deux (02) avocats dont une femme, élus par leurs pairs ;

-Deux (02) enseignants-chercheurs de Droit dont une femme, élus par leurs pairs ;

-Un (1) membre nommé par le Président de la République ;

-Un (1) membre nommé par le Président de l'Assemblée Nationale ;

-Un (1) membre nommé par le Président du Sénat.

Ils élisent, en leur sein, un Président parmi les membres juristes et un Vice-président.

L'élection est entérinée par Décret du Président de la République.

NGBANGA NA NDO ATENE SO ABAA MA-MA NDIA TI KODORO».

Awafango ngbanga na ndo atene ti mama ndia ti kodoro, ale gbia teti ngu mbarambara ; asoro ala pepe ti kiri ti le-gbia ti osio ni.

Asoro azo ti sara kua, na da ti fango ngbanga na ndo atene nde nde ti mama ndia ti kodoro, na alege so :

- Use alondo na popo ti awafango ngbanga ; amba ti ala, awafango ngbanga asoro ala ; na popo ni, alingbi asoro wali use.

Awagbungo koko use, so na popo ni wali oko so amba ti lo asoro lo.

-Awasenda ndia use ; so ayeke wafango ye wala, wagingo nda ti ye na dasendagi. Amba ti ala, asoro ala, so na popo ni, wali oko.

Mbeni zo oko so gbia ti kodoro mveni asoro si ato na ya kundu ni ;

-Mbeni zo oko so komokonzi ti kubu ti awatokua ti bada alezo asoro, na ato na ya kundu ni.

-Mbeni zo oko so komokonzi ti «senat» asoro, na ato na ya kundu ni.

Azo so kwe abungbi tere ti ala; ala soro na popo ti ala, mbirimbi na popo ti ala so ayeke azo ti ndia, mbeni zo oko ti ga komokonzi ti kundu ndokua ni.

Na lege ti mbeni mbela, gbia ti kodoro afa na gigi polele peko ti sorongo ndo so.

Les Juges Constitutionnels choisis doivent avoir au moins dix (10) ans d'expérience professionnelle.

Les neuf (09) membres de la Cour Constitutionnelle se renouvellent intégralement.

Art. 100 : Toutefois, en cas de décès, de démission ou d'empêchement définitif d'un membre, il est pourvu à son remplacement selon la procédure de désignation prévue à cet effet. Le nouveau membre achève le mandat de son prédécesseur.

Art. 101 : Lors des prises de décision, et en cas d'égalité des voix, celle du Président est prépondérante.

Art. 102 : Les membres de la Cour Constitutionnelle sont inamovibles pendant la durée de leur mandat. Ils ne peuvent être ni poursuivis ni arrêtés sans autorisation de la Cour Constitutionnelle.

Ils prêtent serment avant leur entrée en fonction.

Awafango ngbanga, ti da fango ngbanga na ndo atene nde nde ti mama ndia ti kodoro, alingbi si aduti azo so asara kusala ngu baleoko awe; na ando ti kusala ti ala.

Azo gombaya so asara kusala, na da fango ngbanga na ndo atene nde nde ti mama ndia ti kodoro, akiri ala na kusala ti ala, ala kwe, na gbongboro ni; legeoko, azo ni kwe na ngbongboro ni.

Sura 100: Tongana kui aga, mbeni zo ake kusala lo mveni, wala mbeni ye so akanga lege biani biani na zo asi, alingbi ti gue na tene ti mungo mbeni zo, na alege nde nde so afa teti tene so. Fini zo ni aga si lo sara kusala, ti hunzi na lengo gbia ti zo so lo mu ndo ti lo.

Sura 101: Na ngoi ti mungo mbela, tongana wungo ti go ti azo so ayeda, alingbi tere na wungo ti azo so ake, go ti komo-konzi ayeke kota, na ahon na ngangu.

Sura 102: Awafango ngbanga, ti da fango ngbanga na ndo atene nde nde ti mama ndia ti kodoro, asara gi kusala so, na ngoi kwe ti lengo gbia ti ala. Alingbi pepe ti zi ala, ti to ala na mbeni ndo, wala na mbeni ndo kusala nde. Alingbi pepe ti gue na ala na gbele ngbanga, wala nga ti bi ala pepe na da ti kanga. Alingbi sara tongaso, gi tongana, da ti fango ngbanga na ndo atene nde nde ti mama ndia ti kodoro.

Ala deba yanga ti ala, kozo si ala tonda ti kusala so airi ala ti sara.

Art. 103 : Les fonctions de Juges Constitutionnels sont incompatibles avec l'exercice de toute fonction politique, administrative ou au sein d'un parti politique, de toute activité lucrative, de toute fonction de représentation professionnelle ou de tout emploi salarié, à l'exception de l'enseignement et de l'exercice de la médecine.

Art. 104 : Avant leur entrée en fonction, les membres de la Cour Constitutionnelle font, chacun en ce qui le concerne, une déclaration écrite de patrimoine, déposé au greffe de la Cour Constitutionnelle qui la rend publique dans les huit (8) jours francs.

Dans les trente (30) jours qui précèdent la cessation de leurs fonctions, le Juges Constitutionnels renouvellent, chacun en ce qui le concerne, la déclaration écrite de leur patrimoine dans les conditions prévues à l'alinéa ci-dessus.

Art. 105 : Les projets ou propositions de loi constitutionnelle sont déférés pour avis à la Cour Constitutionnelle par le Président de la République, le Président de l'Assemblée Nationale ou le Président du Sénat avant d'être soumis au vote du Parlement ou au référendum.

Sura 103 : Kusala ti wafango ngbanga na ndo atene ti mama ndia ale songo pepe, wala alingbi gue lege oko pepe, na atanga ti kusala ti kodoro ; so abaa poroso, mbeni ndokua ti kodoro, kusala kwe ti gingo nginza, wala nga, kusala kwe so, na ya ni, lo ga, lo duti, wala lo mu tene na iri ti mbeni ndokua nde, wala na iri ti mbeni bungbi nde. Gi akusala ti fango mbeti, kaingo kobela na tere ti azo, asigigi yamba, nde na ya ti tene so.

Sura 104: Kozo kwe si ala tonda ti sara kua, awafango ngbanga na ndo atene ti mama ndia, zo oko na oko, teti aye so abaa lo, afa na gigi polele, na lege ti mbeni mbeti, tene na ndo aye nde nde, wala akungba nde nde so ala yeke na ni, na lege ti mbeni mbeti so azia ni na ndo sungo mbeti ti da ti fango ngbanga, na ndo atene nde nde ti mama ndia ti kodoro ; da ti fango ngbanga so afa tene ni polele na ya kodoro, na ya ti lango miambe.

Na ya ti alango bale ota, so aga, kozoni na lango ti kaingo kusala ti ala, awafango ngbanga na ndo atene ti mama ndia, zo oko na oko, teti aye so abaa lo, afa na gigi polele, tene na ndo aye nde nde, mosoro, wala akungba nde nde so lo yeke na ni. Asara ni tongaso na alege nde nde so ndia afa na ya kozo kete tene ti sura so.

Sura 105 : Gbia ti kodoro, komokonzi ti awatokua ti bada alezo, nga na ti «senat», ato ambeti pialo ti ndia, nga na ambeti gbungo li na ndo mama ndia ti kodoro, na da ti fango ngbanga, na ndo atene nde nde ti mama ndia ti kodoro ; si alingbi wara yengo daa ti lo kozoni. Ato tene ni

Art. 106 : Les décisions de la Cour Constitutionnel ne sont susceptibles d'aucun recours. Elles s'imposent aux pouvoirs publics, à toutes les autorités administratives et juridictionnelles et à toute personne physique ou morale.

Tout texte déclaré inconstitutionnel et nul et de nul effet ; il ne peut être ni promulgué ni appliqué. S'il est en vigueur, il est retiré de l'ordonnancement juridique.

Art. 107 : La Justice constitue un pouvoir indépendant du Pouvoir Législatif et du Pouvoir Exécutif.

La Justice est rendue sur le territoire de la République Centrafricaine au nom du peuple centrafricain par la Cour de Cassation, le Conseil d'Etat, la Cour des Comptes, le Tribunal des conflits, les Cours et Tribunaux.

Une loi organique détermine les règles d'organisation et de fonctionnement de la Cour Constitutionnelle.

tongaso, kozoni si bada alezo, nga na amolenge ti kodoro asoro, wala akiri tene na ndoni.

Sura 106 : Ambela ti da ti fango ngbanga, na ndo atene nde nde ti mama ndia ti kodoro alingbi kwe, na yeke na ngangu ; alingbi pepe ti gue na tene mbeni, na gbele mbeni ndokua nde. Ngangu ti ambela ti da ti fango ngbanga, na ndo atene nde nde ti mama ndia ti kodoro, asara kua na li ti a ndokua kwe ti kodoro, na ndo akota zo nde nde ti kodoro ; ala ti ada ti fango ngbanga, nga na ala ti asenge ndokua. Asara kua na ndo ti abungbi nde nde.

Mbeti kwe so, da ti fango ngbanga, na ndo atene nde nde ti mama ndia ti kodoro, afa so, ale songo pepe na mama ndia ti kodoro, ayeke na ngangu pepe; alingbi nga ti sara kusala pepe. Alingbi pepe ti fa mbeti ni polele na gigi ; alingbi nga pepe ti sara kua na mbeti ni. Azi mbeti ni biaku, na popo ti ambeti ndia kwe so ayeke na ya ti kodoro.

Soura 107 : Ndokua ti fango ngbanga ayeke mbeni ndokua so, na ya ngangu nga na akua so amu na lo, a duti yamba na ya sarango kusala ti lo ; yamba na le ti ba-dalezo, yamba nga na le ti nguru gbia.

Da fango ngbanga, so ayamba adengo kite, wala akasango dengo ngbanga; da fango ngbanga so ade ngbanga na li ti Letaa ; adé ngbanga na ndo a tene ti nguinsa ti Letaa ; na ndo akpale na popo ti ada fango ngbanga ; akota na akete da fango ngbanga nde nde ti kodoro. Lo fa ngbanga na ndo kue na Beafrika, na iri ti amolenge ti kodoro kwe.

Mbeni ndia so aleke dutingo, na tambe-lango ti andokua ti kodoro, afa alege

Art. 108: Les juges sont indépendants. Ils ne sont soumis, dans l'exercice de leurs fonctions, qu'à l'autorité de la loi. Les Magistrats du siège sont inamovibles.

Des lois déterminent les Statuts des juges.

Art. 109: Le Président de la République est le garant de l'indépendance du Pouvoir Judiciaire.

Le Conseil Supérieur de la Magistrature, la Commission Consultative du Conseil d'Etat et de la Conférence des Présidents et du Procureur Général de la Cour des Comptes, veillent sur la gestion de la carrière des Magistrats et sur l'indépendance de la Magistrature.

L'organisation et le fonctionnement du Conseil Supérieur de la Magistrature, de la Commission Consultative du Conseil d'Etat et de la Conférence des Présidents et du Procureur Général de la Cour des Comptes sont fixés par les lois organiques.

Art. 110: Le Pouvoir Judiciaire, gardien des libertés de la propriété, est tenu d'assurer le respect des principes consacrés comme bases fondamentales de la société par la présente Constitution.

sarango kua ti da fango ngbanga so, alingbi na mama ndia ti kodoro.

Sura 108: Wafango ngbanga ayeke yamba, ala duti yamba, ala sara kua yamba. Na ya ti akua ti ala, gi ndia oko ayeke na ngangu na ndo ti ala. Awafango ngbanga, so ndia amu ngangu na ala, ti duti azo ti mungo mbela na ya ti angbanga, alingbi pepe ti zi ala, wala ti to ala na mbeni ndo, wala na mbeni ndokua, kirikiri pepe.

Andia afa atene nde nde, na ndo awafango ngbanga.

Sura 109: Gbia ti kodoro ayeke zo so abata, na azi le na ndo dutingo yamba ti azo ti fango ngbanga.

Kota bungbi li ti awafango ngbanga, kundu ti mungo bibe na ya ndokua ti fango ngbanga na li ti lo, bungbi tingbingo tere ti awafango ngbanga nde nde, oko na oko kwe, azi le lakwe na ndo nzoni sarango kusala ti awafango ngbanga; nga na ndo dutingo yamba ti andokua nde nde ti fango ngbanga.

Ambeni ndia aleke, na afa, dutingo nga na nzoni tambela ngo ti kota bungbi li ti awafango ngbanga, kundu ti mungo bibe na ya ndokua ti fango ngbanga na li ti lo, bungbi tengbingo tere ti awafango ngbanga nde nde, oko na oko kwe.

Sura 110: Ngangu wala ndokua ti fango ngbanga ayeke sinziri ti dutingo yamba ti azo, sinziri ti aye wala ti akungba ti azo na ya kodoro. Lo sara kwe ti bata nengo ti akota tene nde nde ti mama ndia ti

CHAPITRE 1^{er}

DE LA COUR DE CASSATION

Art. 111 : La Cour de Cassation est la plus haute juridiction de l'Etat de l'ordre judiciaire.

Art. 112 : Les Juges de la Cour de Cassation sont régis par leur statut et par les textes relatifs au Conseil Supérieur de la Magistrature.

Art. 113 : Les décisions de la Cour de Cassation ne sont susceptibles d'aucun recours.

Art. 114 : La Cour de Cassation donne son avis sur toute question juridique que le Président de la République, le Président de l'Assemblée Nationale ou le Président du Sénat lui soumet

kodoro, akota tene so ayeke na gonda ti nzoni tambelango ti kodoro.

MAMA TENE OKO

DA TI FANGO NGBANGA SO AYAMBA KASANGO FANGO NGBANGA

Sura 111 : Da ti fango ngbanga, so ayamba kasango fango ngbanga so azo aga na ni, ayeke kota da fango ngbanga ti leta ; kota da fango ngbanga ti li ni akwe, na ya molongo ti ada ti fango ngbanga, so ndia amu ngangu na ala, ti leke atene na popo ti azo, wala so a de ngbanga na ndo sarango ye ti azo, na mbage ti amba ti ala, na ya ti kodoro.

Sura 112: Awafango ngbanga, ti da ti fango ngbanga, so ayamba kasango fango ngbanga so azo aga na ni, aduti, na a sara kusala, na na alege nde nde so, afa na mbeti ndia ti kusala ti ala ; nga na so afa na ya ambeti nde nde, na ndo tene ti kota bungbi li ni ti awafango ngbanga.

Sura 113 : Ambela, ti da ti fango ngbanga, so ayamba kasango fango ngbanga so azo aga na ni, alingbi kwe, na ayeke na ngangu kwe. Alingbi pepe ti gue na tene ni mbeni, na gbele mbeni da fango ngbanga nde.

Sura 114 : Da ti fango ngbanga, so ayamba kasango fango ngbanga so azo aga na ni, afa bibe ti lo, na ndo ahunda ngo ndo kwe, so abaa fango ngbanga, na ndo sarango ye ti azo, na mbage ti amba ti ala, na ya kodoro ; so gbia ti kodoro, komo-konzi ti kubu ti awatokua ti bada alezo, nga na ti «senat», alingbi ti hunda na lo.

Elle peut aussi, de sa propre initiative, faire porter l'attention du Président de la République sur les réformes d'ordre législatif ou réglementaire qui lui paraissent conformes à l'intérêt général.

Une loi organique détermine les règles d'organisation et de fonctionnement de la Cour de Cassation.

Lo lingbi nga, lo-mveni, ti fa wala ti mu bibe na gbia ti kodoro, na ndo aye so abaa lekengo ya ti andia nde nde, andia ti bada alezo wala ti nguru gbia, so lo baa tongana aye so alingbi kwe, ndali ti nzoni tambelango ti kodoro, wala ndali ti nzoni dutingo ti azo kwe na ya ti kodoro.

Mbeni ndia so abaa dutingo nga na tambela ngo ti andokua ti Letaa, alingbi ti fa, dutingo nga na tambelango ti da ti fango ngbanga, so ayamba kasango fango ngbanga so azo aga na ni.

CHAPITRE 2

DU CONSEIL D'ETAT

Art. 115 : Le Conseil d'Etat est la plus haute Juridiction de l'Etat de l'ordre administratif.

Art.116 : Les décisions rendues par le Conseil d'Etat ne sont susceptibles d'aucun recours.

Art.117 : Le Conseil d'Etat donne son avis sur les projets et propositions de loi ou des projets de décrets qui lui sont soumis par le Président de la République, le Président de l'Assemblée Nationale ou le Président du Sénat.

Il donne également son avis sur toute question de droit relevant de sa compétence à lui soumettre par les mêmes autorités.

Le Conseil d'Etat peut de sa propre initiative appeler l'attention du Président de la République, du Président de l'Assemblée Nationale ou le Président du Sénat sur les réformes d'ordre législatif et réglementaire qui relèvent de sa compétence.

TENE OSIO

DA TI FANGO NGBANGA NA NDO LETAA

Sura 115 : Da ti fango ngbanga na ndo Letaa, ayeke kota da fango ngbanga ti Letaa ; kota da fango ngbanga ti li ni kwe, na ya molongo ti ada fango ngbanga, na ndo andokua nde nde ti Letaa.

Sura 116 : Ambela, ti da ti fango ngbanga na ndo Letaa, alingbi kwe, na ayeke na ngangu kwe. Alingbi pepe ti gue na tene ni mbeni, na gbele mbeni da fango ngbanga nde.

Sura 117 : Da ti fango ngbanga na ndo Letaa, afa bibe ti lo, na ndo ahunda ngo ndo kwe, so aba fango ngbanga, na ndo sara ngo ye ti azo, na mbage ti amba ti ala, na ya kodoro ; so gbia ti kodoro, komokonzi ti kubu ti awatokua ti bada alezo, nga na ti «senat», alingbi ti hunda na lo.

Lo fa nga bibe ti lo, na ndo ahundango ndo nde nde, so abaa ndia; so andu atene nde nde so ndia amu ngangu na lo da. Hundango ni alingbi ti londo na akotazo, nde nde, ti kodoro, so afa ala na ya kete tene oko ti sura so

Da ti fango ngbanga na ndo Letaa, lo-mveni, lo lingbi ti tisa, wala nga lo lingbi ti mu gbungo li, na gbia ti kodoro, komokonzi ti kubu ti awatokua ti bada alezo, nga na komokonzi ti «senat», na ndo tene ti lekerengo ya ti andia nde nde; so atene ni ayeke na gbe ngangu ti ala.

Une loi organique détermine les règles d'organisation et de fonctionnement du Conseil d'Etat.

Une loi fixe le statut des juges du Conseil d'Etat.

Mbeni ndia, so a leke dutingo nga na tambela ngo ti a ndokua ti Letaa, alingbi ti fa, dutingo nga na tambela ngo ti da ti fango ngbanga na ndo Letaa.

Mbeni ndia afa mbiri mbiri, tene na ndo awafango ngbanga, so asara kua na da ti fango ngbanga na ndo Letaa.

CHAPITRE 3

DE LA COUR DES COMPTES

Art. 118: La Cour des Comptes est la juridiction compétente pour juger les comptes des comptables publics, ceux des Collectivités Territoriales ainsi que ceux des entreprises et offices publics.

Les Juges de la Cour des Comptes sont régis par leur statut et les textes relatifs à la Conférences des Présidents et du Procureur Général et de la Cour des Comptes.

Art. 119: Les décisions de la Cour des Comptes peuvent être déférées par voie de cassation devant le Conseil d'Etat.

Une loi organique fixe l'organisation et le fonctionnement de la Cour des Comptes.

MAMA TENE OTA

DA TI FANGO NGBANGA NA NDO TENE TI ANGINZA TI LETA

Sura 118: Da ti fango ngbanga na ndo tene ti anginza ti Letaa, ayeke ndokua ti dengo ngbanga, so ndia amu na lo, ngangu ti de ngbanga na ndo akonde nde nde ti kodoro, ti Letaa, ti andokua ti kete kodoro wala ti agba kodoro, nga na ti akete kete ndokua kwe ti kodoro, so ayeke gi mosoro.

Awafango ngbanga, ti da ti fango ngbanga, na ndo tene ti anginza ti Letaa, aduti yamba, na ala sara nga kusala yamba, na alege nde nde so afa, na ya mbeti ndia ti kusala ti ala ; nga na ambeti nde nde, so abaa bungbi tingbingo tere ti awafango ngbanga nde nde ti kodoro.

Sura 119: Alingbi ti gue na ambela, ti da ti fango ngbanga, na ndo tene ti anginza ti Letaa, na dawaan ti mbeni da fango ngbanga nde ; si akiri abaa ya ti tene ni mbeni ; ti yeda na ni, ti ke ni, wala si amiro ni.

Mbeni ndia, so aleke dutingo, nga na tambela ngo ti andokua ti Letaa, afa dutingo nga na alege nde nde ti tambela ngo ti da ti fango ngbanga, na ndo atene ti nginza ti Letaa.

CHAPITRE 4

DU TRIBUNAL DES CONFLITS

Art. 120 : Le Tribunal des Conflits est une juridiction paritaire non permanente chargée de connaître les conflits de compétence entre les juridictions de l'ordre judiciaire et celles de l'ordre administratif.

Art. 121 : Les décisions de cette juridiction ont autorité de la chose jugée.

Une loi organique fixe les règles d'organisation et de fonctionnement du Tribunal des Conflits.

MAMA TENE OSIO

DA FANGO NGBANGA NA NDO KPALE NA POPO TI ADA FANGO NGBANGA

Sura 120 : Da ti fango ngbanga, na ndo kpale, na popo ti ada fango ngbanga, ayeke mbeni ndokua ti denngo ngbanga, so awafango ngbanga ti molongo osio kwe ayeke na ya ni. Lo sara kusala la oko oko pepe. Lo sara kusala ti denngo ngbanga, wala ti लेकरengo kpale so alingbi ti baa gigi, na popo ti amolongo osio, ti ada fango ngbanga, na angangu nde nde so ndia amu na ala ; ada fango ngbanga na ndo aye so azo a sara, nga na ada fango ngbanga na ndo Letaa.

Sura 121 : Ambela, ti da ti fango ngbanga, na ndo kpale, na popo ti ada fango ngbanga ayeke na ngangu kwe. Alingbi ti gue na tene ni, na mbeni da fango ngbanga mbeni pepe ; ngangu ti ambela ni asara kua na ndo ti a molongo osio ti ada fango ngbanga kwe ; si asara nga kua na ni fade fade.

Mbeni ndia, so aleke dutingo, nga na tambela ngo ti andokua ti Letaa, afa dutingo nga na alege nde nde, ti tambela ngo ti da ti fango ngbanga, na ndo kpale, na popo ti ada fango ngbanga.

TITRE VIII

DE LA HAUTE COUR DE JUSTICE

Art. 122 : Il est institué une juridiction non permanente dénommée la Haute Cour de Justice.

Elle se compose de six (06) magistrats, trois (03) Députés et trois (03) Sénateurs élus au scrutin secret par leurs pairs. Le Président de la Haute Cour de Justice est élu par les magistrats, le Vice-président parmi les Parlementaires, dans les mêmes conditions que ci-dessus spécifiées.

Art. 123 : A la demande du Procureur Général, de l'Assemblée Nationale ou du Sénat à la moitié (1/2) des membres qui les composent, le Président de République défère devant la Haute Cour de Justice, les Ministres, les Députés et les Sénateurs susceptibles d'être poursuivis pour haute trahison.

La décision de mise en accusation, dûment motivée, est prise par le Président de République qui la transmet au Procureur Général près la Haute Cour de Justice.

LI TENE MIAMBE (8)

KOTA NDOKUA TI FANGO NGBANGA NA YA KODORO

Sura 122 : Azia na sese, mbeni da ti fango ngbanga so adi iri ni «KOTA NDOKUA TI FANGO NGBANGA NA YA KODORO».

Azia na ya ni, wala awara na ya ni, awafango ngbanga omene, awatokua ti bada alezo ota, awadalezo ti «senat» ota. Kubu ti ala oko na oko asoro ala ; asoro ni na hondengo ni. Asoro komokonzi ti kota ndokua ti fango ngbanga na ya ti kodoro na popo ti awafango ngbanga. Asoro nga osio komokonzi ni, na popo ti awabada alezo ; na alege nde nde so afa na sura so.

Sura 123 : Na ndo hundango ndo, wala na kiringo tene na kota wafango ngbanga, so abaa ndo na ndo bingo tene ti kanga, na li ti azo so asara ye so ake ndia ; na kiri ngo tene na komokonzi ti Kubu ti awatokua ti bada alezo, nga na ti «senat» ; nga wala na kiringo tene na awabada alezo, ti kubu oko na oko ti bada alezo, so wungo ti ala asi ndambo ti wungo kwe, ti awabada alezo, kubu oko na oko ti bada alezo, gbia ti kodoro ato na gbele kota ndokua ti fango ngbanga na ya ti kodoro, agbenyon gbia, watokua ti bada alezo, nga na «senateur», so alingbi kwe ti gue na lo na gbele ngbanga ti kanga, teti kango kodoro biani.

Gbia ti kodoro amu mbela ti ziangi tene na li ti zo; lo fa nda ti tene ni ; lo to ni na kota ndokua ti fango ngbanga ti kodoro,

Art. 124: Le Président de la République n'est responsable des actes accomplis dans l'exercice de ses fonctions qu'en cas de haute trahison.

Sont notamment considérés comme crimes de haute trahison :

- La violation du serment ;
- Les homicides politiques ;
- L'affairisme ;
- La constitution ou l'entretien de milice ;
- Le refus de doter les forces de défense et de sécurité de moyens nécessaires à l'accomplissement de leur mission ;
- La violation de l'art. 23 ci-dessus ;
- La non mise en place des institutions de la République dans le délai constitutionnel ;
- Toute action contraire aux intérêts supérieurs de la nation.

Art. 125: La demande de mise en accusation n'est recevable que si elle recueille la signature de cinquante pour cent (50%) des Députés qui composent l'Assemblée Nationale.

so abaa ndo na do bingo tene na li ti azo, so asara kua na kota ndokua ti fango ngbanga na ya kodoro.

Sura 124 : Gbia ti kodoro alingbi gue, wala alingbi luti na gbele ngbanga, ti kiri tene, teti aye ti sioni so lo sara, na ngoi ti lengo gbia ti lo, gi tongana lo ka kodoro.

Adiko aye tongaso, tongana kango kodoro:

- Mungo nengo pepe, na dengo ba yanga;
- Fango zo ndali ti poroso;
- Sarango dengo buze, na amosoro ti kodoro ;
- Ziango na sese, wala lengo songo na ambeni sioni kundu, ti asioni zo;
- Lo ke ti mu ngangu na aturugu ti kodoro, so asara kusala ti batango kodoro, nga na so asara kusala ti batango siriri na ya ti kodoro. Lo ke ti mu aye kwe so alingbi mu lege na ala kua ti sara kwa ti ala nzoni ;
- Guengo nde na atene so afa na sura 23 ti mama ndia so ;
- Ziango na sese pepe andokua nde nde ti kodoro, na ya ti alango so mama ndia ti kodoro afa ;
- Asarango ye so, ayeke teti bango nzoni ti amolenge ti kodoro pepe; wala teti bango nzoni ti azo ti kodoro pepe.

Sura 125: Mbeti so abi tene na li ti gbia ti kodoro, alingbi ti wara ngangu, wala alingbi ti wara yengo daa, gi tongana awara sungo maboko daa ti ; awatokua ti bada alezo, so wungo ti ala alingbi ndambo oko, ti wungo kwe ti azo na ya kubu ndokua ti ; awatokua ti bada alezo.

Le Président de la République ne peut être mis en accusation que par l'Assemblée Nationale si le vote au scrutin secret recueille des deux tiers (2/3) des Députés.

La résolution de mise en accusation, dûment motivée, est transmise par le Président de l'Assemblée Nationale au Procureur Général près la Haute Cour de Justice.

Toutefois, pour les infractions de droit commun commises avant son élection ou en dehors de l'exercice de ses fonctions, le Président de République ne fera l'objet de poursuites, devant les juridictions compétentes, qu'à la fin de son mandat. Dans ce cas, le délai de prescription de l'action publique est suspendu.

Art. 126 : Lors des prises de décision de la Haute Cour de Justice, et en cas de partage de voix, celle du Président est prépondérante.

Art. 127 : Les décisions rendues par la Haute Cour de Justice ne sont susceptibles d'aucun recours.

Gi kubu ti awatokua ti bada alezo alingbi ti su mbeti, ti bi tene na li ti gbia ti kodoro. Ti tene mbeti ni awara ngangu, alingbi si wungo ti awatokua ti bada alezo so ayeda na tene ni, si asu maboko na gbe ti mbeti ni, asi mbeni wungo alingbi ti wara, tongana akangbi ota, wungo kwe ti; awatokua ti bada alezo. Zo osio na popo ti azo ota ayeda na tene ni ; na asu nga maboko na gbe mbeti ni.

Komokonzi ti kubu ti awatokua ti bada alezo, ato mbeti ni na kota ndokua ti fango ngbanga na ya kodoro. Alingbi afa, na ya mbeti ni, nda ti aye oko na oko.

Ti aye so abaa kengo ndia, so gbia ti kodoro asara, kozo si lo le-gbia, wala so asara na ngoi so lo yeke na ya lengo gbia, mbi-rimbiri, akengo ndia so zo kwe alingbi ti sara na ya kodoro, ague na tene ni na ngbanga, na dawaan ti ada ngbanga so ayeke na ngangu na ndo tene ni ; gi na ngoi so lengo gbia ti lo akai. Teti tene so, ngoi so ndia afa, teti guengo na zo na ngbanga aluti, teti mbeni ngoi, wala ti ku mbeni ngoi, so ayeke so lengo gbia ti lo akai biani biani biani.

Sura 126 : Na ndembe ti mungo ambela, na kota ndokua ti fango ngbanga na ya kodoro, tongana go ti azo kwe so aye, na go ti azo kwe so ake tene, alingbi tere, go ti komokonzi ti kota ndokua ti fango ngbanga na ya kodoro, ayeke na ngangu ti mu li ni.

Sura 127 : Ambela, ti kota ndokua ti fango

Une loi organique détermine les règles d'organisation et de fonctionnement de la Haute Cour de Justice.

ngbanga na ya kodoro, alingbi kwe, na ayeke na ngangu kwe. Alingbi pepe ti gue na tene ni mbeni, na gbele mbeni da fango ngbanga nde.

Mbeni ndia so alekere dutingo nga na nzoni tambela ngo ti andokua ti Letaa, alingbi ti mu anzene nzene mbela, ti fa dutingo nga na nzoni tambela ngo ti kota ndokua ti fango ngbanga na ya kodoro.

TITRE IX

DES COLLECTIVITES TERRITORIALES

Art. 128 : La République Centrafricaine est organisée en Collectivités Territoriales sur la base du principe de décentralisation dans le respect de l'unité.

L'Etat Centrafricain veille au développement harmonieux de toutes les Collectivités Territoriales sur le fondement de la solidarité nationale, des potentialités régionales et de l'équilibre interrégional.

Art. 129 : Les Collectivités Territoriales de la République Centrafricaine sont les communes et les régions.

Toute autre catégorie de Collectivité Territoriale ne peut être créée et modifiée que par la loi.

Les Collectivités Territoriales s'administrent librement par les organes élus et disposent d'un pouvoir réglementaire pour l'exercice de leurs compétences.

Dans les Collectivités Territoriales de la République, le représentant de l'Etat est le représentant de chacun des membres du Gouvernement.

LI TENE GUMBAYA

ANDOKUA TI KETE KODORO, NA TI GBA KODORO

Sura 128: Alekere kodoro sese ti Beafrika na lege ti ada gbata, nga na agba kodoro. Gere ti ye so aluti na ndo kota tene ti ziangon na lege yamba, wala mungon ngangu na kete kete kodoro oko na oko, ti mai kodoro ti ala ; na ya batanga tene ti bungbingo tere oko ti amolenge ti kodoro sese ti Beafrika.

Letaa azi le lakwe, na lo leke mai ngo ti akete kete kodoro kwe ; nga na agba kodoro oko oko kwe ; na ndo aye oko oko kwe, alingbi tere. Gere ni aluti na ndo tene ti bungbingo ti akete kodoro, wala ti agba kodoro kwe ti Beafrika ; na ndo tene ti amosoro so ayeke nde nde, na ya ti agba kodoro kwe ti Beafrika, nga na ndo tene ti sarango kwe si, agba kodoro kwe alingbi tere.

Sura 129: Na kodoro sese ti Beafrika akete kodoro nga na agba kodoro ayeke. Akete kodoro ayeke «Commune»; na agba kodoro ayeke «Region».

Gi ndia oko alingbi ti zia na sese, wala ti gbian ambeni kete kodoro wala ambeni gba kodoro.

Akete kodoro wala agba kodoro aduti yamba; a Sara kusala yamba, na lege ti akundu so amolenge ti kete kodoro ni, ala mveni, asoro teti kua ni.

Na ya kete kodoro wala agba kodoro, zo

Il a la charge des intérêts nationaux, du contrôle administratif et du respect des lois.

Toutefois, ce qui relève du Pouvoir Judiciaire échappe à toute délégation de pouvoir.

Une loi organique détermine les modalités d'application de la présente disposition.

so ayeke le ti Letaa, wala zo so a ko kapa na iri ti Letaa, ayeke zo so asara kusala na ya kete kodoro ni, na iri ti a gbenyon gbia kwe ti nguru gbia. Lo zi le na ndo abango nzoni nde nde ti kodoro, na ngbongboro ni. Lo bembe-ndo si andokua ni atambela, wala asara kusala na legeni ; lo zi le nga si azo akpe ndia ti kodoro.

Ye oko, tene kwe so abaa andokua ti fango ngbanga, asi gigi na ya ti tene so ; alingbi ti mu ngangu so, ndia amu gi na awafango ngbanga awe, na mbeni zo nde pepe ; ngangu so angba gi na moboko ti awafango ngbanga.

Mbeni ndia so alekere dutingo, nga na nzoni tambela ngo ti andokua ti leta, alingbi ti mu anzene nzene mbela, ti fa alege nde nde, ti sarango kusala ti atene

TITRE X

DU CONSEIL ECONOMIQUE ET SOCIAL

Art. 130 : Le Conseil Economique et Social est une Assemblée consultative en matière économique, sociale, culturelle et environnementale

Les membres du Conseil Economique et Social portent le titre de CONSEILLER.

Le Conseil Economique et Social est obligatoirement consulté sur tout plan ou tout projet de loi de programme d'action à caractère économique, social, culturel et environnemental.

De sa propre initiative, le Conseil Economique et Social peut formuler des recommandations ou appeler l'attention du Gouvernement, de l'Assemblée Nationale ou du Sénat pour les réformes qui lui paraissent opportunes sur les questions relevant de sa compétence.

Art. 131 : Le Conseil Economique et Social donne son avis sur toute proposition et tout projet de loi,

LI TENE BALEOKO

NDOKUA TI MUNGO WANGO NA NDO AYE NDE NDE SO ALINGBI GA NA MOSORO NGA NA NZONI DUTI TI AZO NA YA KODORO

Sura 130 : Ndokua ti mungo wango, na ndo aye nde nde, so alingbi ga na mosoro nga na nzoni duti ti azo na ya kodoro, ayeke mbeni kundu ti mungo bibe. Lo yeke mbeni kundu so alingbi hunda ti ga na bibe na ndo atene abaa alege nde nde, so alingbi ti mu; wala aye nde nde so alingbi ti sara, ti ga na mosoro na ya kodoro, na ndo tene so abaa nzoni duti ti azo na ya kodoro, na lege ti kua, na ndo sarango aye nde nde, na lege ti hingango-ye ; nga na aye so angoro zo na ya kodoro.

Azo so asara kua na ya ti ndokua ti mungo wango, amu iri ti WAWANGO

Ndokua ti mungo wango, na ndo a ye nde nde, so alingbi ga na mosoro nga na nzoni duti ti azo na ya kodoro, lo mveni, lo lingbi kwe ti su mbeti ti fa kpingba tene, na ndo aye so alingbi ti sara.

Lo lingbi nga, ti tisa govoroma, ti mu bibe na govoroma, na kubu ti awatokua ti bada alezo, nga na ti «senat», na ndo alege nde nde , ti lekerengo, wala ti biango ya ti aye, so ayeke nzoni, na so alingbi na ngangu kwe ti mai tene ti mosoro nga na ti nzoni dutingo ti azo na ya kodoro ; mbirimbi a ye so ayeke gbe na gbe ti ngangu so ndia amu na ndokua oko na oko.

Sura 131 : Ndokua ti mungo wango, na

d'ordonnance et de décret ainsi que sur toutes mesures nécessaires au développement économique, social, culturel et environnemental de la République, qui lui sont soumis.

Il peut être chargé de toute étude d'ordre économique, social, culturel et environnemental.

Il veille à un développement harmonieux et équilibré de toutes les régions de la République.

Art. 132 : Avant leur entrée en fonction, les membres du Conseil Economique et Social font, chacun en ce qui le concerne, une déclaration écrite de patrimoine, déposée au Greffe de la Cour Constitutionnelle qui la rend publique dans les huit (08) jours francs.

Dans les trente (30) jours qui précèdent la cessation de leurs fonctions, les membres du Conseil Economique et Social renouvellent, chacun en ce qui le concerne, la déclaration écrite de leur patrimoine dans les conditions prévues à l'alinéa ci-dessus.

ndo aye nde nde, so alingbi ga na mosoro nga na nzoni duti ti azo na ya kodoro, afa bango ndo ti lo na ndo agbu ngo li, wala na ndo ambeti pialo ti ndia, nga na ambela nde nde ti nzoni so andu tene ti maingo ti kodoro, na lege ti aye nde nde so alingbi ga na mosoro na kodoro, nzoni duti ti azo na lege ti kua, sarango aye nde nde na lege ti hinga ndara warango ye, nga na so andu tene ti aye so angoro zo na ya kodoro.

Alingbi ti hunda na lo ti gbu li na ti mu bango ndo, na ndo atene so abaa aye nde nde so alingbi ga na mosoro na kodoro, nzoni duti ti azo na lege ti kua, asarango-ye nde nde ti azo na ya kodoro, wala nga na ndo aye nde nde so angoro azo.

Lo zi le, na lo baa ndo lakwe na ndo tene ti maingo, legeoko, ti agba kodoro kwe ti kodoro sese ti Beafrika.

Sura 132 : Kozo kwe si ala tonda ti sara kua, awamungo wango, na ndokua ti mungo wango, na ndo aye nde nde, so alingbi ga na mosoro nga na nzoni duti ti azo na ya kodoro , zo oko na oko, teti aye so abaa lo, afa na gigi polele, na lege ti mbeni mbeti, tene na ndo aye nde nde, wala akungba nde nde so ala yeke na ni, na lege ti mbeni mbeti so azia ni na ndo sungo mbeti ti da ti fango ngbanga, na ndo atene nde nde ti mama ndia ti kodoro ; da ti fango ngbanga so afa tene ni polele na ya kodoro, na ya ti lango miambe.

Na ya ti a lango bale ota, so a ga, kozoni na lango ti kai ngo kusala ti ala, a wa mungo wango, na ndokua ti mungo wango, na ndo a ye nde nde, so alingbi ga na mosoro nga na nzoni duti ti azo na ya kodoro, zo oko na oko, teti a ye so a ba lo,

Une loi organique détermine l'organisation, le fonctionnement, le mode de désignation des membres du Conseil Economique et Social ainsi que la durée de leurs fonctions.

a fa na gigi polele, tene na ndo a ye nde nde, mosoro, wala akungba nde nde so lo yeke na ni. Asara ni tongaso na a lege nde nde so ndia afa na ya kozo kete tene ti su-ra so.

Mbeni ndia so alekere dutingo, nga na nzoni tambela ngo ti andokua ti Letaa, alingbi ti mu anzene nzene mbela, ti fa dutingo nga alege nde nde ti tambela ngo, ti ndokua ti mungo wango, na ndo aye nde nde, so alingbi ga na mosoro nga na nzoni duti ti azo na ya kodoro. Ndia ni afa nga polele, lege ti sorongo azo ti kusala na ya ndokua so ; legeoko nga na wungo ti ngu so ala lingbi sara na kua ni.

TITRE XI DU CONSEIL NATIONAL DE LA MEDIATION

Art. 133 : Le Conseil National de la Médiation est un organe permanent dirigé par une personnalité indépendante, le Médiateur de la République.

Art. 134 : Le Conseil National de la Médiation a pour mission l'amélioration des relations entre les citoyens et l'Administration, en vue de protéger et de promouvoir les droits des citoyens.

Le Conseil National de la Médiation est doté de pouvoirs étendus pour recevoir les réclamations de citoyens et proposer des solutions en matière de prévention, de gestion et de résolution des conflits.

Art. 135 : Avant leur entrée en fonction, les membres du Conseil National de la Médiation font, en ce qui le concerne, une déclaration écrite de patrimoine, déposée au Greffe de la Cour de Constitutionnelle qui la rend publique dans les huit (08) jours francs.

LI TENE BALEOKO NA OKO

NDOKUA TI MUNGO WANGO TI KODORO, TETI LEKERENGO AKPALE NA YA KODORO

Sura 133: Ndokua ti mungo wango ti kodoro, teti lekerengo akpale na ya kodoro, ayeke mbeni kundu so sara kusala la-oko oko kwe. Azia na li ni, mbeni zo so aduti yamba, nde; lo duti pepe na gbe ngangu ti nguru gbia, na gbe ngangu ti bada alezo pepe; nga wala na ti gbe ngangu ti mbeni kama poroso pepe. Zo ni amu iri ti Mediateur «walekengo tene na ya kodoro». wala « Wasara-songo »

Sura 134: Ndokua ti mungo wango ti kodoro, teti lekengo akpale na ya kodoro, ayeke na kua ti leke, si nzoni songo wala nzoni duti abaa gigi, na popo ti amolenge ti kodoro, nga na andokua ti Letaa; ti sara si abata na amai angangu nde nde so ndia amu, na amolenge ti kodoro sese ti Beafrika.

Ndokua ti mungo wango ti kodoro, teti lekengo akpale na ya kodoro, ayeke na ngangu kwe, so amu lege na lo, ti wara adema nde nde ti amolenge ti kodoro sese ti Beafrika kwe; na ti fa nga na ala, aye so, alingbi ala sara oko na oko, ti kanga lege na kpale, ti leke wala ti sara ye so alingbi ti kai akpale, wala mango tere pepe.

Sura 135: Kozo kwe si ala tonda ti sara kua, wamungo wango na ya kodoro, teti aye so abaa lo, afa na gigi polele, na lege ti mbeni mbeti, tene na ndo aye nde nde,

Dans les trente (30) jours qui précèdent la cessation de leurs fonctions, les membres du Conseil National de la Médiation renouvellent, chacun en ce qui le concerne, la déclaration écrite de leur patrimoine dans les conditions prévues à l'alinéa ci-dessus.

Une loi organique détermine la composition, l'organisation et le fonctionnement du Conseil National de la Médiation.

wala akungba nde nde so ala yeke na ni, na lege ti mbeni mbeti so azia ni na ndo sungo mbeti ti da ti fango ngbanga, na ndo atene nde nde ti mama ndia ti kodoro ; da ti fango ngbanga so afa tene ni polele na ya kodoro, na ya ti lango miambe.

Na ya ti alango bale ota (30), so aga, kozo-ni na lango ti kaingo kusala ti lo, wamungo wango na ya kodoro, teti aye so abaa lo, afa na gigi polele, tene na ndo aye nde nde, mosoro, wala akungba nde nde so lo yeke na ni. Asara ni tongaso na alege nde nde so ndia afa na ya kozo kete tene ti sura so.

Mbeni ndia aleke dutingo, nga na tambela ngo ti andokua ti leta, afa, wungo ti azo, dutingo nga na tambela ngo ti ndokua ti mungo wango ti kodoro, teti lekerengo akpale na ya kodoro.

TITRE XII

DU HAUT CONSEIL DE LA COMMUNICATION

Art. 136: Le Haut Conseil de la Communication est indépendant de tout pouvoir politique, de tout parti politique, de toute association ou de tout groupe de pression.

Art. 137: Le Haut Conseil de la Communication est chargé d'assurer l'exercice de la liberté d'expression et l'égal accès pour tous les médias, dans le respect des législations en vigueur.

Art. 138: Le Haut Conseil de la Communication est doté de pouvoirs de régulation et de décision.

Art. 139: Le Haut Conseil de la Communication comprend neuf (09) membres dont au moins quatre (04) femmes.

Les membres du Haut Conseil de la Communication sont désignés parmi les personnalités ayant au moins dix (10) ans d'expérience professionnelle dans les domaines du journalisme, des arts et de la culture, de la communication, du droit ainsi que des nouvelles technologies de l'information et de la communication.

LI TENE BALEOKO NA OSIO

NDOKUA TI MUNGO WANGO NA NDO ATENE TI VUNGANGO SANGO

Sura 136: Ndokua ti mungo wango, na ndo atene ti vungango asango, aduti yamba, na lo sara kusala pepe na gbe ngangu ti nguru gbia, ti akama poroso, ti ambeni bungbi; wala lo sara kua nga pepe na gbe ngangu ti mbeni kundu ti azo.

Sura 137: Ndokua ti mungo wango, na ndo a tene ti vunga ngo asango, asara kua ti bata, na ti zi le, wala ti sara kwe si ngangu so ndia amu na molenge ti kodoro, si ala lingbi sara tene yamba, atambela na legeni; si azo kwe asara tene na ando nde nde ti vungango sango; ti wara sango wala ti vunga sango alingbi tere. Asara ni, na nengo atene nde nde so ndia a fa ; ndia so ngangu ni angba na fini.

Sura 138: Ndokua ti mungo wango, na ndo atene ti vungango asango, awara, na ayeke na ngangu ti likengo-ye; nga na ti mungo ambela.

Sura 139: Ndokua ti mungo wango, na ndo atene ti vungango asango, ayeke na wungo ti azo gombaya na ya ni. Na popo ni, awali a yeke osio.

Asoro azo ti ndokua ti mungo wango, na ndo atene ti vungango asango, na popo ti azo so asara ngu baleoko, na kua ti sungo mbetisango, ti aye ti ndara, ti aye so asara

Leur désignation est entérinée par décret du Président de la République contresigné par le Premier Ministre.

La durée du mandat des membres du Haut Conseil de la Communication est de sept (07) ans renouvelable.

Art. 140: Les membres du Haut Conseil de la Communication élisent en leur sein un Président parmi les membres professionnels des médias ou de la communication, et un Vice-président.

Art. 141: Les fonctions de membre de Haut Conseil de la Communication sont incompatibles avec l'exercice de toute fonction politique, administrative ou au sein d'un parti politique, de toute activité lucrative, de toute fonction de représentation professionnelle ou de tout emploi salarié, à l'exception de l'enseignement et de l'exercice de la médecine.

Art. 142: Avant leur entrée en fonction, les membres du Haut Conseil de la Communication font, chacun en ce qui le concerne, une déclaration écrite de patrimoine, déposée au greffe de la Cour Constitutionnelle qui la rend publique dans les huit (08) jours francs.

ni na lege ti hingango ndo wala hingango-ye; ti vungango sango, ti angangu so ndia amu, nga na ya kusala so abaa afini kode ti vungango na mungo sango.

Na pekoni so asoro ala awe, gbia ti kodoro amu mbeni mbela, so kozo gbenyon gbia nga asu maboko na gbeni, ti fa ala polele na gigi.

Azo ti ndokua ti mungo wango, na ndo atene ti vungango asango, ale gbia teti ngu mbarambala; akiri asoro ala ti fani osio mbeni pepe.

Sura 140: Azo ti ndokua ti mungo wango, na ndo atene ti vunga ngo asango, na po-po ti ala, a soro komokonzi ni; nga na osio komokonzi ni. Asoro komokonzi na popo ti awandara, so amanda na ahinga ye nzo-ni, na ndo andokua nde nde ti vunga ngo sango.

Sura 141: Kusala na ndokua ti mungo wango, na ndo atene ti vunga ngo asango, ale-songo pepe, wala ague oko pepe na kusala ti poroso, kusala na ya mbeni ndokua nde ti kodoro, kusala ti kama poroso, kusala ti dengo buze, kusala so na ya ni, ako kapa daa, ti sara tene na iri ti mbeni ndokua nde; wala nga mbeni kusala nde, so lo wara futa daa. Gi tene ti fango mbeti, wala kaingo kobela na tere ti azo, asigigi na ya ti tene so.

Sura 142: Kozo kwe si ala tonda ti sara kua, azo ti ndokua ti mungo wango, na ndo atene ti vungango asango, zo oko na oko, teti aye so abaa lo, afa na gigi polele, na lege ti mbeni mbeti, tene na ndo aye nde nde, wala akungba nde nde so ala yeke na ni, na lege ti mbeni mbeti so azia

Dans les trente (30) jours qui précèdent la cessation de leurs fonctions, les membres du Haut Conseil de la Communication renouvellent, chacun en ce qui le concerne, la déclaration écrite de leur patrimoine dans les conditions prévues à l'alinéa ci-dessus.

Une loi organique détermine la composition, l'organisation et le fonctionnement du Haut Conseil de la Communication et l'immunité de ses membres.

ni na ndo sungo mbeti ti da ti fango ngbanga, na ndo atene nde nde ti mama ndia ti kodoro ; da ti fango ngbanga so afa tene ni polele, na ya ti lango miambe.

Na ya ti alango bale ota, so aga, kozoni na lango ti kaingo kusala ti ala, azo ti ndokua ti mungo wango, na ndo atene ti vungango asango, zo oko na oko, afa na gigi polele, tene na ndo aye nde nde, mosoro, wala akungba nde nde so lo yeke na ni. Asara ni tongaso na alege nde nde so ndia afa na ya kozo kete tene ti sura so.

Mbeni ndia so aleke dutingo, nga na tambela ngo ti andokua ti leta, afa, wungo ti azo, dutingo nga na tambelango ti ndokua ti mungo wango, na ndo atene ti vungango asango ; nga na anzene nzene ye, so abaa tene, ti guengo na ngbanga pepe, ti azo so asara kua na ndokua ti mungo wango, na ndo atene ti vungango asango ; na ngoi so ala yeke na lengo gbia.

TITRE XIII

DE L'AUTORITE NATIONALE DES ELECTIONS

Art. 143: Il est institué une Autorité Nationale des Elections, en abrégé A.N.E.

Art. 144: L'Autorité Nationale des Elections est un organe pérenne, indépendant et autonome.

L'A.N.E est compétente en matière de consultations et élections générales.

Art. 145: Avant leur entrée en fonction, les membres de l'Autorité Nationale des Elections font, chacun en ce qui le concerne, une déclaration écrite de patrimoine, déposée au greffe de la Cour Constitutionnelle qui la rend publique dans les huit (08) jours francs.

LI TENE BALEOKO NA NDONI OTA

TENE NA NDO KUBU NDOKUA TI KODORO SO ABAA TENE TI SORONGO AKOTAZO TI KODORO

Sura 143: Azia na sese mbeni kubu ndokua ti kodoro; so amu na lo ngangu, na ndo akusala ti sorongo akotazo ti kodoro. Nduru iri ti kubu ndokua so ayeke «A.N.E».

Sura 144: Kubu ndokua ti kodoro; so amu na lo ngangu, na ndo akusala ti sorongo akotazo ti kodoro, ayeke mbeni kundu so asara kusala lakwe lakwe, lo sara kusala yamba, na lo yeke na gbe ti ngangu ti mbeni ndokua ti kodoro, wala ti mbeni bungbi nga pepe.

Kusala ti kubu ndokua ti kodoro; so amu na lo ngangu, na ndo akusala ti sorongo akotazo ti kodoro, asara kua so, ayeke ti mu bibe wala ti ga na agbungo li, nga na ti lekere akapa ti sorongo akotazo nde nde ti kodoro.

Sura 145: Kozo kwe si ala tonda ti sara akua nde nde so amu na ala, azo so airi ala ti sara kua na ya Kubu ndokua ti kodoro; so amu na lo ngangu, na ndo akusala ti sorongo akotazo ti kodoro, zo oko na oko, teti aye so abaa lo, afa na gigi polele, na lege ti mbeni mbeti, tene na ndo aye nde nde, mosoro, wala akungba nde nde so ala yeke na ni, na lege ti mbeni mbeti so azia ni na ndo sungo mbeti ti da ti fango ngbanga, na ndo atene nde nde ti mama

Dans les trente (30) jours qui précèdent la cessation de leurs fonctions, les membres l'Autorité Nationale des Elections renouvellent, chacun en ce qui le concerne, la déclaration écrite de leur patrimoine dans les conditions prévues à l'alinéa ci-dessus.

Une loi organique détermine la composition, l'organisation et le fonctionnement de l'Autorité Nationale des Elections.

ndia ti kodoro ; da ti fango ngbanga so afa tene ni polele na ya kodoro, na ya ti lango miambe.

Na ya ti alango bale ota, so aga, kozoni na lango ti kaingo kusala ti ala, azo so asara kusala na kubu ndokua ti kodoro; so amu na lo ngangu, na ndo akusala ti sorongo akotazo ti kodoro; zo oko na oko, teti aye so abaa lo, afa na gigi polele, tene na ndo aye nde nde, mosoro, wala akungba nde nde so lo yeke na ni. Asara ni tongaso na alege nde nde so ndia afa na ya kozo kete tene ti sura so.

Mbeni ndia so aleke dutingo, nga na tambelango ti andokua ti Letaa, afa, wungo ti azo, dutingo nga na tambelango ti kubu ndokua ti kodoro; so amu na lo ngangu, na ndo akusala ti sorongo akotazo ti kodoro.

TITRE XIV

DE L'AUTORITE CHARGÉE DE LA BONNE GOUVERNANCE

Art. 146 : Il est institué une Haute Autorité chargée de Bonne Gouvernance.

Art. 147 : La Haute Autorité chargée de Bonne Gouvernance est une Institution indépendante de tout pouvoir politique, de tout parti politique, de toute association ou de tout groupe de pression.

Art. 148 : Elle veille à la représentation équitable de toutes les régions de la République Centrafricaine dans les Institutions publiques et parapubliques.

Elle veille à proscrire toute gestion familiale, clanique, patrimoniale et partisane de la chose publique.

Lo zi le nga na ndia ti akete mara so, houngo ti ala ayeke mingi pepe na kodoro, ti azo so aduti na sese ni kozoni, ti awazin. Nga lo zi ti lo na ndo kota tene so, koli na wali alingbi tere

Art. 149 : La Haute Autorité assure la protection du patrimoine national et la transparence dans l'exploitation et la gestion des ressources naturelles.

LI TENE BALEOKO NA OSIO

TENE NA NDO KOTA KUBU NDOKUA TI KODORO, SO ABAA NDO NA NDO TENE TI NZONI LENGU GBIA

Sura 146 : Azia na sese mbeni kubu ndokua ti kodoro, so ayeke baa ndo, na ndo atene ti nzoni lengu gbia.

Sura 147 : kubu ndokua ti kodoro, so ayeke baa ndo, na ndo atene ti nzoni lengu gbia, ayeke mbeni ndokua so ayeke yamba ; lo sara akusala ti lo yamba ; lo yeke pepe na gbe ngangu ti nguru gbia, wala ti bada alezo ; lo yeke nga pepe na gbe ngangu ti akama poroso, wala abungbi nde nde.

Sura 148 : Lo zi le, na lo sara kwe si, awara na ya ti akota, nga na ya ti kete ndokua nde nde ti kodoro, azo ti gba kodoro oko na oko ti Beafrika kwe.

Lo zi le, na lo sara kwe ti kanga lege, ti ke, wala ti bi yongoro, batango kodoro wala batango aye ti kodoro, na lege ti sewa wala mara; lege so baba, mama amu na molenge, wala gi na lege ti kama poroso pepe.

Lo zi le nga na ndia ti akete mara so, wungo ti ala ayeke mingi pepe na kodoro, ti azo so aduti na sese ni kozoni, ti awazin. Nga lo zi le ti lo na ndo kota tene so, koli na wali alingbi tere.

Sura 149 : Ndokua ti kodoro, so ayeke baa ndo, na ndo atene ti nzoni lengu gbia, azi

Elle veille à la redistribution équitable des profits générés par les ressources naturelles.

Elle peut appeler l'attention des pouvoirs publics dans les domaines relevant de sa compétence et faire des propositions appropriées.

Art. 150 : Avant leur entrée en fonction, les membres de la Haute Autorité chargée de la Bonne Gouvernance font, chacun en ce qui le concerne, une déclaration écrite de patrimoine, déposée au greffe de la Cour Constitutionnelle qui la rend publique dans les huit (08) jours francs.

Dans les trente (30) jours qui précèdent la cessation de leurs fonctions, les membres de la Haute Autorité chargée de la Bonne Gouvernance renouvellent, chacun en ce qui le concerne, la déclaration écrite de leur patrimoine dans les conditions prévues à l'alinéa ci-dessus.

Une loi organique détermine la composition, l'organisation et le fonctionnement de la Haute Autorité chargée de la Bonne Gouvernance

le ti lo, na ndo amosoro ti kodoro. Lo bembe-ndo, na ndo, gingo amosoro ti gbe ti sese wala ti gbako ; lo zi le daa si batango na sarango-ye na ni aduti polele.

Lo zi le na ndo kangbingo amosoro nde nde ti kodoro ; si aduti na taa lege ni, teti agba kodoro kwe ti Beafrika, wala teti amolenge ti kodoro kwe alingbi tere.

Lo lingbi kwe ti tisa, akota wala akete ndokua nde nde ti kodoro, ti sara tene na ala, na ndo atene so ayeke na ya akusala ti lo ; nga ti mu bibe wala agbungo li ti nzoni na ala.

Sura 150 : Kozo kwe si ala tonda ti sara akua nde nde so amu na ala , azo so a iri ala ti sara kua na ya kubu ndokua ti kodoro, so ayeke baa ndo, na ndo atene ti nzoni lengo gbia, zo oko na oko, teti aye so abaa lo, afa na gigi polele, na lege ti mbeni mbeti, tene na ndo aye nde nde, mosoro, wala akungba nde nde so ala yeke na ni, na lege ti mbeni mbeti so azia ni na ndo sungo mbeti ti da ti fango ngbanga, na ndo atene nde nde ti mama ndia ti kodoro ; da ti fango ngbanga so afa tene ni polele na ya kodoro, na ya ti lango miambe.

Na ya ti alango bale ota (30), so aga, kozoni na lango ti kai ngo kusala ti ala, azo so asara kusala na kubu ndokua ti kodoro, so ayeke baa ndo, na ndo atene ti nzoni lengo gbia ; zo oko na oko, teti aye so abaa lo, afa na gigi polele, tene na ndo aye nde nde, mosoro, wala akungba nde nde so lo yeke na ni. Asara ni tongaso na alege nde nde so ndia afa na ya kozo kete tene ti sura so.

Mbeni ndia so aleke dutingo, nga na tambelango ti andokua ti Letaa, afa, wungo ti azo, dutingo nga na tambelango ti kubu ndokua ti kodoro, so ayeke baa ndo, na

TITRE XV DE LA REVISION

Art. 151: L'initiative de la révision de la Constitution appartient concurremment au Président de la République et au Parlement statuant à la majorité des deux tiers (2/3) des membres qui composent chaque chambre.

Art. 152: La révision intervient lorsque le projet de proposition présenté en l'état a été voté par le Parlement réuni en Congrès à la majorité des trois quarts (3/4) des membres qui le composent ou a été adoptée par référendum.

Aucune procédure de révision ne peut être engagée ou poursuivie en cas de vacance de la Présidence de la République ou lorsqu'il est porté atteinte à l'unité et à l'intégrité du territoire.

Art. 153: Sont expressément exclus de la révision :

- La forme républicaine et laïque de l'Etat ;
- Le nombre et la durée des mandats présidentiels ;

ndo atene ti nzoni lengo gbia.

LI TI TENE BALEOKO NA OKU

TENE NA NDO GBIANGO YA TI MAMA NDIA TI KODORO

Sura 151 : Tene ti gbiango ya ti mama ndia alingbi ti londo na gbia ti kodoro, nga na bada alezo so, alingbi si awabada alezo, ti kubu osio kwe, so wungo ti ala alingbi, na mbeni wungo so awara, na lege ti kangbingo ota, wungo kwe ti awabada alezo ti kubu ni; zo osio na popo ti azo ota (2/3); ala lingbi hunda ni.

Sura 152 : Kua ti biango ya ti mama ndia ti kodoro, alingbi tonda ni, gi na ngoi so mbeti pialo ni, wala mbeti gbungo li ni, awara yengo daa na ni ti awabada alezo ; so ndali ti tene ni, akubu osio ti bada alezo, abungbi tere ndo oko. Ti wara ngangu, alingbi si awabada alezo so wungo ti ala asi, mbeni wungo so awara, na lege ti kangbingo ota, wungo kwe ti awabada alezo ti akubu osio kwe. Zo ota na popo ti azo osio (3/4) ayeda na tene ni.

Alingbi pepe, ti sara tene ti gbiango ya ti mama ndia, na ngoi so yangbo ti gbia ayeke senge. Alingbi nga pepe, ti sara tene ti gbiango ya ti mama ndia, tongana kpale ayeke na ya ti kodoro ; kpale so andu bungbingo oko ti molenge ti kodoro, wala so andu ngbongboro ti sese kwe ti kodoro.

Sura 153: Alingbi pepe ti gbian ya ti aye so, wala atene so:

- Nzoroko ti Letaa ayeke nzoroko ti ye ti kodoro; Letaa aduti nde na ndo tene ti

	ada Nzapa, wala ti alege nde nde ti sambelango Nzapa;
-Les conditions d'éligibilité ;	-Wungo ti ngu na ningango ti alengo gbia, ti gbia ti kodoro;
-Les incompatibilités aux fonctions de Président de la République ;	-Aye nde nde so ndia ahunda, kozo kwe ti ko kapa na amandako ti gango kotazo ti kodoro;
-Les droits fondamentaux du citoyen ;	-Aye nde nde so, mama ndia ti kodoro atene, na ndo tene ti akusala so, gbia ti kodoro, alingbi pepe ti sara;
-Les dispositions du présent art..	-Angangu nde nde so, ndia amu na amolenge ti kodoro ;
	-Aye nde nde so adiko na ya ti sura so.

TITRE XVI

DES DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 154 : Le Chef de l'Etat de la Transition reste en place jusqu'à la prise de fonction effective du Président de la République, Chef de l'Etat démocratiquement élu.

Le Premier Ministre, Chef du Gouvernement de Transition reste en place jusqu'à la nomination de son successeur par le Président démocratiquement élu.

Le Conseil National de Transition reste en place jusqu'à l'installation effective de l'Assemblée Nationale élue.

La Cour Constitutionnelle de Transition reste en place jusqu'à l'installation effective de la Cour Constitutionnelle issue de la présente Constitution.

Le Haut Conseil de Communication de Transition reste en place jusqu'à l'installation effective du Haut Conseil de Communication issu de la présente Constitution.

Art. 155 : Les Institutions prévues par la présente Constitution seront mises en place dans les douze (12) mois qui suivent la date de l'investiture du Président de la République élu à l'exception du Sénat qui sera mis en place après les élections municipales et régionales.

LI TENE BALEOKO NA OMENE

ATENE TI KETE NGOI NGA NA ATENE TI NDANI

Sura 154 : Gbia ti kodoro ti kete ngoi, angba na ndo mbata ti gbia ti kodoro, ague tongaso, asi na ngoi so, fini gbia ti kodoro, so amolenge ti kodoro kwe asoro, amu mbata ti gbia ti kodoro.

Kozo gbenyon gbia, zo ti li ni ti govoroma ti kete ngoi, angba na ndo mbata ti gbia ti kozo gbenyon gbia, a gue tongaso, asi na ngoi so, kozo gbenyon gbia, so airi lo na kwa, a mu mbata ti kua.

Bada alezo ti kete ngoi, angba na kusala; ague tongaso, asi na ngoi so, afini wabada alezo, so amolenge ti kodoro asoro, amu mbata ti kua.

Da ti fango ngbanga, ti kete ngoi, na ndo atene nde nde ti mama ndia ti kodoro, angba na kusala; ague tongaso, asi na ngoi so, afini molenge ti kodoro, so airi ala teti kua ni, na alege nde nde so mama ndia so, afa, amu mbata ti kua.

Ndokua ti mungo wango, ti kete ngoi, na ndo atene ti vungango asango, angba na kusala; ague tongaso, asi na ngoi so, afini molenge ti kodoro, so airi ala teti kua ni, na alege nde nde so mamanan ndia so, afa, amu mbata ti kua.

Sura 155: Akota ndokua nde nde ti kodoro, so mama ndia so afa, alingbi ti baa gigi na ya ti nze baleoko na ndoni osio (12), so aga na peko ti ziangoni fini gbia ti kodoro na

Art. 156 : En attendant la mise en place du Sénat, l'Assemblée Nationale exerce la totalité du Pouvoir Législatif.

Art. 157 : La législation résultant des lois et règlements applicables dans l'Etat Centrafricain à la date de prise d'effet de la présente Constitution, reste en vigueur dans ses dispositions qui ne sont contraires aux stipulations de celle-ci, tant qu'elle n'aura pas été modifiée par voie législative ou réglementaire.

Art. 158 : Les dispositions de l'art. 35 de la Présente Constitution s'appliquent au mandat du Président de la République élu sous l'autorité de la Charte Constitutionnelle de Transition du 18 Juillet 2013. Il commence ainsi le premier des deux (02) mandats consécutifs prévus par l'art. 35 ci-dessus.

Art. 159 : La présente Constitution est adoptée par le peuple par référendum et promulguée par le Chef de l'Etat de la Transition le jour de l'investiture du Président de République, Chef de l'Etat, démocratiquement élu.

Elle sera publiée au Journal Officiel et exécutée comme Constitution de la République Centrafricaine.

ndo mbata. Gi «senat» si asigi na ya ti atene so. Lo lingbi ti baa gigi, gi na peko ti sorongo akotazo ti ada gbata, nga na ti agba kodoro.

Sura 156: Ti ku na mungo mbata ti kua ti «senat», kubu ti awatokua ti bada alezo, asara kusala na angangu kwe so mama ndia ti kodoro amu ti bada alezo.

Sura 157: Andia nde nde, nga na ambela so asara kua, asi na lani so, mama ndia so awara ngangu biani, angba na fini ; atene ti ya ni ague nde pepe na mama ndia so. Gi ambeni ndia, wala ambeni mbela, so atene ti ya ni ayeke nde, si alingbi miro ngangu ti ala.

Sura 158 : Atene nde nde so ayeke na ya ti sura 35 ti mama ndia so, asara kua na ndo fini gbia ti kodoro so amolenge ti kodoro asoro, na ngoi so, ye kwe ayeke, na gbe ngangu ti mama ndia ti kete ngoi, so asara ni na lango 18 ti nze ti lengua 2013. Teti tene so, lo tonda ti kozo lengo gbia ti lo tongaso ; legeoko tongaso, sura 35 ti mama ndia so atene.

Sura 159: Mama ndia so awara yengo daa ti molenge ti kodoro sese ti Beafrika kwe ; na lege ti mbeni sorongo so, ahunda na ala ti fa bibe ti ala na ndo ni, ala ye daa wala ala ke, amolenge ti kodoro sese ti Beafrika ayeda na mama ndia ti kodoro so, si gbia ti kodoro ti kete ngoi, afa ni polele na gigi ; na ndembe ti zia ngo na ndo mbata, fini gbia ti kodoro, so amolenge ti kodoro sese ti Beafrika kwe asoro.

Ayeke zia ni na ndo batango andia nga na ambela ti kodoro, tongana mama ndia ti kodoro sese ti Beafrika.

Fait à Bangui, le

Asara ni na Bangi, na lango ti

Catherine SAMBA PANZA

Catherine SAMBA PANZA



Avec l'appui du Centre pour le Dialogue Humanitaire
Financement Union Européenne